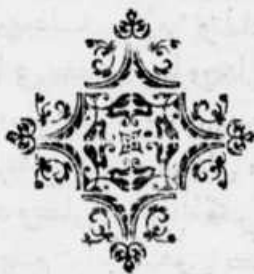


eos filius Abobi in munitiunculam,
 quæ vocatur Doch, cum dolo, quam
 ædificauit: & fecit eis conuiuium
 magnum, & abscondit illi: viros.
 * Et cum inebriatus esset Simon,
 & filij eius, surrexit Ptolemæus cum
 suis, & sumpserunt arma sua, & in-
 trauerunt in conuiuium, & occide-
 runt eum, & duos filios eius, &
 quosdam pueros eius. * & fecit de-
 ceptionem magnam in Israel, & red-
 didit mala pro bonis. * Et scripsit
 hæc Ptolemæus, & misit regi vt mitteret
 ei exercitum in auxilium, & traderet
 ei regionem, & ciuitates eorum, & tributa.
 * Et misit alios in Gazaram tollere Ioannem:
 & tribunis misit epistolas, vt venirent
 ad se, & daret eis argentum, & aurum,
 & dona. * Et alios misit occupare
 Ierusalem, et montem templi. * Et præcurrens
 quidam, nunciavit Ioanni in Gazara, quia
 perijt pater eius, et fratres eius, et quia
 misit te quoque interfici. * Vt audiuit autem,
 vehementer expauit: et comprehendit viros,
 qui venerant perdere eum, et occidit eos:
 cognouit enim quia querebant eum perdere.
 * Et cetera sermonum Ioannis, et bellorum
 eius, et bonarum virtutum, quibus fortiter
 gessit, et ædificij murorum, quos extruxit,
 et rerum gestarum eius: * ecce hæc scripta
 sunt in libro dierum sacerdotij eius,
 ex quo factus est princeps sacerdotum
 post patrem suum.



LIBER

بالمكر ابن ابودس في الحصن الذي اسمه دوح
 الذي قد ابتناه وصنع لهم وليمة عظيمة
 واخفى رجالا هناك * واذ سكر شعرون وبنوه
 فقام تلماي مع اصحابه واخذوا سلاحهم
 ودخلوا الى الوليمة وقتلوه وابنيه وبعضا من
 غلمانهم * وفعل مكرًا عظيمًا في اسراييل ورد
 شرورا عوض الخيرات * وكتب هذه تلماي
 وارسل الى الملك ليرسل اليه جيشا للمعونة
 ويسلم له البلد وقراههم والجزيات * وارسل
 اناسا اخر الى غزارا لياخذوا يوحنا وارسل
 برسائيل الى رؤساء الالوف لياتوا اليه ويعطيهم
 فضة وذهبا وعطايا * وارسل اخريون لياخذوا
 اورشليم وجبل الهيكل * وسبق رجل
 جاريا واخبر يوحنا في غزارا بانه قد باد ابوه
 واخوته وانه ارسل ان يقتلوك ايضا * فلما
 سمع خاف خوفا شديدا واخذ الرجال
 الذين جاوا ليهلكوه فقتلهم لانه قد دى
 انهم يظلمون ان يبيدوه * وبقي كلام يوحنا
 ومجارياته والعصايل الجميلة التي عمل بها
 سجاعة وبناء الاسوار التي ابتناها
 والاعمال التي عملها * ها هي
 مكتوبة في سفر ايام كهنته
 منذ صار رئيس
 الكهنة
 بعد ابيه



سفر

الاصحاح السادس عشر

CAP. XVI.

١ وصعد يوحنا من عزارا واخبر شعبهون اباة
٢ بما فعل قندايوس في شعبهم * فدعا
٣ شعبهون ابنيه الاكبرين يهوذا ويوحنا وقال
٤ لهما ابي انا واخوتي وببيت ابي حاربنا اعداء
٥ اسراييل منذ صباينا حتى اليوم واجتنبنا
٦ بايدينا ان نخلص اسراييل من مرأت * فاما
٧ الان قد شئت فكونوا مكاني واخي واخرجوا
٨ وحاربوا عن شعبنا اما فليكن معكم النصر
٩ من السماء * واختار من المئتين الف
١٠ رجل مقاتلة وفرسانا وارحلوا الى قندايوس
١١ ووقدوا في مودين * وقاموا من المبكر وانطلقوا
١٢ الى البقعة فيها جيش كثير للقايرم من
١٣ راجلين ومن فرسان ونهر جاربا بينهم
١٤ * وتقدم بالعسكر قبال وجوههم هو وشعبه
١٥ وراى الشعب خائفا من معبر النهر فعبروا
١٦ هو الاول فراوة الرجال فعبروا خلفه
١٧ وفرق الشعب والفرسان في وسط الراجلين
١٨ اما فرسان المعاندين كانت كثيرة جدا
١٩ * وهتفوا بالابواق المقدسة فانصرف هاربا
٢٠ قندايوس وعسكره وسقط منهم جرحى
٢١ كثيرة والباقيون هربوا الى الحصن * حينئذ
٢٢ انجرح يهوذا اخو يوحنا ويوحنا طردهم
٢٣ حتى انتهوا الى قيديرون التي ابتناها * وهربوا
٢٤ حتى الى البروج التي كانت في جهارى اشدود
٢٥ فاحرقهم بالنار وسقط منهم الفارجل
٢٦ فرجع الى اليهودية بسلام * وتلمى بن ابوس
٢٧ جعل قايدا في بقعة ايرجا وكان له فضة
٢٨ وذهب كثيرا * فانه كان مهرا للكهنة
٢٩ الاعظم * فارتفع قلبه وكان مريدا ان
٣٠ يقتنى البلد وكان يفكر بالمكر على شعبهون
٣١ وبنيه ليمنزعههم * اما شعبهون كان يطوف
٣٢ في القرى التي في بلد اليهودية وكان يهتم
٣٣ عنهم فنزل الى ايرجا هو ومئاتا ابنه ويهوذا
٣٤ في السنة السابعة والسمعين وامايه في
٣٥ الشهر الحادى عشر وهو شهر ساباط * وتلمى
٣٦ بالمكر

١ **E**T ascendit Ioannes de Gazaris,
٢ & nunciavit Simoni patri suo
٣ quae fecit Cendebeus in populo ip-
٤ sorum. * Et vocavit Simon duos fi-
٥ lios seniores, Iudam, & Ioannem,
٦ & ait illis: Ego, & fratres mei, &
٧ domus patris mei expugnauimus
٨ hostes Israel ab adolescentia vsque
٩ in hunc diem: & prosperatum est
١٠ in manibus nostris liberare Israel
١١ aliquoties. * Nunc autem sequi, sed
١٢ estote loco meo, & fratris mei, &
١٣ egredi pugnate pro gente nostra:
١٤ auxilium vero de caelo vobiscum
١٥ sit. * Et elegit de regione viginti
١٦ millia virorum belligeratorum, &
١٧ equites: & profecti sunt ad Cende-
١٨ beum: & dormierunt in Modin.
١٩ * Et surrexerunt mane, & abierunt
٢٠ in campum: & ecce exercitus co-
٢١ pius in obuiam illis peditum, &
٢٢ equitum, & fluuius torrens erat in-
٢٣ ter medium ipsorum. * Et admo-
٢٤ uuit castra contra faciem eorum ipse,
٢٥ & populus eius, & vidit populum
٢٦ trepidantem ad transfretandum tor-
٢٧ rentem, & transfretauit primus: & vi-
٢٨ derunt eum viri, & transferunt post
٢٩ eum. * Et diuisit populum, & equi-
٣٠ tes in medio peditum: erat autem
٣١ equitatus aduersariorum copiosus
٣٢ nimis. * Et exclamauerunt sacris
٣٣ tubis, & in fugam conuersus est Cen-
٣٤ debeus, & castra eius: & cecide-
٣٥ runt ex eis multi vulnerati: residui
٣٦ autem in munitionem fugerunt.
٣٧ * Tunc vulneratus est Iudas frater
٣٨ Ioannis: Ioannes autem insecutus est
٣٩ eos, donec venit Cedronem, quam
٤٠ adificauit: & fugerunt vsque ad
٤١ turres, quae erant in agris Azoti,
٤٢ & succendit eas igni. Ecce ceciderunt
٤٣ ex illis duo millia virorum, & reuer-
٤٤ sus est in Iudam in pace. * & Pto-
٤٥ lemeus filius Abobi constitutus erat
٤٦ dex in campo Iericho, & habebat
٤٧ argentum, & aurum multum. * erat
٤٨ enim gener summi sacerdotis. * Et
٤٩ exaltatum est cor eius, & volebat
٥٠ obtinere regionem, & cogitabat
٥١ dolum aduersus Simonem, & filios
٥٢ eius, vt tolleret eos. * Simon au-
٥٣ tem, perambulans ciuitates, quae
٥٤ erant in regione Iudae, & sollicitu-
٥٥ dinem gerens earum, descendit in Ie-
٥٦ richo ipse, & Mathathias filius eius,
٥٧ & Iudas, anno centesimo septua-
٥٨ gesimo septimo, mense vndecimo:
٥٩ hic est mensis Sabbath. * Et suscepit
٦٠ Ppp eos

quæ pactus est cum eo antea, & alienavit se ab eo. * Et misit ad eum Athenobium unum de amicis suis, ut tractaret cum ipso, dicens: Vos tenetis Ioppen, & Gazaram, & arcem, quæ est in Ierusalem, ciuitates regni mei: * fines earum defolatis, & fecistis plagam magnam in terra, & dominati estis per loca multa in regno meo. * Nunc ergo tradite ciuitates, quas occupastis, & tributa locorum, in quibus dominati estis extra fines Iudææ. * sin autem, date pro illis quingenta talenta argenti, & exterminij, quod exterminastis, & tributorum ciuitatum alia talenta quingenta: sin autem, veniemus, & expugnabimus vos. * Et venit Athenobius amicus regis in Ierusalem, & vidit gloriam Simonis, & claritatem in auro, & argento, & apparatus copiosum: & obstupuit: & retulit ei verba Regis. * Et respondit ei Simon, & dixit ei: Neque alienam terram sumpimus, neque aliena detinemus: sed hereditatem patrum nostrorum, quæ iniuste ab inimicis nostris aliquo tempore possessa est. * Nos vero tempus habentes, vindicamus hereditatem patrum nostrorum. * Nam de Ioppe, & Gazara quæ expostulas, ipsi faciebant in populo plagam magnam, & in regione nostra: horum damus talenta centum. Et non respondit ei Athenobius verbum. * Reuersus autem cum ira ad regem, renunciavit ei verba ista, & gloriam Simonis, & vniuersa, quæ vidit, & iratus est rex ira magna. * Tryphon autem fugit naui in Orthosia. * Et constituit rex Cendebeum ducem maritimum, & exercitum peditum & equitum dedit illi. * Et mandauit illi mouere castra contra faciem Iudææ: & mandauit ei ædificare Gedoræ, & obstruere portas ciuitatis, & debellare populum. Rex autem persequabatur Tryphonem. * Et peruenit Cendebeus Iamnam, & cepit irritare plebem, & conculcare Iudæam, & captiuare populum, & interficere, & ædificare Gedorem. * Et collocauit illic equites, & exercitum: ut egressi perambularent viam Iudææ, sicut constituit ei rex.

CAP.

ما قد كان عاهدة به من قبل وأبعده عنه * وأرسل اليه اثانوبيوس واحدا من اصدقائه ليخطبه قايلا ان انتم ملككم يافا وعزارا والقلعة التي باورشليم قري مملكتي * واخبرتكم تخومها وصنعتكم ضربة عظيمة في الارض وتسلطتم في مواضع كثيرة في مملكتي * فالان اسلموا المدن التي اخذتموهن وحزبة المواضع التي تسلطتم فيها خارج تخوم اليهودية * وان لم تريدوا فاعطوا بدلهم خمماية بدرة من فضة وبدل الخراب الذي اخبرتم وبدل جزية المدن خمماية بدرة اخرى وان لم تريدوا فنجي ومخاربكم * فاتي اثانوبيوس خلهل الملك الى اورشليم وراى مجد شعون وبهاة بالذهب والفضة والزينة الكثيرة فتعجب واخبره بكلام الملك * فاجابه شعون وقال له اننا لم نأخذ ارض غيرنا ولا نملك اموال غيرنا ولكن ميراث اباينا الذي في حين قد ملكوه اعداونا ظلمة * ونحن اذ حان لنا نخلص ميراث اباينا * لان ما تطلبه عن يافا وعزارا فسكانهما كانوا يصنعون على الشعب ضربة عظيمة وعلى بلدنا ايضا ولهذا نعلمي مائة بدرة فلم يجيبه اثانوبيوس بكلمة * فرجع بخط الى الملك واخبره بهذا الكلام وبمجد شعون وبجميع ما قد رآه وغضب الملك غضبا شديدا * اما طريفون هرب بسفينة الى ارتوسيا * وجعل الملك قندايموس قايلا في ساحل البحر واسلم له جيش الراجلين والفرسان * وامره ان يرتحل مع العسكر ضد وجه اليهودية واوصاه ان يبني جادورا وان يغلق ابواب المدينة وان يحارب الشعب فاما الملك كان يجري في اثر طريفون * وبلغ قندايموس الى يثيا ويدا يحرق الشعب ويدوس اليهودية ويسبي الشعب ويقتل ويبني جادورا * وجعل هنالك الفرسان والجيش ليخرجوا ويتمشوا بطريق اليهودية كما اوصاه به الملك

الاصحاح

جميع الجيوش حتى ان يبقى قليلون مع
 طريفون * فطرده انطيوخوس الملك فاني هاربا
 بساحل البحر الى دورا * فانه قد علم ان اجتمع
 الملك عليه فتركه الجيش * وتعاسكر انطيوخوس
 على دورا في مائة وعشرين الف رجل مقاتلة
 وفي ثمانية الف فارس * واحاط بالقرية وتقدمت
 السفى من البحر وكانوا يضيقون المدينة من
 البحر ولم يتركوا احدا ان يدخل ام
 يخرج * واتى نومانيس واصحابه من رومية المدينة
 ومعهم رسائل مكتوبة الى الملوك والبلدان
 وهذه فيها * من لوقيوس مشير قنصل
 الرومانيين الى تلماي الملك السلام * ان
 رسل اليهم ورد اتوا اليها اخاليلنا مجددين
 العهد القديم والمصاحبة مرسلين من عند
 شعبون رئيس الكهنة وشعب اليهود
 * واتوا ايضا بترس من ذهب ذى الف صفاة
 * فارتضينا نحن ان نكتب الى الملوك والبلدان
 لئلا يضروههم ولا يحاربوههم ولا قراههم ولا
 يبداههم ولا يعاونوا محاربيهم * فراينا ان
 نقبل ان نرس منهم * وان كان هرب احد من
 الفاسدين من بلدهم اليكم فاسلوه
 لشعبون رئيس الكهنة لئلا ننتقم منه
 * كسب شريعته * وهذه ايضا هي مكتوبة
 الى دمتريوس الملك والى اطالوس والى
 ارياراطس والى ارساقس * والى جميع البلدان
 والى لامساقس واعمل اسيرطا والى دالوس والى
 مونداس والى سيقون والى قاريا والى ساموس
 والى بمفوليا والى لوقيا والى اليقزناس والى
 قوا والى صيدان والى ارادون والى ردان والى
 فاساليدا والى عرطونا والى اعنييدا والى
 قبرس وقير * وكتبوا بنقلها الى شعبون
 رئيس الكهنة وشعب اليهود * اما انطيوخوس
 الملك تعاسكر على دورا ثانية وكان يمد
 عليها الايادي دائما ويصنع محاقق وحصن
 طريفون لئلا يخرج * وارسل اليه شعبون
 الف رجل مختار معونة له وقضه وذهبوا ثانية
 كثيرة * ولم يرد يقبلها ولكن نقص جميع
 ما

cum omnes exercitus, ita ut pauci
 11 relictis essent cum Tryphone. * Et
 infecutus est eum Antiochus rex, &
 venit Doram fugiens per maritimam.
 12 * Sciebat enim quod congregata
 sunt mala in eum, & reliquit eum
 13 exercitus. * & applicuit Antiochus
 C super Doram cum centum viginti
 milibus virorum belligeratorum, &
 14 octo milibus equitum: * & circui-
 vit ciuitatem, & naues a mari ac-
 15 cesserunt: & vexabant ciuitatem
 a terra, & mari, & neminem sine-
 16 bant ingredi, vel egredi. * Venit
 autem Numenius, & qui cum eo
 fuerant, ab vrbe Roma, habentes
 17 epistolas regibus, & regionibus scri-
 ptas, in quibus continebantur hæc:
 18 * LVCIVS Consul Romanorum,
 19 Ptolemæo regi salutem. * Legati
 Iudæorum venerunt ad nos amici
 nostri, renouantes pristinam amici-
 20 tiam, & societatem, missi a Simo-
 ne principe Sacerdotum, et popu-
 21 lo Iudæorum. * Attulerunt autem
 et clypeum aureum mmarum mille.
 22 * Placuit itaque nobis scribere re-
 23 gibus, et regionibus, ut non infe-
 rant illis mala, neque impugnent
 eos, et ciuitates eorum, et regio-
 24 nes eorum: et ut non ferant auxi-
 25 lium pugnantibus aduersus eos. * Vi-
 sum autem est nobis accipere ab
 26 eis clypeum. * Siqui ergo peiti-
 27 dentes refugerunt de regione ipso-
 rum ad vos, tradite eos Simoni
 principi sacerdotum, ut vindicet in
 28 eos secundum legem suam. * Hæc
 eadem scripta sunt Demetrio regi,
 et Attalo, et Apiarathi, et Arsaci,
 29 * et in omnes regiones: et Lam-
 psaco, et Spartatis, et in Delum,
 et in Myndum, et in Sicyonem, et
 in Cariam, et in Samum, et in Pam-
 30 phyliam, et in Lyciam, et in Ali-
 carnassum, et in Coos, et in Siden,
 et in Aradon, et in Rhodum, et
 in Phaselidem, et in Gortynam, et
 Gnidum, et Cyprum, et Cyrenen.
 31 * Exemplum autem eorum scripse-
 runt Simoni principi sacerdotum,
 32 & populo Iudæorum. * Antiochus
 autem rex applicuit castra in Do-
 ram secundo, admouens ei semper
 manus, & machinas faciens: & con-
 33 clusit Tryphonem, ne procederet.
 34 * & misit ad eum Simon duo millia
 virorum electorum in auxilium, &
 35 argentum, & aurum, & vasa copiosa:
 36 * & noluit ea accipere, sed rupit omnia,
 37 quæ

* qui autem fecerit extra hanc, aut
irritum fecerit aliquid horum, reus
erit. * Et complacuit omni populo
statuere Simonem, & facere secun-
dum verba ista. * Et suscepit Simon,
& placuit ei ut summo sacerdotio
fungeretur, & esset dux, & prin-
ceps gentis ludæorum, & sacerdo-
tum, & præfesset omnibus. * Et
scripturam istam dixerunt ponere
in tabulis æreis, & ponere eas in
peribolo sanctorum, in loco ce-
lebris: * exemplum autem eorum
ponere in ærario, ut habeat Simon,
& filij eius.

CAP. XV.

ET misit rex Antiochus filius
Demetrii epistolas ab insulis
maris Simoni sacerdoti, & principi
gentis ludæorum, & vniuersæ gen-
tis: * & erant continentes hunc mo-
dum: REX Antiochus Simoni sa-
cerdoti magno, & genti ludæorum
salutem. * Quoniam quidem pesti-
lentes obtinuerunt regnum patrum
nostrorum, volo autem vindicare
regnum, & restituere illud sicut e-
rat antea: & electam feci multitu-
dinem exercitus, & feci naues bel-
licas. * Volo autem procedere
per regionem ut vlciscar in eos, qui
corruerunt regionem nostram,
& qui desolauerunt ciuitates mul-
tas in regno meo. * Nunc ergo
statuo tibi omnes oblationes, quas
remiserunt tibi ante me omnes
reges, & quæcumque alia dona
remiserunt tibi: * & permitto
tibi facere percussoriam proprii nu-
mismatis in regione tua: * Ierusa-
lem autem sanctam esse, & liberam:
& omnia arma, quæ fabricata sunt,
& præsidia, quæ construxisti, quæ
tenes, maneat tibi. * Et omne
debitum regis: & quæ futura sunt
regi, ex hoc, & in totum tem-
pus remittuntur tibi. * Cum autem
obtinuerimus regnum nostrum,
glorificabimus te, & gentem tuam,
& templum gloria magna, ita ut
manifestetur gloria vestra in vniuersa
terra. * Anno centesimo septuagesi-
mo quarto exijt Antiochus in terram
patrum suorum, & conuenerunt ad
eum

* ومن فعل خلاف هذه ام نقص شي من
هذه فهو جريم * وارضى جميع الشعب ان
يجعلوا شعورون حتى يصنع حسب هذا
الكلام * فقبل شعورون وارضى ان يخدم
يخدمه الكهنوة العظمى ويكون قايما
ورئيسا لشعب اليهود والكهنة ويتولى عليهم
اجمعين * وقالوا ان يصنعوا هذه الكتابة
في الواح من نحاس ويضعوها في حيطان
الاقداص في موضع شهير * ويضعوا نقلها
في خزنة الفضة ليكون لشعورون ولبنيه

الاصحاح الخامس عشر

وارسل انطيوخوس الملك ابن دمترئوس
برسائل من جزائر البحر الى شعورون كاهن
وييس شعب اليهود وجميع الشعب
وفيها كتابة بهذا النوع: من انطيوخوس
الملك الى شعورون الكاهن العظيم ولشعب
اليهود السلام * من اجل ان اناسا فاسدين
هم ملكوا مملكة اباينا لكنني مرصد ان
اخلف المملكة واردها كما كانت من قبل
واخترت كثرة الجيش وصنعت السفن
للقبال * وانا اريد اسير بالبلد لانتقم من
الذين افسدوا في بلدنا والذين خربوا
قرى كثيرة في مملكتي * فالان اثبتت لك
جميع القرابين التي تركوا لك قبلي جميع
الملوك وكل ما من العطايا تركوا لك * واذن
لك ان تصنع ضرب الدراهم المختصة لك
في بلدك * واورشليم ان تكون مقدسة
وحرة وجميع السلاح المصنوع والمخاض
التي ابنتها وتلكها فلتكن لك * وكل
دين الملك وما ينسب الى الملك منذ الان
والى كل الزمان فهو متروك لك * واذا ملكنا
ملكنا فنجدك وشعبك والهيكل بجد
عظيم حتى يشاع بينكم على الارض كلها
* ففي السنة الرابعة والسبعين والمائة خرج
انطيوخوس الى ارض ابيه واجتمع اليه
جميع

قاوم شعون وحارب عن شعبه ونفق فضة
 كثيرة وسلم رجال القوة من شعبه واعطاهم
 الاجور* وحصن قري اليهودية وبنت صورا التي
 في تخوم اليهودية حيث كان من قبل سلاح
 الاعداء وجعل هناك الرجال اليهود حراسة
 * وحصن يافا التي عند البحر وغازارا التي في
 حدود اشدود حيث كانت الاعداء ساكنين
 من قبل وجعل هناك اليهود وجعل فيهم
 ما كان واجبا لتاديبهم* فرأى الشعب
 فعل شعون والمجد الذي هو كان يفكر
 ان يصنعه لشعبه فجعلوه قائدا لهم ورييس
 الكهنة من اجل انه فعل هذه جميعهن
 والعدل والايمان الذي حفظه لشعبه وطلب
 بكل جهد ان يعظم شعبه* وفي ايامه
 افلح في يديه ان تنزع الامم من بلدهم
 والذين كانوا في مدينة داوود في اورشليم
 في القلعة التي كانوا يخرجون منها وينجسون
 جميع ما هو حول الاقداس وكانوا يخرجون بحرج
 عظيم العفافة* وجعل فيها رجالا يهوديين
 لطمانية البلد والمدينة ورفع اسوار اورشليم
 * ودمتريوس الملك جعل له الكهنة العظمى
 * حسب هذه صنعه خليلا لنفسه ومجده
 * مجدا عظيما* فانه قد سمع ان اليهود مسبون
 لاهل رومية باخاليل واصحاب واخوة وانهم
 قبلوا رسل شعون بكرامة* وان اليهود
 وكهنتهم ارتضوا به ان يكون لهم قائدا
 وكاهنا الاعظم الى الابد حتى يقوم نبي
 امينا* وان يكون عليهم قائدا وان يهتم
 هو عن الاقداس وان يولي ولاية على اعمالهم
 وعلى بلدهم وعلى السلاح وعلى المحاصن
 * ويكون له الهم عن الاقداس وان يسعوا له
 جميعهم وتكتب باسمه جميع الرسايم في
 البلد وان يلبس بارجوان وذهب* ولا يليق
 لاحد من الشعب ومن الكهنة ان ينقص
 شي من هذه ويخالف ما هو يقوله ام ان
 يجمع الجماعة في البلد بغير امره وان يلبس
 بارجوان ويصنع عمل الكلمية من الذهب
 ومن*

reflitit Simon, & pugnavit pro gen-
 te sua, & erogavit pecunias multas,
 & armavit viros virtutis gentis suae,
 & dedit illis stipendia: * & muni-
 vit ciuitates Iudae, et Bethsuram,
 quae erat in finibus Iudae, ubi erant
 arma hostium antea: et posuit illic
 praesidium viros Iudaeos. * Et Iop-
 pen muniuit, quae erat ad mare: et
 Gazaram, quae est in finibus Azoti,
 in qua hostes antea habitabant, et
 collocavit illic Iudaeos: et quaecum-
 que apta erant ad correptionem eo-
 rum, posuit in eis. * Et vidit po-
 pulus actum Simonis, et gloriam,
 quam cogitabat facere genti suae, et
 posuerunt eum ducem suum, et prin-
 cipem sacerdotum, eo quod ipse
 fecerat haec omnia, et iustitiam, et
 fidem, quam conseruauit genti suae,
 et exquisiuit omni modo exaltare
 populum suum. * Et in diebus eius
 prosperatum est in manibus eius, ut
 tollerentur gentes de regione ipso-
 rum, et qui in ciuitate David erant
 in Ierusalem in arce, de qua pro-
 cedebant, et contaminabant omnia,
 quae in circuitu sanctorum sunt, et
 inferebant plagam magnam castita-
 ti: * et collocavit in ea viros Iu-
 daeos ad tutamentum regionis, et
 ciuitatis, et exaltauit muros Ieru-
 salem. * Et rex Demetrius statuit
 illi summum sacerdotium. * Secun-
 dum haec fecit eum amicum suum,
 & glorificauit eum gloria magna.
 * Audiuit enim quod appellati sunt
 Iudaei a Romanis amici, & socii, &
 fratres, & quia susceperunt legatos
 Simonis gloriose: * & quia Iudaei,
 & sacerdotes eorum conseruerunt
 eum esse ducem suum, & summum
 sacerdotem in aeternum, donec sur-
 gat propheta fidelis: * & ut sit su-
 per eos dux, & ut cura esset illi pro
 sanctis, & ut constitueret praepo-
 sitos super opera eorum, & super re-
 gionem, & super arma, & super pra-
 sidia: * & cura sit illi de sanctis: &
 ut audiat ab omnibus, & scriban-
 tur in nomine eius omnes conscrip-
 tiones in regione: & ut operiatur
 purpura, & auro: * & ne liceat vl-
 li ex populo, & ex sacerdotibus irri-
 tum facere aliquid horum, & contra-
 dicere his, quae ab eo dicuntur, aut co-
 uocare coeuentum in regione sine ipso:
 & vestiri purpura, & uti fibula aurea.
 * qui

fecerant cum Iuda, et cum Ionatha
fratribus eius. * Et lecti sunt in
conspetu ecclesie in Ierusalem.
Et hoc exemplum epistolarum,
quas Spartiatz miserant. * SPAR-
TIANORVM principes, & ci-
uitates, Simoni sacerdoti magno,
& senioribus, & sacerdotibus, &
reliquo populo Iudzorum, fratribus,
salutem. * Legati, qui missi sunt ad
populum nostrum, nunciauerunt no-
bis de vestra gloria, & honore, ac
letitia: & gauisi sumus in introitu
eorum. * Et scripsimus quae ab eis
erant dicta in concilijs populi, sic:
Numenius Antiochi, & Antipater
Iasonis filius, legati Iudzorum, ve-
nerunt ad nos, renouantes nobis
amicitiam pristinam. * Et pla-
cuit populo excipere viros glorio-
se, & ponere exemplum sermo-
num eorum in fegregatis populi li-
bris, vt sit ad memoriam populo
Spartiatarum. Exemplum autem ho-
rum scripsimus Simoni magno sa-
cerdoti. * Post hac autem misit
Simon Numenium Romam, habentem
clypeum aureum magnu, pondo
mnarum mille, ad statuendam cum
eis societatem. Cum autem audisset
populus Romanus sermones
istos, dixerunt: Quam gratiarum
actionem reddemus Simoni, & fi-
lijs eius? * Restituit enim ipse fra-
tres suos, & expugnauit inimicos
Israel ab eis, & statuerunt ei liber-
tatem, & descripserunt in tabulis
aureis, & posuerunt in titulis in monte
Sion. * Et hoc est exemplum
scripturae. OCTAVA decima die
mensis Elul, anno centesimo septua-
gesimo secundo, anno tertio sub Si-
mone sacerdote magno in Asaramel,
* in conuentu magno sacerdotum,
& populi, & principum gentis, &
seniorum regionis, nota facta sunt
haec: Quoniam frequenter facta sunt
praelia in regione nostra. * Simon
autem Mathathiae filius ex filijs la-
rib, & fratres eius dederunt se pe-
riculo, & restiterunt aduersarijs gen-
tis suae, vt flarent sancta ipforum,
& lex: & gloria magna glorificaue-
runt gentem suam. * Et congrega-
uit Ionathas gentem suam, & factus
est illis sacerdos magnus, & appo-
situs est ad populum suum. * Et vo-
luerunt inimici eorum calcare, & at-
terere regionem ipforum, & exten-
dere manus in sancta eorum. * Tunc
restiti-

تعاهدوا به مع يهوذا ويوناثان اخويه * وقرئت
في اورشليم قدام الجماعة وهذا هو نقل
الرسائل التي ارسلوا بها اهل اسبرطا * من
روساء ومدن اهل اسبرطا الى شمعون الكاهن
العظيم والمشيوخ والكهنة وباقية شعب
اليهود الاخوة السلام * ان الرسل الذين
قد ارسلوا الى شعبنا اخبرونا بمجدكم
وكرامتكم وفرحنا عند دخولهم
* وكتبنا ما هم كانوا يقولونه في مجامع
الشعب هكذا ان نومانيوس بن انطيوخوس
وانطيماطير بن ياصون رسل اليهود جاوا
اليينا مجددين معنا المصاحبة القديمة
* وارضى الشعب ان يقبل الرجال بكرامة
ويجعل كتابة اقوالهم في كتب الشعب
المنفردة ليكون ذكرا لشعب اهل اسبرطا
ونقل هذه كتبنا الى شمعون الكاهن
العظيم * ثم بعد هذه ارسل شمعون نومانيوس
الى رومية ومعه ترسا من ذهب عظيم وزنه
الف مناة ليمتد معهم المصاحبة فلما
سمع شعب رومية * هذا الكلام قالوا اي
شكر نكافي به شمعون وبنيه * فانه ارد
اخوته وطرد اعداء اسراييل عنهم فرسوا
له الحرية وكتبوا في الواح من نحاس وجعلوها
في مناصب في جبل صهيون * وهذا هو نقل
الكتابة ان في اليوم الثامن عشر من شهر
ايلول في السنة الثانية والسبعين والمائة
في السنة الثالثة تحت شمعون الكاهن العظيم
في اسراميل * في جماعة عظيمة من كهنة
وشعب وروساء امة ومشيوخ البلد استجهرت
هذه: من اجل ان صارت في بلدنا القتلات
كثيرة * وشمعون بن ماثيا من بني ياريب
واخوته اسلموا للخطر انفسهم وقاوموا
معاندي شعبهم لتقوم اقداسهم وشريعتهم
وجسدوا شعبهم بجدا عظيما * وجمع يوناثان
شعبه وصار لهم كاهنا عظيماء وجعل مع
شعبه * وارادوا اعداؤهم يدوسوا ويحققوا
بلدهم ويهدوا الايادي الى اقداسهم * حينئذ
قاوم

الاصحاح الرابع عشر

CAP XIV.

في السنة الثمانية والسبعين والمائة جمع
دمتريوس الملك جيشه وانطلق الى مادي
ليكتسب لنفسه معونة ليحارب طريفون
* فسمع ارساقس ملك الفارس ومادي ان
دمتريوس دخل الى تخومه فارسل واحدا
من رواسيه لياخذه حيا وباتي به اليه
* فانطلق وضرب عسكر دمتريوس واخذه
واقي به الى ارساقس وجعله في الحراسة * وسكت
كل ارض يهوذا جميع ايام سمعون وطلب
الخير لشعبه وهم ارتضوا بقدرته ومجده جميع
الايام * ومع كل مجده اخذ يافا لايينا وصنع
مدخلا الى جزاير البحر * واوسع حدود
شعبه وملك البلد * وجمع سبيها كثيرا
وتسلط على غزارة وبيت صورا والقلعة وانزع
منها الخجاسات ولم يكن من يقاومه * وكل
واحد كان يفلح ارضه بالسلام وارض يهوذا
كانت تعطي غلاتها وانجار العجاري انما رهن
* والمشيخة كانوا يجلسون جميعهم في
الشوارع ويتقاولون على خيرات الارض
والشبان يلبسون بالكرامة وحلات القتال
* وكان يعطي القوت للقرى ويجعلهم
لتكون انية محصن حتى ان شاغ اسم مجده
الى اقاصي الارض * صنع السلام على الارض
* ففرح اسراييل فرحا عظيما * وجلس كل
واحد تحت جفنته وتحت شجر تينيه ولم
يكن مخوفا لهم * بطل على الارض محاربهم :
الملوك انحققوا في تلك الايام * وايد جميع
متواضعي شعبه وطلب الشريعة وانزع كل
شرير وخبيث * عظم الاقداس واكثر انية
الاقداس * وبلغ الى رومية انه قد توفي
يوناثان وحتى الى اهل اسبرطافحزنوا جدا
* ولما سمعوا ان سمعون اخوه صار كاهنا
الاعظم عوضه وهو كان يملك كل البلد
والقرى فيها * فكتبوا اليه في الواح من
نحاس ليحددوا المعاهدة والمصاحبة التي
تعاهدوا

ANno centesimo septuagesimo
secundo congregavit rex De-
metrius exercitum suum, & abiit in
Mediam ad contrahenda sibi au-
xilia, ut expugnaret Tryphonem.
* Et audiuit Arsaces rex Persidis,
& Medæ, quia intrauit Demetrius
confines suos, & misit unum de prin-
cipibus suis ut comprehenderet eum
vivum, & adduceret eum ad se.
* Et abiit, & percussit castra De-
metrii: & comprehendit eum, &
duxit eum ad Arsacem, & po-
suit eum in custodiam. * Et filius
omnis terra Iuda omnibus diebus
Simonis, & quæ fuit bona genti suæ:
& placuit illis potestas eius, & glo-
ria eius omnibus diebus. * Et cum
omni gloria sua accepit toppen in-
portum, & fecit introitum in insu-
lis maris. * Et dilatavit fines gen-
tis suæ, & obtinuit regionem. * Et
congregavit captivitatem multam,
& dominatus est Gazaræ, & Beth-
suræ, & arci: & abstulit immunditias
ex ea, & non erat qui resisteret
ei. * Et unusquisque colebat ter-
ram suam cum pace: & terra Iuda
dabat fructus suos, & ligna campo-
rum fructum suum. * Seniores in
plateis sedebant omnes, & de bo-
nis terræ tractabant, & iuvenes in-
duebant se gloriam, & stolas belli.
* Et civitatibus tribuebat alimonias,
& constituere eas ut essent vasa
munitionis quoadusque nominatum
est nomen gloriæ eius usque ad ex-
tremum terræ. * Fecit pacem super
terram, & latatus est Israel læticia
magna. * Et sedit unusquisque sub
vite sua, & sub ficulnea sua: & non
erat qui eos terreret. * Defecit im-
pugnans eos super terram: reges
contriti sunt in diebus illis. * Et
confirmavit omnes humiles populi
sui, & legem exquisivit, & abstulit
omnem iniquum & malum: sancta
glorificavit, & multiplicavit vasa
sanctorum. * Et auditum est Romæ,
quia defunctus esset Ionathas: &
usque in Spartiatas: et contristati
sunt valde. * Ut audierunt autem
quod Simon frater eius factus esset
summus sacerdos loco eius, et ipse
obteneret omnem regionem, et
civitates in ea: scripserunt ad
eum in tabulis æreis, ut renoua-
rent amicitias, et societatem quam
O o o 2 fecer-

conscribi inter nostros, conscriban-
tur, & sit inter nos pax. * Anno 41
centesimo septuagesimo ablatum est
iugum Gentium ab Israel. * Et coe- 42
pit populus Israel scribere in tabu-
lis, & gestis publicis, anno primo
sub Simone summo sacerdote, ma-
gno duce, & principe Iudaeorum.
* In diebus illis applicuit Simon ad 43
Gazam, & circumdedit eam castris,
& fecit machinas, & applicuit ad
ciuitatem, & percussit turrem vnam,
& comprehendit eam. * Et erupe- 44
rant qui erant intra machinam in-
ciuitatem: & factus est motus ma-
gnus in ciuitate. * Et ascenderunt 45
qui erant in ciuitate cum vxoribus,
& filijs supra murum scissis tunicis
suis, & clamauerunt voce magna,
postulantes a Simone dexteras sibi
dari, & dixerunt: Non nobis reddas 46
secundum malitias nostras, sed secun-
dum misericordias tuas. * Et flexus 47
Simon non debellauit eos: eiecit
tamen eos de ciuitate, & munda-
uit aedes, in quibus fuerant simu-
lacrata, & tunc intrauit in eam cum
hymnis benedicens Dominum: * & 48
eiecit ab ea omni immunditia, col-
locauit in ea viros, qui legem fa-
cerent: & muniuit eam, & fecit si-
bi habitationem. * Qui autem erant 49
in arce Ierusalem, prohibebantur
egredi & ingredi regionem, & eme-
re, ac vendere: & elurierunt valde, &
multi ex eis fame perierunt. * & 50
clamauerunt ad Simonem vt dexteras
acciperent: & dedit illis: & eiecit
eos inde, & mundauit arcem a con-
taminationibus: * & intrauerunt in 51
eam tertia & vigesima die secundi
mensis, anno centesimo septuagesi-
mo primo cum laude, & ramis pal-
marum, & cinyris, & cymbalis, &
nablis, & hymnis, & canticis: quia
contritus est inimicus magnus ex
Israel. * Et constituit vt omnibus 52
annis agerentur dies hi cum letitia.
* Et muniuit montem templi, qui 53
erat seus arcis, & habitauit ibi ipse,
& qui com eo erant. * Et vidit Si- 54
mon Ioannem filium suum, quod
fortis praelij vir esset: & posuit eum
ducem virtutum vniuersarum: &
habitauit in Gazaris,

CAP.

الاصحاح

ينكتموا بين احبابنا فليكتبوا ونكون بيننا
السلام * في السنة السبعين والمائة انتزع
نير الامم عن اسرائيل * فايدا شعب اسرائيل
يكتب في الالواح والنوارخ العامية في السنة
الاولى تحت يد شعون الكاهن الاعظم القايد
الكبير رئيس اليهود * في تلك الايام تعسكر
شعون على عزة واحاطها بالعسكر وصنع دروجا
من خشب للخنفيق وقرب من المدينة وضرب
قلعة واحدة فاخذها * وانفجروا الذين
كانوا داخل المرح من الخشب الى المدينة
وصار اضطرابا عظيما في المدينة * فصعدوا
اهل المدينة مع نسايتهم واولادهم على
السور وثيابهم ممزقة وصاحوا بصوت عظيم
طالعين من شعون ان يعطيهم الامان
وقالوا لا تكافينا حسب سيوفنا بل حسب
رحمتك * فحنن شعون ولم يحاربهم بل
اخرجهم من المدينة وطهر الميموت التي
كانت فيها الاصنام وحينئذ دخل اليها
بتسبحة مباركا للرب * والقي منها جميع
النجاسات وجعل فيها اناسا يعملوا بالشريعة
وحصنها وصنع لنفسه مسكنا * والذين
كانوا في قلعة اورشليم لم يكن ياذن لهم
ان يخرجوا ويدخلوا في البلدة ويشترروا
وبيعوا فجاءوا كثيرا وكثير منهم ماتوا
من الجوع * فصاحوا الى شعون لياخذوا الامان
فاعطاهم واخرجهم من هناك وطهر القلعة
من النجاسات * ودخلوا اليها في اليوم
الثالث والعشرين من الشهر الثاني في
السنة الاولى والسبعين والمائة بشكروا وسعاف
التغل وكيانات وصنوج ونبل وتسايح
ونشايه من اجل ان انقضى عدو عظيم
من اسرائيل * ورسم ان تتعيد هذه الايام
كل سنة بفرح * وحصن جبل الهيكل الذي
عند القلعة وسكن هناك هو واهبابه * وراى
شعون زوجنا ابنه انه رجل جبار القتال
فجعله قايدا لجميع الجنود وسكن في عزار

١٣ ثلجا كثيرا جدا ولم يات الى جلعاد * ولما
 قرب من باسقامان قتل يونانان وبنيه هناك
 * ثم انصرف طريقفون وانطلق الى ارضه
 ١٤ * وارسل شمعون واخذ عظام يونانان اخيه
 ١٥ ودفنها في مودين مدينة ابيه * وبكوا عليه
 كل اسراييل بكاء عظيما وناحوا عليه اياما
 ١٦ كثيرة * وبنى شمعون على مدفن ابيه
 واخوته بناء رفيع المنظر حجر مصقول من
 ١٧ خلف ومن قدام * ونصب سبعة اهرام
 واحدا قبالة واحد لابيه ولامه واخوته
 ١٨ الاربعة * ووضع حول هذه عمدا عظيمة وعلى
 ١٩ الاعداء سلاحا لتذكرا ابدى وعند السلاح
 ٢٠ شغفا منقوشة يراها جميع الملاحين * فهذا
 هو المدفن الذي صنع في مودين حتى
 اليوم * اما طريقفون حينما كان يسيـر مع
 انطيوخوس الملك الغلام فقتله بالمكر
 ٢١ * فلما كانه وجعل في راسه اكليل اسميه
 ٢٢ وصنع ضربة عظيمة في الارض * وشمعون
 ابنتي محاسن اليهودية وحسنهن بمروج
 شاحنة وحيطان عظيمة ومصارع واقفال
 ٢٣ وجعل القوت في المحاسن * واختر شمعون
 رجالا وارسلهم الى دمتريوس الملك ليصنع
 بالمساحة مع البلدة لان امور طريقفون كلها
 ٢٤ خطفوا * واجابه دمتريوس الملك على هذا
 الكلام وكتب بهذه الرسالة * من دمتريوس
 ٢٥ الملك الى شمعون الكاهن الاعظم خليميل
 الملوك والى مشيخة وامه اليهود السلام
 ٢٦ * انما قبلنا الاكليل الذهبي والباينا التي
 ارسلتموها ونحن مستعدين ان نصالحكم مصالح
 عظيمة ونكتب الى ولاة الملك ان يتركوا
 ٢٧ لكم ما متخذة لكم * فانه كل ما سمعناه
 هو ثابت لكم فالحاسن التي ابنتتموها
 ٢٨ فلتكن لكم * ونترك لكم ايضا الجهالات
 والخطايا حتى الى هذا اليوم والاكليل الذي
 لي عليكم وان كان شيء غير هذه تحت
 ٢٩ الخراج في اورشليم فلا يكن تحت الخراج الى
 بعد * وان كان منكم قوم مساهلين
 ٣٠ ينكمسوا

valde, & non venit in Galaaditim.
 23 * Et cum appropinquaret Balsaman, occidit Ionathan, & filios eius
 24 illic. * Et conuertit Tryphon, &
 25 abiit in terram suam. * Et misit Simon, & accepit ossa Ionathae fratris
 26 sui, & sepeliuit ea in Modin ciuitate patrum eius. * Et planxerunt
 27 eum omnis Israel planctu magno, & luxerunt eum dies multos. * Et
 28 edificauit Simon super sepulchrum patris sui & fratrum suorum edificium altum viui, lapide polito retro & ante: * Et statuit septem pyramidas, vnā contra vnā patri
 29 & matri, & quattuor fratribus: * & his circumposuit columnas magnas: & super columnas arma, ad memoriam æternam: & iuxta arma naues sculptas, quæ viderentur ab omnibus nauigantibus mare. * hoc est sepulchrum, quod fecit in Modin, usque in hunc diem. * Tryphon autem cum iter faceret cum Antiocho rege adolescente, dolo occidit eum. * Et regnauit loco eius, & imposuit sibi diadema Asiæ, & fecit plagam magnam in terra. * Et edificauit Simon præsidia Iudææ, muniens ea turribus excelsis, & muris magnis, & portis, & feris: & posuit alimenta in munitionibus.
 34 * Et elegit Simon viros, & misit ad Demetrium regem vt faceret remissionem regioni: quia adus omnes Tryphonis per direptionem fuerant gelli. * Et Demetrius rex ad verba ista respondit ei, & scripsit epistolam talem: * REX Demetrius Simoni summo sacerdoti, & amico regum, & senioribus, & Genti Iudæorum salutem. * Coronam auream, & bahem, quam misistis, suscepimus: & parati sumus facere vobiscum pacem magnam, & scribere præpositis regis remittere vobis quæ indulgimus. * Quæcumque enim constituimus, vobis constanter. Munitiones, quas edificastis, vobis sint. * remittimus quoque ignorantias, & peccata usque in hodiernum diem, & coronam, quam debebatis: & siquid aliud erat tributarium in Ierusalem, iam non sit tributarium. * Et siqui ex vobis apti sunt
 40 Ooo con-

Galaaditim.
 Tet Balca-
 & filios eius
 yphon, &
 et misit Si-
 chaz fratris
 din ciuita-
 planxerunt
 u magno,
 illos. * Et
 pulchrum
 um ædifi-
 polito re-
 ceptem py-
 nam pari-
 ribus: * &
 is magnas:
 ad memo-
 riam naues
 ab omni-
 * hoc est
 in Modin,
 Tryphonem
 in Antio-
 polo occi-
 do eius,
 Afie, &
 terra. * Et
 a Iudæ,
 celsis, &
 & feris:
 itionibus.
 & misit ad
 ret remis-
 is omnes
 m fuerant
 ad ver-
 ripit epi-
 Demetrius
 & amico
 Genti Iu-
 onam au-
 nifilis, su-
 s facere
 , & scri-
 ttere vo-
 æumque
 constant.
 tis, vobis
 ignoran-
 odiernum
 debaba-
 butarium
 tributa-
 apti sunt
 con-

perierunt fratres mei omnes propter
 Israel, & relictus sum ego solus. * Et
 nunc non mihi contingat parcere
 animæ meæ in omni tempore tri-
 bulationis: non enim melior sum
 fratribus meis. * Vindicabo itaque
 gentem meam, & sancta, natos quo-
 que nostros, & vxores: quia con-
 gregatæ sunt vniuersæ gentes con-
 terere nos inimicitiz gratia. * Et
 accensus est spiritus populi simul vt
 audiuit sermones istos: * & respon-
 derunt voce magna dicentes: Tu es
 dux noster loco Iudæ, & Ionathæ
 fratris tui: * pugna prælum nostrum:
 & omnia, quæcunque dixeris nobis,
 faciemus. * Et congregans omnes
 viros bellatores, accelerauit con-
 summare vniuersos muros Ierusalem,
 & munivit eam in gyro. * Et misit
 Ionathan filium Abfalomi, & cum
 eo exercitum nouum in Ioppen, &
 eiecit his, qui erant in ea, reman-
 sit illic ipse. * Et mouit Tryphon a
 Ptolemaida cum exercitu multo, vt
 veniret in terram Iudæ, & Ionathas
 cum eo in custodia. * Simon au-
 tem applicuit in Addus contra fa-
 ciem campi. * Et vt cognouit Try-
 phon quia surrexit Simon loco fra-
 tris sui Ionathæ: & quia commis-
 surus esset cum eo prælum, misit
 ad eum legatos, * dicens: Pro ar-
 gento, quod habebat frater tuus
 Ionathas in ratione regis, propter
 negotia, quæ habuit, detinuius
 eum. * Et nunc mitte argenti ta-
 lenta centum, & duos filios eius
 obfides, vt non dimissus fugiat a no-
 bis, & remitemus eum. * Et co-
 gnouit Simon quia cum dolo loque-
 retur secum, iussit tamen dari ar-
 gentum, & pueros: ne inimicitiam
 magnam funderet ad populum Israel,
 dicentem: * Quia non misit ei ar-
 gentum, & pueros, propterea perijt.
 * Et misit pueros, & centum talen-
 ta: & meatitus est, & non dimisit
 Ionathan. * Et post hæc venit Try-
 phon intra regionem, vt conterere
 eam: & gyrauerunt per viam,
 quæ ducit Ador: & Simon, & ca-
 stra eius ambulabant in omnem lo-
 cum quocumque ibant. * Qui au-
 tem in arce erant, miserunt ad Try-
 phonem legatos, vt festinaret ve-
 nire per desertum, & mitteret illis
 alimonias. * Et parauit Tryphon
 omnem equitatum, vt veniret illa
 nocte: erat autem nix multa
 valde,

اخوتي جميعهم لسبب اسرائيل فمقيت
 انا وحدى * والان حاشاي ان اعفو عن
 نفسي في كل زمان الضيقة فاني انا لست احسن
 من اخوتي * فانتقم عن شعبي والاقديس
 واولادنا ونسواننا من اجل ان اجتمع
 الامم باسرها لمحقوقنا للعداوة * فاشتعل
 روح الشعب معا وقت ما سمعوا هذا الكلام
 * فاجابوا بصوت عظيم قايلين انت قايدنا
 عوض يهوذا ويوناثان اخيك * فحارب قتالنا
 وكلما قلته لنا فعلناه * فجمع جميع
 الرجال الابطال واستعجل ان يقيم جميع اسوار
 اورشليم وحصنها كما يحوط * وارسل يوناثان
 بن ابيشلوم ومعه جيشا جديدا الى يافا
 وطرد منها اولئك الذين كانوا فيها فبقى
 هو هناك * وارتحل طريفون من تلميس
 مع جيش كثير لياتي الى ارض يهوذا ويوناثان
 معه محروسا * وشبعون تعسكر على ادوس
 قبال وجه البقعة * ولما عرف طريفون انه
 قام شبعون موضع يوناثان اخيه وانه سيكون
 ان يحاربه فارسل اليه رسلا * قايلان لاجل
 الفضة التي كانت ليوناثان اخيك حسابا
 لذلك للامور التي كانت له فمسكناه * والان
 فارسل من الفضة ماية قنطار وابنيه رهنا
 ليك يهرب عنا اذا اطلقناه فترجعه * وعرف
 شبعون انه كان يكلمه بالمكن ولكن فهو
 امر ان يعطى الفضة والصبيان ليك يقبل
 لنفسه عداوة عظيمة في شعب اسرائيل
 القايلين * من اجل انه لم يرسل اليه الفضة
 والصبيين فلهذا باد * فارسل الصبيين
 والمائة بدرة وهو كذب ولم يطلق يوناثان
 * وبعد هذه جاء طريفون الى داخل البلدة
 ليحرقها وداروا في الطريق التي تلي الى ادور
 وكان شبعون وعسكره يسيرون الى حيثما
 هم سابعون * والذين كانوا في القلعة
 ارسلوا الى طريفون رسلا ليستعجل ياتي
 بالبرية ويرسل اليهم القوات * وهيباء طريفون
 جميع الفرسان لياتي في تلك الليلة وكان
 ثلجا

يونانان جاء مع جيش كثير فخاف ان يلقى
 عليه الايادي * فاستقبله باكرام واوصى
 فيه لجميع اصحابه واعطاه عطايا وامر جيوشه
 ان يطوعوا له كما لنفسه * وقال ليونانان
 لماذا كلفت جميع الشعب ان لم يكن لنا
 القتال * والان فارجعهم الى بيوتهم وانتخب
 لك رجلا قليلين ليكونوا معك وايت معي
 الى تلمايس واسلمها لك والمحاصن الاخرى
 والجيش وجميع الوكلا على الامور ثم انصرف
 وانطلق فاني لاجل هذا اتيت * فصدق ففعل
 كما قال واطلق الجيش فانطلقوا الى ارض يهوذا
 * وابقى لنفسه ثلثة الاف رجل وارجع
 منهم الفين الى الجليل فاتي معه الف * فلما
 دخل يونانان تلمايس اغلقوا ابواب المدينة
 اهل تلمايس فمسكوه وجميع الذين دخلوا
 معه فقتلوهم بالسيف * ثم ارسل طريفون
 الجيش والفرسان الى الجليل والى البقعة
 العظيمة ليهلكوا جميع اصحاب يونانان
 * لكنهم اذ دروا انه ماخوذ يونانان وهلك
 هو وجميع الذين كانوا معه فتعاضوا بعضا
 لبعض وخرجوا مستعدين للقتال * واذا راوا
 المطاردون ان الامر لهم عن النفس فرجعوا
 * وهم جاوا جميعهم بسلام الى ارض يهوذا
 وبكوا على يونانان وعلى الذين معه بكاء
 شديدا وناح اسراييل نوحا عظيما * فطلب
 جميع الامم الذين حولهم ان يهتقوهم
 فانهم قالوا * ليس لهم رئيس وناصر فتهاربهم
 الان ونحو من الناس تذكارهم

الاصحاح الثالث عشر

وسمع شعون ان طريفون جمع جيشا كثيرا لياتي
 الى ارض يهوذا ويحققها * وراى ان الشعب
 مرتعدا وخائفا فصعد الى اورشليم وجمع الشعب
 * ووعظهم قايلا انتم علمتم كم صنعنا انا
 واخوتي وبميت ابى للسنن وللقدس من الحروب
 واى ضيقات رايناها * فلما جمل هذه هلكت
 اخوتي

Ionathas cum exercitu multo ut ex-
 tenderet in eum manus, timuit. * et
 excepit eum cum honore, et com-
 mendauit eum omnibus amicis suis,
 et dedit ei munera: et praecepit ex-
 ercibus suis ut obedirent ei, si-
 cut sibi. * Et dixit Ionathas: Ve-
 quid vexasti vniuersum populum,
 cum bellum nobis non sit? * Et nunc
 remitte eos in domos suas: elige
 autem tibi viros paucos, qui tecum
 sint, et veni mecum Ptolemaidam,
 et tradam eam tibi, et reliqua praes-
 fidia, et exercitum, et vniuersos
 praepositos negotij, et conuersus
 abibo: propterea enim veni. * Et
 credidit ei, et fecit sicut dixit: et
 dimisit exercitum, et abierunt in ter-
 ram Iuda. * retinuit autem secum tria
 millia virorum: ex quibus remisit in
 Galilaeam duo millia: mille autem ve-
 nerunt cum eo. * Ut autem intra-
 uit Ptolemaidam Ionathas, claus-
 erunt portas ciuitatis Ptolemaenses:
 et comprehenderunt eum: et om-
 nes, qui cum eo intrauerant, gla-
 dio interfecerunt. * Et misit Try-
 phon exercitum, et equites in Ga-
 lilaeam, & in campum magnum ut
 perderent omnes socios Ionathae.
 * At illi cum cognouissent, quia
 comprehensus est Ionathas, & periit,
 & omnes, qui cum eo erant, hortati
 sunt semetipsos, & exierunt parati
 in praelium. * Et videntes hi, qui
 infecuti fuerant, quia pro anima
 res est illis, reuersi sunt: * illi au-
 tem venerunt omnes cum pace in
 terram Iuda. Et planxerunt Iona-
 than, & eos, qui cum ipso erant,
 valde: & luxit Israel luctu magno.
 * Et quassauerunt omnes gentes, quae
 erant in circuitu eorum, conterere
 eos: dixerunt enim: * Non habent
 principem, & adiutantem: nunc
 ergo expugnemus illos, & collamus
 de hominibus memoriam eorum.

CAP. XIII.

ET audiuit Simon quoddam congre-
 gavit Tryphon exercitum co-
 piosum ut veniret in terram Iuda,
 & attereret eam. * Videns quia in
 tremore populus est, & in timore,
 ascendit Ierusalem, & congregauit
 populum: * & adhortans dixit: Vos
 scitis quanta ego, & fratres mei,
 & domus patris mei fecimus pro
 legibus, & pro sanctis praelia, & an-
 gustias quales vidimus: * horum gratia

perie-

eum. * & exijt ab Ierusalem, & oc-
currit eis in Amathite regione: non
enim dederat eis spatium vt ingre-
derentur regionem eius. * Et misit
speculatores in castra eorum: & re-
uerſi renunciauerunt quòd consti-
tuunt superuenire illis nocte. * Cum
occidisset autem sol, præcepit Iona-
thas suis vigilare, & esse in armis
paratos ad pugnam tota nocte, &
posuit custodes per circuitum ca-
strorum. * Et audierunt aduersarii
quòd paratus est Ionathas cum suis
in bello: & timuerunt, & formida-
uerunt in corde suo: & accenderunt
focos in castris suis. * Ionathas au-
tem, & qui cum eo erant, non co-
gnouerunt vsq; mane: videbant au-
tem luminaria ardentia, * & secu-
tus est eos Ionathas, & non com-
prehendit eos: transierunt enim flu-
men Eleutherum. * Et diuertit Iona-
thas ad Arabas, qui vocantur Za-
badai, & percussit eos, & accepit
spolia eorum. * Et iunxit, & venit
Damascum, & perambulabat om-
nem regionem illam. * Simon au-
tem exijt, & venit vsque ad Asca-
lonem, & ad proxima præsidia: &
declinavit in Ioppen, & occupauit
eam (* audiuit enim quòd vellent
præsidium tradere partibus Deme-
trij) & posuit ibi custodes vt custo-
dirent eam. * Et reuerſus est Iona-
thas, & conuocauit seniores populi,
& cogitauit cum eis ædificare præ-
sidia in Iudæa, * & ædificare mu-
ros in Ierusalem, & exaltare alti-
tudinem magnam inter medium ar-
cis & ciuitatis, vt separaret eam
a ciuitate, vt esset ipsa singulariter,
& neque emanet, neque vendant.
* Et conuenerunt, vt ædificarent
ciuitatem: & cecidit murus, qui
erat super torrentem ab ortu solis,
& reparauit eum, qui vocatur Ca-
phetetha: * & Simon ædificauit A-
diada in Sephela, & muniuit eam,
& imposuit portas, & feras. * Et
cum cogitasset Tryphon regnare
Asiæ, et assumere diadema, et exten-
dere manum in Antiochum regem:
* timens ne forte non permitteret
eum Ionathas, sed pugnaret aduer-
sus eum, quærebat comprehendere
eum, et occidere. Et exurgens abiit
in Bethſan. * Et exiit Ionathas
obuiam illi cum quadraginta millib;
virorum electorū in prælium, et venit
Bethſan. * Et vidit Trypho quia venit
Iona-

* فخرج من اورشليم ولاقاهم في بلدة
اماطيطا فانه ما اباح لهم ان يدخلوا بلدة
* وارسل في معسكرهم جواسيس فرجعوا
واخبروه انهم عزموا ان ياتوا عليهم في
الليل * ولما غربت الشمس امر يوناثان
لاصحابه ان يسهروا ويكونوا مستعدين بالسلاح
للقتيال طول الليل وجعل الخراس كما يحوط
المعسكر * وسمع المعاندون ان يوناثان
واصحابه مستعدون للقتال فحافوا وفزعوا في
قلوبهم واشعلوا نيرانا في معسكرهم * فاما
يوناثان والذين كانوا معه لم يعرفوا ذلك
حتى الصبح فانهم كانوا يرون النيران
المشتعلة * وطردهم يوناثان ولم يدركهم
لانهم عبروا نهر الاوثار * فحاد يوناثان الى
العرب الذين يقال لهم زبد وعبرهم
واخذ اسلحتهم * ثم ارتحل واتى الى دمشق
وكان يطوف في تلك البلدة كلها * اما
شعون خرج واتى حتى عسقلون والى
الحاصن القريبة وحاد الى يافا واخذها * فانه
قد سمع انهم يريدون يعطوا الحصن لاصحاب
دمتريوس فجعل هناك حراسا ليحرسوها
* ورجع يوناثان واستدعى مشيخة الشعب
وفكر معهم يمتدوا محاصن في اليهودية
* وان يمتدوا اسوارا في اورشليم ودرعوا ارتفاعا
عظيما بين القلعة والمدينة ليفصلها عن
المدينة لتكون هي وحدها منفردة ولا يشقروا
ولا يبيعوا * واجتمعوا ليمينوا المدينة وسقط
السور الذي كان على المجري عن شرق
الشعب ورسم المسمى خفتا * وشعون ابنتى
عديدا في سفالا وحصنها وجعل فيها
مصارع واقفالا * ولما فكر طريفون ان يملك
باسية ويتخذ الاكليل ويمد يده على
انطيوخوس الملك * وكان يخاف ان لا يترك
له يوناثان بل يحاربه فكان يطلب ياخذ
ويقتله فقام وانطلق الى بيت سان * فخرج
يوناثان لقاتله مع اربعين الف رجل مختار
للقتيال فاتي الى بيت سان * فرأى طريفون انه
يوناثان

الكاهن الاعظم من عند اريوس الذي كان
 بملك عندكم انكم اخوتنا كما في رسم
 الكتابة المذكورة بعد هذه * وقبل حونيا
 الرجل المرسل بكرامة وقبل الرسايل
 التي كان يذكر فيها المصاحبة والمعاهدة
 * ونحن اذ كنا غير محتاجين الى شئ من
 هذه اذ كانت تعزية لنا الكتب المقدسة
 التي بين ايدينا * اخترنا ان نرسل اليكم
 لتجدد الاخوية والمعاهدة ليلا نصير غريباً
 منكم فان مضى زمان طويلا منذ ما ارسلتم
 الينا * فحسن في كل زمان غير زوال في
 الايام المعهدة وغيرها الايام التي ينبغي
 فيها نذكركم في الذباج التي تقربها وفي
 حفلاتنا كما هو واجب ويلحق ان نذكر
 الاخوة * فنحن نفرح بجدكم * ونحن احاطت
 بنا بلايا كثيرة وقمالات كثيرة وحاربونا
 الملوك الذين حولنا * فلم نرد ان نكلفكم
 ولا الاصابات الاخرى ولا لاحباينا في هذه
 المحاربات * من اجل انه كان لنا عون من
 السماء وخلصنا نحن وانزلت اعداؤنا فاخترنا
 * نومانيس بن انطيوخوس وانطيماترس بن
 ياصون وارسلناهما الى اهل رومية لتجدد معهم
 المعاهدة والمصاحبة القديمة * فامرناهما ان يتيا
 اليكم ايضا ويسلما عليكم ويعطياكم رسالنا
 عن تجديد اخويتنا * فالان تحسنون بالعمل
 اذا اجبونا على هذه * وهذا هو نقل الرسايل
 التي ارسل بها الى حونيا * من اريوس ملك اهل
 اسبرطا الى حونيا الكاهن العظيم السلام
 * موجودا في كتابة على اهل اسبرطا واليهود
 * انهم اخوة وانهم من جنس ابراهيم * والان منذ
 ما عرفنا هذه فتحسنون بالعمل اذا كتبتم
 الينا عن سلامكم * ونحن ايضا عودنا اليكم
 الرسايل ان مواشيننا ومقتننا هي لكم
 والتي لكم هي لنا فامضينا ان تخبروا بهذه
 * وسمع يونانان ان رجعا روروسا دمتريوس
 مع جيش كثير اكثرها من قبل ليحاربوه

* فخرج

B dotem ab Ario, qui regnabat apud
 vos, quoniam estis fratres nostri,
 sicut rescriptum continet, quod sub-
 8 iectum est. * Et suscepit Onias vi-
 rum, qui missus fuerat, cum hono-
 re: & accepit epistolas, in quibus
 9 significabatur de societate, & ami-
 citia. * Nos, cum nullo horum in-
 digeremus, habentes solatio sanctos
 10 libros, qui sunt in manibus nostris,
 * maluimus mittere ad vos renoua-
 re fraternitatem, & amicitiam, ne
 forte alieni efficiamur a vobis: mul-
 ta enim tempora transierunt, ex quo
 11 misistis ad nos. * Nos ergo in om-
 ni tempore sine intermissione in-
 diebus solemnibus, & ceteris, qui-
 bus oportet, memores sumus ve-
 stri in sacrificijs, quae offerimus, &
 12 in observationibus, sicut fas est, &
 decet meminisse fratrum. * Leta-
 13 mur itaque de gloria vestra. * Nos
 autem, circumdederunt multae tri-
 bulationes, & multa praelia, & im-
 pugnaverunt nos reges, qui sunt in
 14 circuitu nostro. * Noluimus ergo
 vobis molesti esse, neque ceteris so-
 15 cijs, & amicis nostris in his praelijs.
 C * habuimus enim de caelo auxilium,
 et liberati sumus nos, et humilia-
 16 ti sunt inimici nostri. * Elegimus
 itaque Numenium Antiochi filium,
 et Antipatrem Iasonis filium, et
 misimus ad Romanos renouare cum
 eis amicitiam, et societatem pristi-
 17 nam. * Mandauimus itaque eis ut
 veniant etiam ad vos, et salutent
 vos: et reddant vobis epistolas no-
 18 stras de innouatione fraternitatis
 nostrae. * Et nunc benefacietis re-
 19 spondentes nobis ad haec. * Et hoc
 est rescriptum epistolarum, quod
 20 miserat Onias: * Arius, rex Spar-
 tiatarum Onias sacerdoti magno sa-
 21 lutem. * Inuentum est in scriptura
 de Spartiatis, et Iudaeis, quoniam
 sunt fratres, et quod sunt de gene-
 22 re Abraham. * Et nunc ex quo haec
 cognouimus, benefacitis scribentes
 23 nobis de pace vestra: * Sed et nos
 rescripsimus vobis: Pecora nostra,
 et possessiones nostrae, vestrae sunt:
 et vestrae, nostrae: mandauimus ita-
 24 que haec nunciari vobis. * Et audiuit
 Ionathas quoniam regressi sunt prin-
 cipes Demetrii cum exercitu multo
 supra quam prius, pugnare aduersus
 cum.

nabat apud
es nostri,
quod sub-
Onias vi-
cum hono-
in quibus
e, & ami-
horum in-
tio sanctos
us nostris,
os renoua-
itiam, ne
obis: mul-
nt, ex quo
go in om-
tione in-
teris, qui-
sumus ve-
erimus, &
fas est, &
* Lata-
ra. * Nos
multa tri-
ia, & im-
qui sunt in
imus ergo
ceteris so-
is praelijs.
auxilium,
humilia-
Elegimus
chi filium,
ium, et
ouare cum
tem pristi-
que eis vt
et salutem
distolas no-
aternitatis
acietis re-
* Et hoc
m, quod
rex Spar-
mago (a-
n scriptura
, quoniam
nt de gene-
ex quo hac
scribentes
Sed et nos
ora nostra,
estra sunt:
uimus ita-
Et audiuit
fi sunt prin-
citu multo
e aduersus
cum.

autem suum Simonem reliquit intra
provinciam. * Et applicuit Simon 65
ad Bethsuram, & expugnabat eam
diebus multis, & concludit eos. * Et 66
postulauerunt ab eo dexteras acci-
pere, & dedit illis: & eiecit eos in-
de, & cepit ciuitatem, & posuit in
ea praesidium. * Et Ionathas, & 67
castra eius applicuerunt ad aquam
Genesar, & ante lucem vigilauerunt
in campo Alor. * & ecce castra 68
alienigenarum occurrebant in cam-
po, & tendebant ei insidias in mon-
tibus: ipse autem occurrit ex aduer-
so. * Insidiae vero exurrexerunt de 69
locis suis, & commiserunt praelium.
* Et fugerunt qui erant ex parte
Ionathae omnes, & nemo relictus
est ex eis, nisi Mathathias filius Ab-
solumi, & Iudas filius Calphi, prin-
ceps militiae exercitus. * Et scidit 71
Ionathas vestimenta sua, & posuit
terram in capite suo, & orauit. * Et 72
reuerfus est Ionathas ad eos in pra-
elium, & conuertit eos in fugam,
& pugnaverunt. * Et viderunt qui 73
fugiebant partis illius, & reuersi sunt
ad eum, & insequerantur cum eo
omnes vsque Cades ad castra sua,
& peruenerunt vsque illuc. * & ce- 74
ciderunt de alienigenis in die illa
tria millia virorum: & reuerfus est
Ionathas in Ierusalem.

C A P. XII.

ET vidit Ionathas quia tempus
eum iuuat, elegit viros, &
misit eos Romam statuere, & reno-
uare cum eis amicitiam: * & ad
Spartiatas, & ad alia loca misit epi-
stolas secundum eandem formam:
* & abierunt Romam, & intraue-
runt curiam, & dixerunt: Ionathas
summus sacerdos, & gens Iudae-
rum miserunt nos, vt renouaremus
amicitiam, & societatem secundum
pristinum. * Et dederunt illis epistolas
ad ipsos per loca, vt deducerent eos
in terram Iuda cum pace. * Et hoc est
exemplum epistolarum, quas scripsit
Ionathas Spartiatis: * IONATHAS
summus sacerdos, & seniores gen-
tis, & sacerdotes, & reliquus po-
pulus Iudaeorum Spartiatis fratribus
salutem. * Iampridem misit erant
epistolae ad Oniam summum sacer-
dotem

اخاه في البلدة * وتسكر شعرون على بيت
صور وكان يحاربها اياما كثيرة وحاصرهم
* وطلبوا منه ان ياخذوا الامان فاعطاهم
واخرجهم من هناك واخذ المدينة وجعل
فيها الخراس * ويوناثان وجيشه تسكروا على
ماء جاناشر وسهروا قبل الصبح في بقعة
حصور * فيها عسكر الغرباء كان يلاقى في
البقعة ويرصدونه بالكمين في الجبال فاما
هو لاقاهم بازايهم * اما الكمين قام من
موضعه وتحاربوا حربا * وهربوا اصحاب يوناثان
جميعهم ولم يبق منهم الا ماثاثيا بن ابيشالوم
ويهوذا بن كلفي رئيس جنود الجيش * فزق
يوناثان ثيابه ووضع التراب على راسه
وصلى * ثم رجع يوناثان اليهم للقتال
واهربهم فحاربوهم * وراوا ذلك الهاربون من
اصحابه فرجعوا اليه وطردوا معه جميعهم
حتى الى قادس الى معسكرهم وبلغوا حتى
هناك * وسقط من الغرباء في ذلك اليوم
ثلاثة الاف رجل ثم رجع يوناثان الى
اورشليم

الاصحاح الثاني عشر

وراي يوناثان ان الزمان حان له فاختار
رجالا وارسلهم الى رومية ليثبت ويحدد
المصاحبة معهم * والى اهل اسبرطا
والى مواضع غيرها ارسل برسايل كذلك
* فانطلقوا الى رومية ودخلوا الديوان
وقالوا ان يوناثان الكاهن الاعظم وشعب
اليهود ارسلونا ليجدد المعاهدة والمصاحبة
كما اولا * واعطوهم الرسايل اليهم موضعا موضعا
لمصاحبوهم الى ارض يهوذا بسلام * ونقل
كتايب الرسايل التي كتبها يوناثان الى
اهل اسبرطا هو هذا * من يوناثان الكاهن
الاعظم ومشجعة الشعب والكهنة وباقية
امة اليهود الى اهل اسبرطا اخوتنا السلام
* ان قد ارسل قدما برسايل الى حونيا
الكاهن

اليوم مائة الف رجل واحرقوا بالنار المدينة
واخذوا اسلابا كثيرة ذلك اليوم وخلصوا
الملك * فراوا اهل المدينة ان اليهود قد
ملكوا المدينة كما ارادوا فاندحشت عقولهم
وصرخوا بالتضرع الى الملك قايلين * اعطنا
الجنى وتزول اليهود يحاربونا نحن والمدينة
* فalcوا سلاحهم وتصلحوا وتجهزوا اليهم
قدام الملك وقدام جميع من كانوا في مملكته
وصاروا معلومين في المملكة ثم رجعوا الى
اورشليم باسلاب كثيرة * فجلس دمتريوس
الملك في كرسي مملكته وسكن في الارض
بين يديه * ثم كذب بجميع ما قد قال
وابتعد عن يوناثان وما جازاه حسب احسانه
اليه وكان يضيقه جدا * وبعد هذه رجع
طريفون وانطيوخوس معه صبيا غلاما فملك
وجعل الاكليل على راسه * فاجتمع اليه كل
الجيش الذين بددهم دمتريوس فخاربه فهرب هو
واندبر دبرا * فاخذ طريفون الودوش واخذ
انطاكية * وكتب ابطيوخوس الغلام الى يوناثان
قايل اني اقضي لك الكهنوة واصيرك مسلطا
على المدن الاربع لتكون من احباء الملك
* وارسل اليه انية من ذهب للخدمة واعطاه
قدرة ان يشرب في الذهب ويكون بارجاوان
ويكون له الكلبنة من ذهب * وشعرون
اخاه صيرة قايدا من تخوم صور الى اقاصي
مصر * وخرج يوناثان وكان يطوف عبر
النهر في المدن واجتمع اليه كل جيش
سورية معونة وجاء الى عسقلون ولاقوه من
المدينة بكرامة * ومضى من هناك الى عازا
فانعلقوا اهل عازا فحاصرها واحرق بالنار
ما هو حول المدينة وسلبه * فسالوا اهل
عازا يوناثان فاعطاهم الامان واخذ بنينهم
رهنا وارسلهم الى اورشليم وطاف في البلد
حتى دمشق * وسمع يوناثان ان روموس
دمتريوس تعدوا على قادس التي في الجليل
مع جيش كثير وكانوا يريدون ان يبعده
من امر المملكة * فلما هم وذك شعرون
اخاه

centum millia hominum, & succen-
derunt civitatem, & ceperunt spo-
lia multa in die illa, & liberauerunt
regem. * Et viderunt qui erant de
civitate, quod obtinissent Iudæi
civitatem sicut volebant: & infir-
mati sunt mente sua, & clamaue-
runt ad regem cum precibus, dicen-
tes: * Da nobis dexteras, & cessent
Iudæi oppugnare nos, & civitatem.
* Et proiecerunt arma sua, & fe-
cerunt pacem, & glorificati sunt
Iudæi in conspectu regis, & in con-
spectu omnium, qui erant in regno:
eius, et nominati sunt in regno:
& regressi sunt in Ierusalem ha-
bentes spolia multa. * Et sedit
Demetrius rex in sede regni sui:
et filuit terra in conspectu eius.
* Et mentitus est omnia quæcumq;
dixit, & abalienavit se a Ionatha, &
non retribuit ei secundum benefi-
cia, quæ sibi tribuerat, & vexabat
eum valde. * Post hæc autem re-
versus est Tryphon, & Antiochus
cum eo puer adolescens, & re-
gnavit, & imposuit sibi diadema.
* Et congregati sunt ad eum omnes
exercitus, quos dispererat Deme-
trius, & pugnaverunt contra eum:
& fugit, & terga vertit. * Et ac-
cepit Tryphon bestias, & obtinuit
Antiochiam: * & scripsit Antiochus
adolescens Ionathæ, dicens: Con-
stituo tibi sacerdotium, et con-
stituo te super quattuor civitates,
ut sis de amicis regis. * Et misit
illi vasa aurea in ministerium, &
dedit ei potestatem bibendi in au-
ro, & esse in purpura, & habere
fibulam auream: * & Simonem fra-
trem eius constituit ducem a ter-
minis Tyri vsque ad fines Ægypti.
* Et exiit Ionathas, & perambula-
bat trans flumen civitates: & con-
gregatus est ad eum omnis exerci-
tus Syriæ in auxilium, & venit
Ascalonem, & occurrerunt ei ho-
norifice de civitate. * Et abiit inde
Gazam: et concluderunt se qui
erant Gaze: et obsedit eam, et
succendit quæ erant in circuitu
civitatis, et prædatus est ea. * Et
rogauerunt Gazenses Ionathan, et
dedit illis dexteram: et accepit filios
eorum obsides, et misit illos in Ie-
rusalem: et perambulavit regionem
vsque Damascum. * Et audiuit Io-
nathas quod prævaricati sunt prin-
cipes Demetrii in Cades, quæ est
in Galilæa, cum exercitu multo,
volentes eum removere a negotio
regni: * et occurrit illis: fratrem
Non autem

singulos annos, & pro fructibus terrae, et pomorum. * Et alia, quae ad nos pertinebant decimarum, & tributorum, ex hoc tempore remittimus eis: & areas salinarum, & coronas, quae nobis deferrebantur. * omnia ipsis concedimus: & nihil horum irritum erit ex hoc, & in omne tempus. * Nunc ergo curate facere horum exemplum, & detur Ionathae, & ponatur in monte sancto, in loco celebri. * Et videns Demetrius rex quod siluit terra in conspectu suo, & nihil ei resistit, dimisit totum exercitum suum, vnumquemque in locum suum, excepto peregrino exercitu, quem contraxit ab insulis Gentium: & inimici erant ei omnes exercitus patrum eius. * Tryphon autem erat quidam partium Alexandri prius: & vidit quoniam omnis exercitus murmurabat contra Demetrium, & iuit ad Emalchuel Arabem, qui nutrebat Antiochum filium Alexandri: & affidebat ei, ut traderet eum ipsi, ut regnaret loco patris sui: & enunciant ei quanta fecit Demetrius, & inimicitias exercituum eius aduersus illum. Et mansit ibi diebus multis. * Et misit Ionathas ad Demetrium regem, ut eijceret eos, qui in arce erant in Ierusalem, & qui in praesidijs erant: quia impugnabant Israel. * Et misit Demetrius ad Ionathan, dicens: Non haec tantum faciam tibi, & genti tuae, sed gloria illustrabo te, & gentem tuam cum fuerit opportunum. * Nunc ergo recte feceris, si miseris in auxilium mihi viros: quia discessit omnis exercitus meus. * Et misit ei Ionathas tria millia viro- rum fortium Antiochiam: & venerunt ad regem, & delectatus est rex in aduentu eorum. * Et conuenerunt, qui erant de ciuitate, centum viginti millia viro- rum, & volebant interficere regem. * Et fugit rex in aulam: & occupauerunt qui erant de ciuitate, itinera ciuitatis, & coeperunt pugnare. * Et vocauit rex Iudaeos in auxilium, & conuenerunt omnes simul ad eum, & dispersi sunt omnes per ciuitatem: & occiderunt in illa die centum.

تدبل كل سنة وعوض اثمار الارض وتفاحها
والاخرى من العسور والخراج التي كانت
تجسب لنا فمن الان نتركها لهم وجدران
الممالج والاكاليل التي كانوا ياتون بها
الينا * فجميعها نتركها لهم: ولا يكون من
هذه الاشياء شئ غير ثابت منذ الان والى
كل زمان * والان فاجتهدوا ان تكتب
منقولته من هذه وتعطى ليوناثان وتوضع
في الجبل المقدس في مكان جهير * ولما رأى
دمتريوس الملك ان الارض سكنت قدامه
ولا يقاومه شئ فاطلق كل جيشه كل واحد
الى مكانه ما خلا الجيش العربي الذي
جمعه من جزائر الامم وكانت اعداء له
جميع جيوش ابيه * فاما طريقون كان
رجلا من اصحاب الاسكندر قبل وهو رأى ان
كل الجيش كان يدمدم على دمتريوس فذهب
الى علقوايل العربي الذي كان يربى
انطيوخوس بن اسكندر * وكان يد-
لسمه له ليهلك مكان ابيه واخبره كم
منع دمتريوس وعداوات جيوشه عليه
ومكث هناك اياما كثيرة * وارسل يوناثان
الى دمتريوس الملك ليخرج الذين كانوا في
القلعة باورشليم والذين كانوا في الحامص
من اجل انهم كانوا يحاربون اسراييل
* فارسل دمتريوس الى يوناثان قايلا لا افعل
انا هذه فقط لك ولشعبك بل ايضا انيرك
ببجد اياك وشعبك اذا احببنا * والان
تحسن بالعمل ان كنت ترسل معونة الى
رجال قانس جيش كله انصرف * فاسل
اليه يوناثان ثلثة الاف رجل يجاع الى
انطاكية فأتوا الى الملك ففرج الملك بجميعهم
* واجتمعوا اهل المدينة مائة وعشرين ألف
رجل وطلبوا يقتلوا الملك * فهرب الملك
الى الدار واهل المدينة اخذوا مسالك
المدينة وبدوا يقاتلوا * واستدعى الملك اليهود
معونة لنفسه فاجتمعوا اليه معا جميعهم
وتبددوا جميعهم في المدينة * وقتلوا في ذلك
اليوم

١٨ * ثم تلماي الملك مات في اليوم الثالث
والذين كانوا في الحصان اهلكهم الذين
١٩ كانوا في المعسكر * وملك دمتريوس في
السنة السابعة والستين والمائة * في تلك
الايام جمع يوناثان الذين هم في اليهودية
ليحاربوا القلعة التي باورشليم وصنعوا
٢٠ ضدها ادوات للقتال كثيرة * وانطلق بعض
من الذين بغضوا شعبهم اناس ائمة الى
دمتريوس الملك واخبروه ان يوناثان حاصر
٢١ القلعة * ولما سمع غضب وللوقت جاء الى
تلمايوس وكتب الى يوناثان ان لا يحاصر
٢٢ القلعة بل يلاقه سريعا لمخاطبتها * ولما
سمع يوناثان امر ان يحاصر واختار من
شيوخ اسرائيل ومن الكهنة واسلم نفسه
٢٣ للخطر * واخذ من ذهب وفضة وثيابا وعطايا
غيرها كثيرة وانطلق الى الملك الى تلمايوس
٢٤ وظفر منه بالنعمة * وكان يشكون عليه
بعض اشرار من شعبه * وفعل له الملك
كما قد فعلوا له الذين كانوا قبله وعظمه
٢٥ قدام جميع اصدقائه * واثبت له رئاسة
الكهنة وكل ما كان له قبلا من الكرامة
٢٦ وصيرة رئيس الاصدقاء * وطلب يوناثان من
الملك ان يفعل اليهودية حرة من الفراج
والثلثة مدن والسامرة وتخومها ووعده
٢٧ بثلاثمائة بدر * واذن له الملك وكتب
ليوناثان رسايل على هذه جميعها هكذا
٢٨ * من دمتريوس الملك الى يوناثان اخينا
٢٩ ولاة اليهود السلام * نقل الرسالة التي كتبناها
الى لسثانيس ابينا عنكم ارسلناها اليكم
٣٠ لتعلموا * من دمتريوس الملك الى لسثانيس
٣١ ابينا السلام * ان امة اليهود احباونا الحافظون
بالعادلات معنا فقصينا ان نحسن اليهم
٣٢ لمحبتهم ابينا * فاقضينا لهم جميع تخوم
اليهودية والثلثة مدن لودا ورامه التي
ازيدت على اليهودية من السامرة وجميع
تخومهم تخص لجميع الدايحين في اورشليم
عوض ما كان ياخذ منهم الملك من
قبل

18 * Et rex Ptolemæus mortuus est in die tertia: & qui erant in munitio-
nibus, perierunt ab his, qui erant
19 intra castra. * Et regnavit Deme-
trius anno centesimo sexagesimo
20 septimo. * In diebus illis congre-
gavit Ionathas eos, qui erant in
Iudæa, ut expugnarent arcem, quæ
est in Ierusalem: & fecerunt contra
21 eam machinas multas. * Et abierunt
quidam qui oderant gētem suam viri
iniqui ad regem Demetrium, & re-
nunciaverunt ei quod Ionathas ob-
22 sideret arcem. * Et ut audiuit, ira-
tus est: & statim venit ad Ptole-
maidam, & scripsit Ionathæ ne ob-
23 sideret arcem, sed occurreret sibi
ad colloquium festinato. * Ut au-
24 diuit autem Ionathas, iussit obse-
dere: & elegit de senioribus Israel, &
de sacerdotibus, & dedit se pericu-
25 lo. * Et accepit aurum, & argen-
tum, & vestem, & alia xenia multa,
& abiit ad regem Ptolemaidam, &
invenit gratiam in conspectu eius.
26 * Et interpellabant adversus eum
quidam iniqui ex gente sua. * Et fecit
ei rex, sicut fecerant ei, qui ante
eum fuerant: & exaltauit eum in
conspectu omnium amicorum
27 suorum, & statuit ei principatum
sacerdotij, & quæcumque alia
habuit prius prætiosa, & fecit eum
28 principem amicorum. * Et pos-
tulavit Ionathas a rege ut immunem
faceret Iudæam, & tres Toparchias,
& Samariam, & confines eius: & pro-
29 misit ei talenta trecenta. * Et con-
sensit rex: & scripsit Ionathæ epi-
stolas de his omnibus, hunc modum
30 continentes: * REX Demetrius fra-
tri Ionathæ salutem, & genti Iudæo-
rum. * Exemplum epistolæ, quam
scripsimus Latheni parenti nostro
de vobis, misimus ad vos ut sciretis:
31 * REX Demetrius Latheni pa-
renti salutem. * Genti Iudæorum
amicis nostris, & conservantibus
quæ iusta sunt apud nos, decrevi-
mus benefacere propter benignita-
tem ipsorum, quam erga nos ha-
32 bent. * Statuimus ergo illis omnes
fines Iudææ, & tres ciuitates, Ly-
dan, & Ramathan, quæ additæ sunt
Iudææ ex Samaria, & omnes confi-
nes earum sequestrari omnibus sa-
33 crificantibus in Ierosolymis pro his,
quæ ab eis prius accipiebat rex per
N n n singu-

CAP XI.

الاصحاح الحادى عشر

ET rex Aegypti congregauit exercitum, sicut arena, quae est circa oram maris, & naues multas: & quaerebat obtinere regnum Alexandri dolo, & addere illud regno suo. * Et exiit in Syriam verbis pacificis, & aperiebant ei ciuitates, & occurrebant ei: quia mandauerat Alexander rex exire ei obuiam, eo quod focer suus esset. * Cum autem introiret ciuitate Ptolemæus, ponebat custodias militum in singulis ciuitatibus. * Et ut appropiauit Azoto, ostenderunt ei templum Dagon succensum igni, & Azotum, & cetera eius demolita, & corpora proiecta, & eorum, qui caesi erant in bello, tumulos quos fecerant secus viam. * Et narrauerunt regi quia hæc fecit Ionathas, ut inuidiam facerent ei: & tacuit rex. * Et occurrit Ionathas regi in Ioppen cum gloria, & inuicem se salutauerunt, & dormierunt illic. * Et abiit Ionathas cum rege vsque ad fluium, qui vocatur Eleutherus: & reuersus est in Ierusalem. * Rex autem Ptolemæus obtinuit dominium ciuitatum vique Seleuciam maritimam, & cogitabat in Alexandrum consilia mala. * Et misit legatos ad Demetrium, dicens: VENI, componamus inter nos pactum, & dabo tibi filiam meam, quam habet Alexander, & regnabis in regno patris tui. * Poenitet enim me quod dederim illi filiam meam: quæsiuit enim me occidere. * Et vituperauit eum, propterea quod concupierat regnum eius. * Et abstulit filiam suam, & dedit eam Demetrio, & alienauit se ab Alexandro, & manifestæ sunt inimicitie eius. * Et intrauit Ptolemæus Antiochiam, & imposuit duo diademata capiti suo, Aegypti, & Asiæ. * Alexander autem rex erat in Cilicia illis temporibus: quia rebellabant qui erant in locis illis. * Et audiuit Alexander, & venit ad eum in bellum: & produxit Ptolemæus rex exercitum, & occurrit ei in manu valida, & fugauit eum. * Et fugit Alexander in Arabiam, ut ibi protegeretur: rex autem Ptolemæus exaltatus est. * Et abstulit Zabdiel Arabs caput Alexandri: & misit Ptolemæo.

* Et

ثم ملك مصر جمع جيشا كالرميل الذى على ساحل البحر وسفينا كثيرة وكان يطلب ان يملك مملكة اسكندر بالمكر ويزيدها لمملكته * فخرج الى السوريه بكلام السلام وكانوا يفتحون له القرى ويلاقونه فانه اسكندر الملك امرهم ان يخرجوا للقاياه لانه حموه * ولما كان يدخل القرى تلماي فيجعل حراسه جند في كل قرية * واذ قرب من اشدود فاروه هيكل داغون محروقا بالمار ثم اشدود وساير ما كان منها مخربه والاجساد المطروحة وروابي المقتولين في الحرب التى صنعوها عند الطريق واخبروا الملك ان هذه عملها يونانسان ليغضبوه عليه فسكت الملك * ثم فلقا يونانسان للملك في يافا ببهاء وتسا لما وردا هناك ومضى يونانسان مع الملك الى النهر الذى اسمه الاوثار ثم رجع الى اورشليم * فاما تلماي الملك ملك مملكة القرى الى سلوقيا التى على شط البحر وكان يتفكر على اسكندر بافكار شريرة * فارسل رسلا الى دمترديوس قايلان هم نعاهد عهدا واعطيك بنتى التى لاسكندر وتلك فى مملكة ابيك * فاني ندمان انى اعطيته بنتى لانه طلب ان يقتلنى * وزمه لسبب انه كان اشتي مملكته * فاخذ بنته واعطاها لدمترديوس وابتعده عن اسكندر واستجهرت عداوته * ودخل تلماي الى انطاكية وجعل على راسه اكليلين اكليل مصر واكليل اسمه * فاما اسكندر الملك كان فى تلك الايام بقميليقيا لان كانوا يعاصون سكان البلد * وسمع اسكندر رجاء عليه للقتال وابرز تلماي الملك الجيش ولاقاه بيد شديدة واهزمه * فهرب اسكندر الى بلد العرب ليمتجى هناك اما تلماي الملك تعظم * واخذ زبدىال العربى راس اسكندر وارسله الى تلماي ثم

* فخافوا اهل القرية ففتحوا له فيلك يونانان
 يافا * فسمع ذلك افلونيس فتقدم بثلاثة
 الاف فارس وبجيش كثير * وانطلق الى
 اشدود كانه مسافر ولوقت خرج الى البقع
 لان كانت له كثرة فرسان وكان
 موثما بهم وسعى في اثره يونانان الى اشدود
 وتحاربوا * وترك افلونيس في المعسكر الف
 فارس من خلفهم سرا * ودري يونانان بان
 النكين من خلفه فاحاطوا بمعسكره
 والقوا سهامها الى الشعب من الصباح الى
 المساء * اما الشعب كان واقفا كما امرهم
 يوناان فتعيت خيولهم * واخرج شعون
 جيشه وحارب ضد الجوق فانهم الخيول
 هم قد اعيوا فانكسروا بين يديه وهربوا
 * والمتبددون في البقع هربوا الى اشدود
 ودخلوا الى بيت داعون وبنهم ليخروا
 هناك * فاحرق بالنار يونانان اشدود
 والقرى التي حولها واخذ اسلحتهم وهيكل
 داعون وجميع الذين هربوا الى هناك
 احرقهم بالنار * وكان عدد الذين سقطوا
 بالسيف مع المحترقين بالنار نحو ثمانية
 الف رجل * ثم ارتحل من هناك بالعسكر
 يونانان وتعسكر به على عسقلون فخرجوا
 من القرية للقائه بكرامة عظيمة * ورجع
 يونانان الى اورشليم مع اصحابه
 بغنائم كثيرة * وكان لما سمع
 اسكندر الملك هذا الكلام
 ازداد ايضا يجلد ليونانان
 * وارسل اليه الكلمة
 الذهب كما كان
 عادة يعطوا
 اقرباء
 الملوك واعطاء عقرون
 وجميع حدودها
 مقبلي

76 * Et exterriti qui erant in ciuitate,
 aperuerunt ei, & obtinuit Ionathas
 77 Ioppen. * Et audiuit Apollonius,
 78 & admouit tria millia equitum, &
 exercitum multum. * Et abiit Azotum
 tamquam iter faciens, & statim exiit
 in campum, eo quod haberet multi-
 tudinem equitum, & confideret in
 eis. Et inlecutus est eum Ionathas
 in Azotum, & commiserunt praelium.
 79 * Et reliquit Apollonius in castris
 80 mille equites post eos occulte. * Et
 cognouit Ionathas quoniam insidiae
 sunt post se, & circuierunt castra eius,
 & eiecerunt iacula in populum a mane
 81 usque ad vesperam. * Populus au-
 tem stabat, sicut praeceperat Iona-
 thas: & laborauerunt equi eorum.
 82 * Et eiecit Simon exercitum suum,
 & commisit contra legionem. equi-
 tes enim fatigati erant: et contri-
 ti sunt ab eo, & fugerunt. * Et qui
 83 dispersi sunt per campum, fugerunt
 in Azotum, & intrauerunt in Beth-
 dagon idolum suum, ut ibi se libe-
 84 rarent. * Et succendit Ionathas Azo-
 tum, & ciuitates, quae erant in cir-
 cuitu eius, & accepit spolia eorum:
 & templum Dagon, & omnes, qui
 85 fugerunt in illud, succendit igni.
 * Et fuerunt qui ceciderunt gladio
 cum his, qui succensi sunt, fere octo
 86 millia virorum. * Et mouit inde
 Ionathas castra, & applicuit ea Asca-
 lonem: & exierunt de ciuitate obu-
 87 uiam illi in magna gloria. * Et re-
 uersus est Ionathas in Ierusalem
 cum suis, habentibus spolia
 88 multa. * Et factum est: ut
 audiuit Alexander rex
 sermones istos,
 addidit adhuc
 glori-
 89 ficare Ionathan. * Et misit ei
 fibulam auream, sicut
 consuetudo est dari
 cognatis regum.
 Et dedit ei
 Accaron, & omnes
 fines eius in
 possessionem.

gloria Ptolemaidam, & occurrit ibi duobus regibus, & dedit illis argentum multum, & aurum, & dona: & inuenit gratiam in conspectu eorum. * Et conuenerunt aduersus eum viri pestilentes ex Israel, viri iniqui interpellantes aduersus eum: & non intendit ad eos rex. * Et iussit spoliari Ionathan vestibus suis, & indui eum purpura: & ita fecerunt. Et collocauit eum rex federe tecum. * Dixitque principibus suis: Exite cum eo in medium ciuitatis, & praedicate, vt nemo aduersus eum interpellat de vilo negotio, nec quicum ei molestus sit de vlla ratione. * Et factum est, vt viderunt qui interpellabant gloriam eius, quae praedicabatur, & opertum eum purpura, fugerunt omnes. * & magnificauit eum rex, & scripsit eum inter primos amicos, & posuit eum ducem, & participem principatus. * Et reuersus est Ionathan in Ierusalem cum pace, & letitia. * In anno centesimo sexagesimo quinto venit Demetrius filius Demetrii a Creta in terram patrum suorum. * Et audiuit Alexander rex, & contristatus est valde, & reuersus est Antiochiam. * Et constituit Demetrius rex Apollonium ducem, qui praerat Coele Syria: & congregauit exercitum magnum, & accessit ad Iamnam: & misit ad Ionathan summum sacerdotem, * dicens: Tu solus resistis nobis: ego autem factus sum in derisum, & in opprobrium, propterea quia tu potestatem aduersum nos exerces in montibus. * Nunc ergo si confidis in virtutibus tuis, descende ad nos in campum, & comparemus illic inuicem: quia mecum est virtus bellorum. * Interroga, & discite quis sum ego, & ceteri, qui auxilio sunt mihi, qui & dicunt quia non potest stare pes vester ante faciem nostram, quia bis in fugam conuersi sunt patres tui in terra sua: & nunc quomodo poteris sustinere equitatum & exercitum tantum in campo, vbi non est lapis, neque saxum, neque locus fugiendi? * Vt audiuit autem Ionathan sermones Apollonij, motus est animo: & elegit decem milia virorum, & exiit ab Ierusalem, & occurrit ei Simon frater eius in adiutorium: * & applicuerunt castra in Ioppen, & exclusit eum a ciuitate: quia custodia Apollonij Ioppe erat, & oppugnauit eam. * Et

ثم ايس والتقى هناك الملكين واعطاها فضة كريمة وذهبها وهدايا وظفر منهنما بالنعمة واجتمع عليه اناس فاسدون من اسرائيل اناس ائمة مشتكين عليه ولم ينصت لهم الملك * فامر ان يشلحوا يونانان من ثيابه ويلبسوه ارجوانا وفعلوا هكذا وجعله الملك ليجالسه * وقال لروسايه اخرجوا معه الى وسط المدينة ونادوا ان لا يكون احد يشتكى عليه بامر ولا احد ينكد عليه في حسابة * فكان لما رأى المشتكيون عليه محدة الذي ينادى به وانه لابس من ارجوان فهربوا جميعا * فعظمه الملك وكتبه في عدد اصحابه الاولين وجعله قائدا وصاحب رياسته * ثم رجع يونانان الى اورشليم بسلام وفرح * في السنة الخامسة والستين واماوية جاء دمترديوس بن دمترديوس من اقريطس الى ارض ابايه * ومع ذلك اسكندر الملك وحزن حزنا شديدا فرجع الى انطاكية * ودمترديوس الملك جعل قائدا افلونيموس الذي كان مسلطا على كالسورديس وجمع جيشا عظيما وتقدم الى يمينيا وارسل الى يونانان الكاهن الاعظم * قائلا انت وحدك مقاومتنا فاما انا صرت للنجس وعارا من اجل انك انت تسلم علينا في الجبال * فالان ان كنت تتوكل بقواتك فانزل اليما الى البقعة ونقابل هناك بعضنا ببعض فانها جيرة القتالات معي * فاسال واعلم من هو انا والسايرون الذين لي معونة الذين يقولون ايضا انه ليس يقدر تقف امام وجهنا قدمكم فان اباوك انهزموا مرتين في ارضهم * والان كيف تقدر تحمل الفرسان والجيس مثل هذا في البقعة حيث ليس جولا حصية ولا مهرب * ولما سمع يونانان كلام افلونيموس تحرك بنفسه فاختر عشرة الف رجل وخرج من اورشليم ولافاة سبعون اخوة لمعونته * وتعمسكروا على يافا واخرجه من القرية فانها حراسة افلونيموس كانت يافا وجارها * فخافوا

٤٣ * وكل من يهرب الى الهيكل الذي في اورشليم وفي جميع حدوده من الملزومين للملك في كل جهة فليطلقوا وكل ما هو لهم في ملكتي فليكن لهم حراً * ولبناء ام لمرة اعمال الاقداس يعطى للنفقة من حساب الملك * ولبناء اسوار اورشليم ولتحصينها كما يحوط يعطى النفقة من حساب الملك ولبناء الاسوار في اليهودية فلما سمع يونانان والشعب هذه الاقوال لم يصدقوها ولم يقبلوها لانهم ذكروا الخبر العظيم الذي به عمل في اسراييل وكان ضيقهم شديدا * فارتضوا باسكندر فانه كان لهم رئيسا لكلام السلام فكانوا ينصرونه كل الايام * فجمع اسكندر الملك جيشا عظيما وعسكر على دميتريوس * وتجاربا الملكان فهرب جيش دميتريوس وطردة اسكندر وتقوى عليهم واشتد القتال جدا حتى غربت الشمس فسقط دميتريوس في ذلك اليوم * ثم ارسل اسكندر الى تلماي ملك مصر رسلا حسب هذا الكلام قائلا * فاني انا رجعت الى ملكتي وجلست في كرسي اباي وملكيت الرئاسة وكسرت دميتريوس واقنيت بلدتنا وجازيتته فانكسر هو وعسكره بين يدينا فجلسنا في كرسي ملكه * فالان لنصاحب مصاحبة بيننا وزوجتي بنتك وانا اكون مهرك واعطيك اياك واياها عطايا مستوحية لك * فاجاب تلماي الملك قائلا: تبارك ذلك اليوم الذي رجعت فيه الى ارض ابايك وجلست على كرسي ملكهم * فاصنع لك الان ما كتبت بل ايتني لقاء الى تلماييس لاسرى بعضنا لبعض واعذك كما قلت * فخرج تلماي من مصر هو وقلبيطرة بنته واتي الى تلماييس في السنة الثانية والستين والمائة فلاقاه اسكندر الملك فاعطاه قلبيطرة ابنته وفعل عرسها في تلماييس كعادة الملوك بهجد عظيم * وكتب اسكندر الملك الى يونانان ليأتي اليه لقاء * فانطلق بهجد الى تلماييس

43 * Et quicumque confugerint in templum quod est ierusalem, & in omnibus finibus eius, obnoxij region omni negotio dimittantur, & universa, quæ sunt eis in regno meo, libera habeant. * Et ad edificanda vel restauranda opera sanctorum, sumptus dabuntur de ratione regis; 44 * & ad extruendos muros ierusalem, & communiendos in circuitu, sumptus dabuntur de ratione regis, & ad construendos muros in iudæa. 45 * Vt audiuit autem Ionathas, & populus sermones istos, non crediderunt eis, nec receperunt eos: quia recordati sunt malitiæ magnæ, quam fecerat in israel, & tribulauerat eos valde. * Et complacuit eis in alexandrum, quia ipse fuerat eis princeps sermonum pacis, & ipsi auxilium ferebant omnibus diebus. 46 * Et congregavit rex alexander exercitum magnum, & admovit castra contra demetrium. * Et commiserunt prælium duo reges, & fugit exercitus demetrii, & insecutus est eum alexander, & incubuit super eos. * Et inualuit prælium nimis, donec occidit sol: & cecidit demetrius in die illa. * Et misit alexander ad ptolemaum regem ægypti legatos secundum hæc verba, dicens: * QVONIAM regressus sum in regnum meum, & sedi in sede patrum meorum, & obtinui principatû, & contriui demetriû, & possedi regionem nostram, & commisi pugnam cum eo, & contritus est ipse, & castra eius a nobis, & sedimus in sede regni eius: * & nunc statuamus admuticem amicitiam: & da mihi filiam tuam uxorem, & ego ero gener tuus, & dabo tibi dona, & ipsi digna te. * Et respondit rex ptolemaus, dicens: FELIX dies, in qua reuersus es ad terram patrum tuorum, & sedisti in sede regni eorum, 47 * Et nunc faciam tibi quod scripsisti: sed occurre mihi ptolemaidam, vt videamus inuicem nos, & spondeam tibi sicut dixisti. * Et exiit ptolemaus de ægypto, ipse & cleopatra filia eius, & venit ptolemaidâ anno centesimo sexagesimo secundo. * Et occurrit ei alexander rex, & dedit ei cleopatram filiam suam: & fecit nuptias eius ptolemaidæ, sicut reges, in magna gloria. 48 * Et scripsit rex alexander ionathæ, vt veniret obuiam sibi. * Et abiit cum gloria

tionis meae, relinquo vobis ex hodierno die, et deinceps, ne accipiat a terra Iuda, et a tribus ciuitatibus, quae additae sunt illi ex Samaria, et Galilaea ex hodierna die et in totum tempus: * et Ierusalem sit sancta, et libera cum finibus suis: et decimae, et tributa ipsius sint. * Remitto etiam potestatem arcis, quae est in Ierusalem: et do eam summo sacerdoti, ut constituat in ea viros quoscumque ipse elegerit, qui custodiant eam. * Et omnem animam Iudaeorum, quae captiua est a terra Iuda in omni regno meo, relinquo liberam gratis, ut omnes a tributis soluantur, etiam pecorum suorum. * Et omnes dies solemnes, et sabbata, et neomeniae, et dies decreti, et tres dies ante diem solemnem, et tres dies post diem solemnem sint omnes immunitatis et remissionis omnibus Iudaeis, qui sunt in regno meo: * et nemo habebit potestatem agere aliquid, et mouere negotia aduersus aliquem illorum in omni causa. * Et ascribantur ex Iudaeis in exercitu regis ad triginta millia virorum: et dabuntur illis copia: ut oportet omnibus exercitibus regis, et ex eis ordinabuntur qui sint in munitionibus regis magni: * et ex his constituentur super negotia regni, quae aguntur ex fide, et principes sint ex eis, et ambulent in legibus suis, sicut praecipit rex in terra Iuda. * Et tres ciuitates, quae additae sunt Iudaeae ex regione Samariae, cum Iudaea reputentur: ut sint sub vno, et non obediunt alij potestati, nisi summi sacerdotis. * Ptolemaida, et confines eius, quas dedi donum sanctis, qui sunt in Ierusalem ad necessarios sumptus sanctorum. * Et ego do singulis annis quindecim millia siclorum argenti de rationibus regis, quae me contingunt: * et omne, quod reliquum fuerit, quod non reddiderant qui super negotia erant annis prioribus, ex hoc dabunt in opera domus. * Et super haec quinque millia siclorum argenti, quae accipiebant de sanctorum ratione per singulos annos: et haec ad sacerdotes pertineant, qui ministerio funguntur. * Et

نصيبني فمنذ اليوم اتركها لكم والى ما بعد ليملا يوحنا من ارض يهوذا ومن الثلاث مدن المزايدة لها من السامرة والجليل من اليوم والى طول الزمان. وتكون اورشليم مقدسة وحرة مع نخومها والعشر والخزينة تكون لها. ثم ارد ايضا سلطان القلعة التي في اورشليم واعطيها للكهنة الاعظم ليجعل فيها الرجال الذين هو يختارهم وهم يحرسوها. وكل نفس اليهود المسبية من ارض يهوذا في كل هملكتي اتركها حرة جاننا حتى يملوا الجميع عن الخزينة حتى جزية مواشيهم. وجميع ايام الاعياد والسموت ورووس الشهر وابام المواقيت وثلاثة ايام قبل يوم العيد وثلاثة ايام بعد يوم العيد فلتكن جميعهن ايام حرورية ونعقران لجميع اليهود الذين في هملكتي. ولا يكون سلطان لاحد ان يعمل شيء ويبدع بالامور ضد احد منهم في كل حجة. ويكتب من اليهود في جيش الملك نحو ثلثين الف رجل ويعطون العطايا كما يجب لجميع جيوش الملك ومنهم يولون اناس ليكونوا في محاصن الملك العظيم. ومن هؤلاء يتوكلون على امور المملكة التي تعمل بالامانة: ويكونوا منهم رؤساء ويسلكوا في سننهم كما امر الملك في ارض يهوذا. والمدن الثلاث التي زدت لليهودية من بلدة السامرة فلتحسب مع اليهودية لتكون تحت واحد ولا تطوع لسلطان اخر الا للكهنة الاعظم. فلما يس نخومها التي اعطيتها وهبة للقديسين الذين في اورشليم لحاجة نفقة الاقداس. وانما اعطى في كل سنة خمسة عشر الف مثقال من الفضة عن حسابات الملك التي تنسب الي. وكل ما بقي الذي لم يدروا وكلاء الامور في السنين السابقة منذ الان يعطونه لاجل اعمال البيت. وعلى هذه خمسة الف مثقال من الفضة التي كانوا ياخذونها من حسابات الاقداس سنة سنة وهذه تنسب الى الكهنة الذين يكهنون بالخدمة وكل.

صهيون كما يحيط بحجارة مربعة للتحصين فصنعوا
 ١٢ هكذا * فهرب الغرناء الذين كانوا في
 ١٣ الحصان التي قد بناها باصيدس * وترك
 ١٤ كل واحد مكانه وذهب الى ارضه * وبقي في
 بيت صورا فقط بعض من الذين تركوا
 الشريعة واوامر الله فانها هذه هي لهم ماوى
 ١٥ * وسبع اسكندر الملك المواعيد التي وعد
 بها دمتریوس ليوناثان واخبروه بالقتالات
 والقوات التي عمل هو واخوته والاعتاب
 ١٦ التي تعبوا بها * فقال هل اننا نجد رجلا
 واحدا مثل هذا والان نصالحه ونصاحبه
 ١٧ * فكتب رسالة وارسل اليه حسب هذا
 ١٨ الكلام قائلا: * من اسكندر الملك الى
 ١٩ يوناثان اخيها السلام * بلغنا عن شانك
 انك انت رجل جبار القوة ومستاهل ان
 ٢٠ ان تكون صديقنا * والان صهرناك اليوم
 كاهنا الاعظم لشعبك وان تدعى حبيب
 الملك: فارسل اليه الارجوان والكيلا
 من ذهب: ولتري بامورنا معنا وحفظ
 ٢١ المصادقة لنا * فلمس يوناثان نفسه بالخدمة
 المقدسة في الشهر السابع في السنة الستين
 والمائة في يوم عيد المضارب وجمع جيشا
 ٢٢ وصنع سلاحا كثيرا * فسبع دمتریوس هذا
 ٢٣ الكلام فحزن شديدا وقال * ماذا فعلنا انه
 سبقنا اسكندر ليسك صداقة اليهود لتحصينه
 ٢٤ * فكتب انا ايضا اليهم بكلام طلمات
 ٢٥ وبكرامات وعطايا ليكونوا معي نصرا * فكتب
 اليهم بهذا الكلام: من دمتریوس الملك
 ٢٦ الى شعب اليهود السلام * من اجل انكم
 حفظتم لنا العهد وثبتتم في مصالحتنا ولم
 ٢٧ تقتربوا باعدائنا بلغنا ذلك ففرحنا * والان
 فواظبوا ايضا تحفظوا لنا الامانة وبكافيتكم
 ٢٨ بالخير على ما فعلتموه معنا * ونترك لكم
 ٢٩ جزية كثيرة ونعطيتكم عطايا * والان اطلق
 انا لكم ولجميع اليهود الجزية واغفر لكم
 ثمن الملح واترك لكم الاكاليل والثلاث
 ٣٠ الزرع * والنصف من الثمار الاثمار التي هي
 نصيب

Sion in circuitu lapidibus quadra-
 tis ad munitionem: & ita fecerunt.
 ١٢ * Et fugerunt alienigenae, qui erant in
 ١٣ munitionibus, quas Bacchides ædi-
 ١٤ ficauerat: & reliquit unusquisque
 locum suum, & abiit in terram
 ١٥ suam: * tantum in Bethsura reman-
 ١٦ ferunt aliqui ex his, qui reliquerant
 legem, & præcepta Dei. erat enim
 ١٧ hæc eis ad refugium. * Et audiuit
 ١٨ B Alexander rex promissa, quæ promisit
 Demetrius Ionathæ: & narrauerunt
 ei prælia, et virtutes, quas ipse fe-
 ١٩ cit, et fratres eius, et labores quos
 ٢٠ laborauerunt. * et ait: Numquid in-
 ٢١ uenimus aliquem virum talem? et
 nunc faciemus eum amicum, et so-
 ٢٢ cium nostrum. * Et scripsit episto-
 ٢٣ lam, et misit ei secundum hæc ver-
 ٢٤ ba, dicens: * REX Alexander fra-
 ٢٥ tri Ionathæ salutem. * Audiuimus
 ٢٦ de te quod vir potens sis viribus,
 ٢٧ et aptus es ut sis amicus noster:
 ٢٨ * et nunc constituimus te hodie sum-
 mum sacerdotem gentis tuæ, et ut
 ٢٩ amicus voceris regis, (et misit ei
 ٣٠ purpuram, et coronam auream) et
 quæ nostra sunt sentias nobiscum,
 ٣١ et conferues amicitias ad nos. * Et
 induit se Ionathas stola sancta septi-
 mo mense, anno centesimo sexage-
 simo in die solemni scenopægiæ: et
 congregauit exercitum, et fecit arma
 ٣٢ copiosa. * Et audiuit Demetrius
 ٣٣ verba ista, et contristatus est
 nimis, & ait: * Quid hoc fecimus, quod
 ٣٤ præoccupauit nos Alexander apprehendere
 ٣٥ amicitiam Iudæorum ad munimen sui? * Scribam et ego illis verba
 ٣٦ deprecatoria, et dignitates, et dona: ut sint mecum in adiutorium.
 ٣٧ * Et scripsit eis in hæc verba: Rex
 ٣٨ Demetrius genti Iudæorum salutem:
 ٣٩ * Quoniam seruastis ad nos pactum,
 et mansistis in amicitia nostra, et
 non accessistis ad inimicos nostros,
 ٤٠ ٣٧ audiuius, et gauisi sumus. * Et
 nunc perseverate adhuc conferuare
 ad nos fidem, et retribuimus vobis
 ٤١ C bona pro his, quæ fecistis nobiscum:
 ٤٢ * et remitemus vobis præstationes
 ٤٣ multas, et dabimus vobis donationes.
 ٤٤ * Et nunc absoluo vos, et omnes
 ٤٥ Iudæos a tributis, et pretia salis
 ٤٦ indulgeo, et coronas remitto,
 ٤٧ et tertias feminis: * et dimidiam
 ٤٨ partem fructus ligni, quod est por-
 tionis
 M m m 2

est ab eis: & affixerunt eum valde, quoniam consilium eius, & congregatus eius erat inanis. * Et iratus contra viros iniquos, qui ei consilium dederant ut veniret in regionem ipsorum, multos ex eis occidit: ipse autem cogitavit cum reliquis abire in regionem suam. * Et cognovit Ionathas: & misit ad eum legatos componere pacem cum ipso, & reddere ei captiuitatem. * Et libenter accepit, & fecit secundum verba eius, & iuravit se nihil facturum ei mali omnibus diebus vite eius. * Et reddidit ei captiuitatem, quam prius erat prædatus de terra Iuda: & conuersus abiit in terram suam, & non apposuit amplius venire in fines eius. * Et cessauit gladius ex Israel: & habitauit Ionathas in Machmas, et cepit Ionathas ibi iudicare populum, & exterminauit impios ex Israel.

CAP. X.

ET anno centesimo sexagesimo ascendit Alexander Antiochi filius, qui cognominatus est Nobilis: & occupauit Ptolemaidam: & receperunt eum, & regnauit illic. * Et audiuit Demetrius rex, & congregauit exercitum copiosum valde, & exiuit obuiam illi in prælium. * Et misit Demetrius epistolam ad Ionathan verbis pacificis, ut magnificaret eum. * Dixit enim: Anticipemus facere pacem cum eo, priusquam faciat cum Alexandro aduersum nos. * recordabitur enim omnium malorum, quæ fecimus in eum, & in fratrem eius, & in gentem eius. * Et dedit ei potestatem congregandi exercitum, & fabricare arma, & esse ipsum socium eius: & obfides, qui erant in arce, iussit tradi ei. * Et venit Ionathas in Ierusalem, & legit epistolas in auditu omnis populi, & eorum, qui in arce erant. * Et timuerunt timore magno, quoniam audierunt quod dedit ei rex potestatem congregandi exercitum. * Et traditi sunt Ionathæ obfides, & reddidit eos parentibus suis: & habitauit Ionathas in Ierusalem, & cepit ædificare, & innouare ciuitatem. * Et dixit facientibus opera ut extruerent muros, & montem

Sion

بين ايديهم وضيقة جدا لان مشورتهم ومقاتلته هي باطلة * فغضب على الاناس الائمة الذين اشاروا له ان ياتي الى بلدتهم فقتل منهم كثيرا وهو فكر ان ينطلق مع الباقين الى بلده * وعلم ذلك يونانسان فارسى الىه رسلا لمصالحته وليرد عليه السبي * وقبل بالرضا ومنع حسب كلامه وحلف انه لا يصنع له شئ من سوء جميع ايام حياته * ورد عليه السبي الذى قد نهبه قبله من ارض يهوذا ثم انصرف ومضى الى ارضه ولم يعود ايضا الى تخومها * وبطل السيف عن اسراييل وسكن يونانسان في محماس وبدأ يونانسان يحكم هناك على الشعب واستواصل المتافقين من اسراييل

الاصحاح العاشر

وفي السنة الستين والمائة صعد اسكندر بن انطيوخوس الذى متكنى الشريف فاخذ دلماييس وقبلوه فملك هناك * فسمع ذلك دمتريوس الملك فجمع جيشا كثيرا جدا وخرج تلقاه للقتال * وارسل دمتريوس بكتابة الى يونانسان بكلام سلام ليعظمه * فانه هو قال نسبق ان نصالحه قبل ان يصلح اسكندر ضدنا * فانه سيذكر جميع الشرور التى عملنا عليه وعلى اخيه وعلى شعبه * فاعطاه سلطانا على ان يجمع جيشا ويصنع سلاحا وان يكون له صاحبا والمرهونون الذين كانوا بالرهن في القلعة امر ان يسلموا بيده * فجاء يونانسان الى اورشليم وقرا الرسايل في سماع جميع الشعب واولئك الذين هم في القلعة * فخافوا خوفا شديدا لانهم سمعوا انه الملك اعطاه سلطانا على ان يجمع الجيش * واعطى ليونانسان المرهونون قريتهم على ابايهم * فسكن يونانسان باورشليم وبدأ يبنى المدينة ويجدها * وقال للعاملين ان يبنوا الاسوار وجعل

صهيون

٥٠ الى اورشليم * وبنوا قري حصينة في اليهودية
 الحصن الذي كان باريجا وبعمواس وفي بيت
 حوران وفي بيت ايل وبنوا قري وبنوا قري
 مرتفعة ومصارع واقفال * وجعل الحراسة فيها
 ٥١ ليعاندوا اسرائيل * وحصن قريته بيت صور
 ونزارا والقلعة وجعل فيهن المعونة وهية
 ٥٢ القوت * واخذ رهنا بني روساء البلدة
 ٥٣ وجعلهم في القلعة في اورشليم عروسين * وفي
 السنة الثالثة والخمسين والمائة في الشهر الثاني
 امر القيس ان يهدم حيطان البيت المقدس
 للجواني وان يهدم اعمال الانبياء وبدا الهدم
 ٥٤ * ففي ذلك الوقت ضرب القيس وانعاق
 اعماله وانسد فيه واسترخى فخلعا ولم يقدر
 ايضا على كلمة ولا ان يوصي عن بيته
 ٥٥ * مات القيس في ذلك الوقت بعد عذاب عظيم
 ٥٦ * فرأى باكيدس انه قد مات القيس
 فرجع الى الملك وسكنت الارض سنتين
 ٥٧ * وفكرت جميع الاشرار قايدين هاهنا يوناثان
 واصحابه يسكنون بالسكت طمانية فنانى الان
 بباكيدس فياخذهم جميعا في ليلة
 ٥٨ * فذهبوا وشاروا له * فقام ليأتي مع جيش
 ٥٩ كثير وارسل سرا برساييل الى اصحابه الذين
 في اليهودية لياخذوا يوناثان واصحابه
 لكنهم لم يقدروا لان انجبر لهم مشورتهم
 ٦٠ * فاخذ من اناس البلد الذين هم رواساء
 ٦١ الخبث خمسين رجلا وقتلهم * وتخي يوناثان
 وشمعون والذين معه الى بيت باسان التي
 ٦٢ في البرية وابتنى خرابيها وحصنها * فعلم
 باكيدس فاجمع كل قومه واخبر لاوليك الذين
 ٦٣ هم من اليهودية * ثم اتى وتسكر على بيت
 باسان وحاربها اياما كثيرة ومنع منجنقات
 ٦٤ * وترك يوناثان وشمعون اخاه في المدينة
 وخرج الى البلد واتى مع قوم كثير
 ٦٥ * وضرب اذاران واخوته وبني فاسرون في
 ٦٦ مضاربهم وبدا يضرب ويزداد قوة * وشمعون
 والذين معه خرجوا من المدينة واحرقوا
 ٦٧ المنجنقات بالمار * وحاربوا باكيدس فانكسر
 بين

٥٠ Ierusalem, & edificauerunt ciuitates
 munitas in Iudæa, munitionem, quæ
 erat in Iericho, & in Ammaum, & in
 Bethoron, & in Bethel, & Thama-
 nata, & Phara, & Thopo muris ex-
 celsis, & portis, & feris. * Et po-
 suit custodiam in eis, ut inimicitias
 ٥١ exercerent in Israel: * & muniuit
 ciuitatem Bethsuram, & Gazaram, &
 arcem, & posuit in eis auxilia, & ap-
 paratum eicarum: * & accepit filios
 principum regionis obsoles, & po-
 suit eos in arce in Ierusalem in cu-
 ٥٢ stodiam. * Et anno centesimo quin-
 quagesimo tertio, mense secundo,
 præcepit Alcimus destrui muros do-
 mus sanctæ interioris, & destrui ope-
 ra prophetarum: & cepit destruere.
 ٥٣ * In tempore illo percussus est Al-
 cimus: & impedita sunt opera illius,
 & oclusum est os eius, & dissolu-
 tus est paralyti, nec ultra potuit
 loqui verbum, & mandare de do-
 ٥٤ mo sua. * Et mortuus est Alcimus
 in tempore illo cum tormento ma-
 ٥٥ guo. * Et vidit Bacchides quoniam
 mortuus est Alcimus: & reuersus est
 ad regem, & siluit terra annis duo-
 ٥٦ bus. * Et cogitauerunt omnes ini-
 qui, dicentes: Ecce Ionathas, & qui
 cum eo sunt, in silentio habitant con-
 fidenter: nunc ergo adducamus Bac-
 ٥٧ chidem, & comprehendet eos om-
 nes vna nocte. * Et abierunt, &
 ٥٨ consilium ei dederunt. * Et surre-
 xit ut veniret cum exercitu multo:
 & misit occulte epistolas socijs suis,
 qui erant in Iudæa, ut comprehen-
 ٥٩ derent Ionathan, & eos, qui cum
 eo erant: sed non potuerunt, quia
 ٦٠ innotuit eis consilium eorum. * Et
 apprehendit de viris regionis, qui
 principes erant malitiæ, quinquagin-
 ٦١ ra viros, & occidit eos: * & seces-
 sit Ionathas, & Simon, & qui cum
 eo erant in Bethbessen, quæ est in de-
 ٦٢ serto: & extruxit diruta eius, & fir-
 ٦٣ mauerunt eam. * Et cognouit Bac-
 chides, & congregauit vniuersam
 multitudinem suam: & his, qui de
 ٦٤ Iudæa erant, denunciauit. * Et ve-
 nit, & castra posuit desuper Beth-
 bessen: & oppugnauit eam dies mul-
 ٦٥ tos, & fecit machinas. * Et reliquit
 Ionathas Simonem fratrem suum
 in ciuitate, & exiit in regionem, &
 ٦٦ venit cum numero, * & percussit
 Odaren, & fratres eius, & filios Pha-
 ٦٧ seron in tabernaculis ipsorum, &
 cepit cadere, & crescere in virtu-
 ٦٨ tibus. * Simon vero, & qui cum
 ipso erant, exierunt de ciuitate, &
 succenderunt machinas, & pugna-
 uerunt contra Bacchidem, & contritus
 est

bellum nostrum. * Et suscepit Ionathas tempore illo principatum, & surrexit loco Iudæ fratris sui. * Et cognouit Bacchides, & querebat eum occidere. * Et cognouit Ionathas, & Simon frater eius, & omnes, qui cum eo erant: & fugerunt in desertum Thecuz, & confederunt ad aquam lacus Alphar. * Et cognouit Bacchides, & die sabbatorum venit ipse, & omnis exercitus eius trans Iordanem. * Et Ionathas misit fratrem suum ducem populi, & rogauit Nabuthæos amicos suos, ut commodarent illis apparatus suum, qui erat copiosus. * Et exierunt filij Iambri, ex Madaba, & comprehenderunt Ioannem, & omnia, quæ habebat, & abierunt habentes ea. * Post hæc verba, renunciatum est Ionathæ, & Simoni fratri eius, quia filij Iambri faciunt nuptias magnas, & ducunt sponsam ex Madaba filiam vnus de magnis principibus Chanaan cum ambitione magna. * Et recordati sunt sanguinis Ioannis fratris sui: & ascenderunt, & absconderunt se sub tegumento montis: * Et eleuauerunt oculos suos, & viderunt: et ecce tumultus, & apparatus multus: & sponsus processit, & amici eius, & fratres eius obuiam illis cum tympanis, & musicis, & armis multis. * Et surrexerunt ad eos ex insidijs, & occiderunt eos, & ceciderunt vulnerati multi, & residui fugerunt in montes: & acceperunt omnia spolia eorum. * & conuersi sunt nuptijs in luctum, & vox musicorum ipsorum in lamentum. * Et vindicauerunt vindictam sanguinis fratris sui: & reuersi sunt ad ripam Iordanis. * Et audiuit Bacchides, & venit die sabbatorum vsque ad oram Iordanis in virtute magna. * Et dixit ad suos Ionathas: Surgamus, & pugnemus contra inimicos nostros: non est enim hodie sicut heri, & nudius tertius. * ecce enim bellum ex aduerso, aqua vero Iordanis hinc & inde, & ripæ, & paludes, & saltus: & non est locus diuertendi. * Nunc ergo clamate in calum, ut libere mini de manu inimicorum vestrorum. Et commissum est bellum. * Et extendit Ionathas manum suam percutere Bacchidem, & diuertit ab eo retro: * & dissilijt Ionathas, & qui cum eo erant in Iordanem, & transnatauerunt ad eos Iordanem. * et ceciderunt de parte Bacchidis die illa mille viri: & reuersi sunt in Ieru-

II. Par.
10.2.3:

محاربتنا * فقبل الرياسة يوناثان في ذلك الوقت وقام عوض يهوذا اخيه * فعلم ذلك باكميدس فكان يطلب ان يقتله * وعرف ذلك يوناثان وشمعون اخوه وجميع الذين كانوا معه فهربوا الى بركة تقوع وجلسوا معا عند مياه جب اصفار * وعلم ذلك باكميدس وفي يوم السبت جاء هو وكل جيشه الى عبر الاردن * ويوناثان ارسل اخاه قايد الشعب وطلب من النبوطانيين اصدقاءه ليقرضوهم جهازهم الذي كان كثيرا * فخرج بنوا يبرى من مدابا واخذوا يوحنا وجميع امواله وانطلقوا بها * ثم بعد هذا الكلام بلغ ليوناثان وشمعون اخيه ان يبرى يصفون عرسا عظيما وباتون من مدابا بعروس هي بنت رئيس من رؤساء كنعان العظام مع كبرياء عظيمة * فذكروا دم يوحنا اخيهما فصعدوا واختفوا تحت مخفي الجبل * ورفعوا طرفهم وابصروا فيها ضوا ومستعد كثير وطلع العريس واصداقوه واخوته للقايم مع طبول ومغنيين وسلاح كثير فقاموا عليهم من الكمين وقتلوهم وسقطوا كثير جرحا والباقيون هربوا الى الجبال فاخذوا جميع اسلحتهم فحول العرس بكاء وصوت غنايمهم نوحا * فانتقوا نغم دم اخيهما ثم رجعوا الى شط الاردن * وسمع باكميدس فجاء في يوم السبت الى شاطئ الاردن بجبروة عظيم * فقال لاصحابه يوناثان نقوم ونقاتل اعدانا فانه ليس اليوم كامس وقبل امس * لان هوذا القتال من قبلنا وهو ماء الاردن من هنا ومن هناك والشطوط والاجسام والغياص وليس مكانا للحميد * فالان صيحوا الى السماء لتنجوا من ايدي اعدائكم فتقاتلوا * فشد يوناثان يده لميضرب باكميدس وحاد عنه الى خلف * ووثب يوناثان واصحابه الى الاردن وجازوا عبر الاردن اليهم * فسقط من اصحاب باكميدس في ذلك اليوم الف رجل ورجعوا الى

المقاتلين واحصاهم القسي سبقوا امام الجيش
 والاولون في المحاربة جميعهم اقوياء * وكان
 باكيدس في القرن اليمين وتقدم الجوق من
 ناحيتين ويهتفون بالابواق * فهتفوا احصاهم
 يهوذا هم ايضا واضطربت الارض من صوت
 الجيوش وتخشع القتال من الصباح حتى المساء
 * ورأى يهوذا انه قسم جيش باكيدس عن
 اليمين هواقهت واجتمعوا الى هناك معه
 جميع ثابتي القلوب * فانهزم القسم اليمين
 بين ايديهم فطردهم حتى الى جبل اشدود
 * والذين هم في القرن الايسر فراوا ان القرن
 اليمين قد انكسرتبعوا خلف يهوذا واحصاهم
 من ورايهم * وثقلت المقاتلة وسقطت جرحا
 كثير من هولاء ومن اوليك * وسقط
 يهوذا فهرب الباقيون * ويونانان وشمعون
 اخذا يهوذا اخاهما ودفناه في مدفن ابيه
 في مدينة مودين * وبكوا عليه جميع
 شعب اسرائيل بكاء عظيما وكانوا ينوحون
 اياما كثيرة * وقالوا كيف سقط الجبار الذي
 كان يخلص شعب اسرائيل وباقية الكلام
 في حروب يهوذا والفضائل التي عمل
 وعظمته لم تكتب فانها كثيرة جدا * وكان
 من بعد وفاة يهوذا طلعت اشرا في جميع
 تخوم اسرائيل وابتدوا جميع الذين كانوا
 يعملون بالاثم * ففي تلك الايام صار
 جوعا عظيما جدا واسلمت نفسها كل بلدتهم
 معهم في يد باكيدس * فاختر باكيدس
 اناسا منافقين وسلطهم على البلدة * وكانوا
 يفتشون ويفتشون عن احصاهم يهوذا ويأتون
 بهم الى باكيدس وينتقم عليهم ويستهي
 بهم * فصار بلاد شديدا في اسرائيل ولم يكن له
 شبيهها منذ اليوم الذي فيه لم يرى نبى في
 اسرائيل * فاجتمع جميع اصقفاء يهوذا وقالوا
 ليونانان * ان منذ توفي يهوذا اخوك ليس رجل
 نظيره الذي يخرج ضد اعدائنا باكيدس
 والذين يعاندون شعبنا * فلان اخترناك
 اليوم لتكون عوضه رئيسا لنا وقائدا لحارب
 محاربتنا

partes, & fundibularij, & sagittarij
 præbant exercitum, & primi certami-
 nis omnes potentes. * Bacchides
 autem erat in dextro cornu, & pro-
 ximauit legio ex duabus partibus, &
 clamabant tubis: * exclamauerunt
 autem et hi, qui erant ex parte lu-
 dæ, etiam ipsi, et commota est ter-
 ra à voce exercitus: et commis-
 sum est prælium à mane vsque ad
 vesperam. * Et vidit Iudas, quòd
 firmior est pars exercitus Bacchidis
 in dextris, et conuenerunt cum ipso
 omnes constantes corde: * et contri-
 ta est dextera pars ab eis, et persecu-
 tus est eos vsq; ad montē Azoti. * Et
 qui in sinistro cornu erant, viderunt
 quòd contritum est dextrum cornu,
 et secuti sunt post Iudam, et eos
 qui cum ipso erant, a tergo: * et
 ingratum est prælium, et cecide-
 runt vulnerati multi ex his, et ex
 illis. * Et Iudas cecidit, et ceteri
 fugerunt. * Et Ionathas, et Simon
 tulerunt Iudam fratrem suum, et
 sepelierunt eum in sepulchro patrum
 suorum in ciuitate Modin. * Et fle-
 uerunt eum omnis populus Israel
 planctu magno, et lugebant dies
 multos, * et dixerunt: Quomodo ce-
 cidit potens, qui saluum faciebat po-
 pulum Israel! * Et cetera verba
 bellorum Iudæ, & virtutum, quas
 fecit, & magnitudinis eius, non sunt
 descripta: multa enim erant valde.
 * Et factum est: post obitum Iudæ
 emerferunt iniqui in omnibus fini-
 bus Israel, & exorti sunt omnes,
 qui operabantur iniquitatem. * In
 diebus illis facta est fames magna
 valde, & tradidit se Bacchidi om-
 nis regio eorum cum ipsis. * Et ele-
 git Bacchides viros impios, & con-
 stituit eos dominos regionis: * &
 exquirebant, & perscrutabantur am-
 icos Iudæ, & adducebant eos ad
 Bacchidem, & vindicabat in illos,
 & illudebat. * Et facta est tribula-
 tio magna in Israel, qualis non fuit
 ex die, qua non est visus propheta
 in Israel. * Et congregati sunt om-
 nes amici Iudæ, & dixerunt Iona-
 thas: * Ex quo frater tuus Iudas de-
 functus est, vir similis ei non est, qui
 exeat contra inimicos nostros, Bac-
 chidem, & eos, qui inimici sunt
 gentis nostræ. * Nunc itaque te
 hodie elegimus esse pro eo nobis in
 principem, & ducem ad bellandum
 bellum

* Quod si post hæc verba hi aut illi addere, aut demere ad hæc aliquid voluerint, facient ex proposito suo: & quæcumque addiderint, vel dempserint, rata erunt. * Sed & de malis, quæ Demetrius rex fecit in eos, scripsimus ei, dicentes: Quare grauasti iugum tuum super amicos nostros, & socios Iudeos? * Si ergo iterum adierint nos, aduersum te faciemus illis iudicium, & pugnabimus tecum mari terraque.

CAP. IX.

INterea vt audiuit Demetrius quia cecidit Nicanor, & exercitus eius in prælio, appositum Bacchidem, & Alcimum rursum mittere in Iudæam, & dextrum cornu cum illis. * Et abierunt viam, quæ ducit in Galgal, & castra posuerunt in Masaloth, quæ est in Arbellis: & occupauerunt eam, & peremerunt animas hominum multas. * In mense primo anni centesimi & quinquagesimi secundi applicuerunt exercitum ad Ierusalem: & surrexerunt, & abierunt in Beream viginti milia virorum, & duo milia equitum. * Et Iudas posuerat castra in Laita, & tria milia viri electi cum eo: & viderunt multitudinem exercitus quia multi sunt, & timuerunt valde, & multi subtraxerunt se de castris: & non remanserunt ex eis nisi octingenti viri. * Et vidit Iudas quod defluxit exercitus suus, & bellum perurgebat eum, & confractus est corde: quia non habebat tempus congregandi eos, & dissolutus est. * Et dixit his, qui residui erant: Surgamus, & eamus ad aduersarios nostros, si poterimus pugnare aduersus eos. * Et avertebant eum dicentes: Non poterimus, sed liberemus animas nostras modo, & reuertamur ad fratres nostros, & tunc pugnabimus aduersus eos: nos autem pauci sumus. * Et ait Iudas: Absit istam rem facere vt fugiamus ab eis: & si appropiauit tempus nostrum, moriamur in virtute propter fratres nostros, & non inferamus crimen gloriæ nostræ. * Et mouit exercitus de castris, & steterunt illis obuiam: & diuisi sunt equites in duas partes

* وان كان بعد هذا الكلام هولاء او اوليك يريدوا ان يزيدوا ام ينقصوا شي بهذه فلم يفعلوا من رضوانهم وكل ما يريدوا عليها وينقصوا منها فيمكن ثابنا بل ايضا الشرور التي فعل عليهم دما تريوس الملك فقد ارسلنا لاجلها اليه بكتابه قايلين لماذا انقلبت نيرك على اصدقائنا واصحابنا اليهود وان كان ياتوا الينا ثانية فنصنع قضاء لهم عليك وخاربك في البحر والبر

الاصحاح التاسع

بين هذه ان سمع دما تريوس انه سقط نيقانور وجيشه في الحرب عاد ان يرسل ايضا الى اليهودية باكيدس والقيس والقرن الامن معهم وذهبوا في الطريق التي تندهي الى الجبال وتعسكروا في ماشالوت التي في ارباليس واخذوها وقتلوا نفوس اناس كثيرة في الشهر الاول من السنة المائة والثانية والخمسين تعسكروا بالجيش على اورشليم وقاموا وانطلقوا الى بير عيام عشرين الف رجل والفي فارس ويهوذا كان متعسكرا في ليس وثلاثة الف رجل مختار معه وراوا كثرة الجيش انهم كثير فحافوا خوفا عظيما وكثيرون حادوا عن العسكر ولم يبقوا منهم الا ثمانماية رجل فرأى يهوذا انه جيشه قد انفلت والقتال كان يضيقه وانكسر بقلبه من اجل ان لم يكن زمان له ليجمعهم فاسترخى فقال للباقيين قوموا بنا وننطلق الى معاندينا ان كان نقدر على محاربتهم وكانوا يمنعونهم قايلين لا نقدر بل لنخلص انفسنا الان ونرجع الى اخوتنا وحينئذ نحاربهم لكننا نحن قليل فقال يهوذا حاشانا ان نفعل هذا الشئ ان نهرب منهم بل ان كان قرب زماننا فلمت مجبروة لاجل اخوتنا ولا نجعل عيبا في مجدنا فخرج الجيش من المعسكر ووقفوا تجاههم وتقسوا الفرسان صفيين واصحاب المقاتلين

لهلك فيملك ومن يريدوا يطرحوه فيطرحوه من
 المملكة فهم تعظموا جدا * وفي هذه جميعها
 لم يكن احد يتكلم اكليل ولا يلبس ارجوانا
 ليتعظم به * وانهم صنعوا لانفسهم ديوانا
 وكانوا يستشيرون ثلثاياه وعشرين مائة
 دائما عن الجماعة ليعملوا بالواجبات * وانهم
 يولون انسانا واحدا بولايتهم سنة سنة
 ليسلط على جميع ارضهم وجميعهم يطوعون
 لواحد وليس فيهم حسد ولا غيرة
 * فاختر يهوذا اوبليا بن يوحنا بن يعقوب
 وبصونا بن العازر وارسلهم الى رومية
 لمعاهدتهم ومصاحبتهم * ولما نزعوا عنهم
 نير اليونانيين فانهم راوا انهم ظلموا بالاستعباد
 مملكة اسراييل * فمضوا الى رومية مسيرة
 طويلة جدا ودخلوا الى الديوان وقالوا
 * ان يهوذا المقاتلي واخوته وشعب اليهو
 ارسلونا اليكم لمصاحبتنا ومعاهدتنا ولتكتب
 اننا اصحابكم واصدقاؤكم * وحسن الكلام في
 اعينهم * وهذه هي الكتابة التي كتبوا جوابا
 اليهم في الواح من نحاس وارسلوا الى
 اورشليم ليكون عندهم هناك تذكار السلام
 والمصاحبة * خيرا للرومانيين ولشعب اليهود
 في البحر وفي البر الى الابد وبعيدا عنهم
 السيف والعدو * فان كان اشرف الحرب على
 الرومانيين من قبل ام على جميع اصحابهم
 في كل مملكتهم * فينصرهم شعب اذيهود
 حسبا احان لهم بقلب كامل * واذا يجازون
 عنهم لا يعطونهم ولا ينفقون عليهم لا حنطة
 ولا سلاحا ولا فضة ولا سفنا كما حسن في
 اعين الرومانيين ويحفظون اوامرهم ولا ياخذون
 منهم شي * كذلك ايضا ان كان اصاب
 قبل الحرب لشعب اليهو وذن فينصرهم
 الرومانيون من قلوبهم كما يحان لهم * واذا
 نصرهم فلا يعطونهم لا حنطة ولا سلاحا
 ولا فضة ولا سفنا كما حسن في اعين الرومانيين
 ويحفظون اوامرهم بلا مكر * فحسب هذه
 الكلمات رسموا الرومانيون لشعب اليهو
 وان

esse ut regnarent, regnabant: quos
 autem vellent, regno deturbabant:
 14 & exaltati sunt valde. * Et in om-
 nibus istis nemo portabat diadema,
 nec induebatur purpura, ut magni-
 15 ficaretur in ea. * Et quia curiam
 fecerunt sibi, & quotidie consule-
 bant trecentos viginti consilium
 16 agentes semper de multitudine, ut
 quae digna sunt, gerant: * & com-
 mittunt vni homini magistratum
 suum per singulos annos dominari
 vniuersae terrae suae, & omnes obe-
 diunt vni, & non est invidia, neque
 17 zelus inter eos. * Et elegit Iudas
 Eupoleum, filium Ioannis, filij Ia-
 cob, & Iasonem, filium Eleazari, &
 misit eos Romam constituere cum
 18 illis amicitiam, & societatem: * &
 ut auferret ab eis iugum Graecorum,
 quia viderunt, quod in seruitutem
 19 premerent regnum Israel. * Et abie-
 runt Romam viam multam valde,
 & introierunt curiam, & dixerunt:
 20 * Iudas Machabeus, & fratres eius,
 & populus Iudaeorum miserunt nos
 ad vos statuere vobiscum societatem,
 & pacem, & conscribere nos
 21 socios, & amicos vestros. * Et placuit
 sermo in conspectu eorum. *
 22 * Et hoc rescriptum est, quod re-
 scripserunt in tabulis aereis, et mi-
 serunt in Ierusalem, ut esset apud
 eos ibi memoriale pacis, et socie-
 23 tatis. * BENE SIT ROMANIS, et
 genti Iudaeorum in mari, et in ter-
 ra in aeternum: gladiusq; et hostis
 24 procul sit ab eis. * Quod si insititerit
 bellum Romanis prius, aut omnibus
 socijs eorum in omni dominatione
 25 eorum: * auxilium feret gens Iu-
 daeorum, prout tempus dicauerit,
 26 corde pleno: * et praeliantibus non
 dabunt, neque subministrabunt tri-
 ticum, arma, pecuniam, naues, sicut
 placuit Romanis: et custodient man-
 data eorum, nihil ab eis accipien-
 27 tes. * Similiter autem et si genti
 Iudaeorum prius acciderit bellum,
 adiuuabunt Romani ex animo, prout
 28 eis tempus permiserit: * et adiuuan-
 tibus non dabitur triticum, arma,
 pecunia, naues, sicut placuit Ro-
 29 manis: et custodient mandata eo-
 rum absq; dolo. * secundum haec verba
 constituerunt Romani populo Iudaeorum.
 * Quod

C A P. VIII.

الاصحاح الثامن

ET audiuit Indas nomen Romanorum, quia sunt potentes viribus, & acquiescunt ad omnia, quae postulantur ab eis: & quicumque accesserunt ad eos, statuerunt cum eis amicitias, & quia sunt potentes viribus. * Et audierunt praelia eorum, & virtutes bonas, quas fecerunt in Galatia, quia obtinuerunt eos, & duxerunt sub tributum: * & quanta fecerunt in regione Hispaniae, & quod in potestatem redegerunt metalla, argenti & auri, quae illic sunt, & possederunt omnem locum consilio suo, & patientia: * locaque, quae longe erant valde ab eis, & reges, qui superuenerant eis ab extremis terris, contrinuerunt, & percusserunt eos plaga magna: ceteri autem dant eis tributum omnibus annis. * & Philippum & Persem Ceteorum regem, & ceteros, qui aduersum eos arma tulerant, contrinuerunt in bello, & obtinuerunt eos: * & Antiochum magnum regem Asiae, qui eis pugnam intulerat habens centum viginti elephantos, & equitatum, & currus, & exercitum magnum valde, contritum ab eis. * & quia ceperunt eum vinum, & statuerunt ei ut daret ipse, & qui regnarent post ipsum, tributum magnum, & daret obfides, & constitutum, * & regionem Indorum, & Medos, & Lydos, de optimis regionibus eorum: & acceptas eas ab eis, dederunt Eumeni regi. * & quia qui erant apud Heladam, voluerunt ire, & tollere eos: & innotuit sermo his, * & miserunt ad eos ducem vnum, & pugnaverunt contra illos, & ceciderunt ex eis multi, & captiuos duxerunt viros eorum, & filios, & diripuerunt eos, & terram eorum possederunt, & destruxerunt muros eorum, & in seruitutem illos redegerunt usque in hunc diem: * & residua regna, & insulas, quae aliquando resisterant illis, exterminauerunt, & in potestatem redegerunt. * Cum amicis autem suis, & qui in ipsis requiem habebant, conseruauerunt amicitiam, & obtinuerunt regna, quae erant proxima, & quae erant longe: quia quicumque audiebant nomen eorum timebant eos. * quibus vero vellet auxilio esse

وسمع يهوذا اسم الرومانيين انهـم جبابرة القوة وياذنون في كل ما يطلب منهم وكل من لصق بهم فهم عاهدوه بالمصاحبة وانهم جبابرة القوة * وسمعوا حروبهم والقوات الحسان التي عملوا بها في غلاطيا انهـم غلبوهـم وجعلوا عليهم الخراج * وكم فعلوا في بلد ايسبانية وانهم ملكوا معادن الفضة والذهب التي هناك واقتنوا كل المواضع مشورتهم وبصيرهم * والمواضع التي هي بعيدة جدا عنهم والملوك الذين اتوا عليهم من اقاصي الارض حقوقهم وضربهم ضربة عظيمة والاخرون ياتون اليهـم بالخراج كل سنة * وكسروا بالقتال فيليميس وفارس ملك اللاتينيين والاخريين الذين كانوا اخذوا السلاح عليهمـم وعلموهـم * وانطيوخوس ملك الاسيا العظيم الذي كان حاربهم ذو مائة وعشرين فيلا وفرسان ومراكب وجيش عظيم جدا منهزما من قبلهم * وانهم اخذوه حيا وقضوا عليه ان يعطى هو والذين يملكون بعده خراجا عظيما ويضى المرهونين والمقضى * وبلد الهند والمادى ولود من بلدانهمـم الحسان وانهم اخذوها منهمـم فاعطوها لاومانيسوس الملك * ثم ان الذين كانوا عند هlada عزموا ان ينطلقوا ليأخذوهـم فانكشف الكلام لاوليك * فارسلوا اليهـم واحدا من القواد وحاربوهـم فسقطت منهم كثير وسبوا نسوانهمـم واولادهمـم وساجورهمـم واراضهمـم ملكوها وهدموا اسوارهمـم واستعبدوهـم حتى اليوم * وسابر الممالك والجزائر التي قاومتهم قط فاستاصلوهن وتسلطوا عليهمـم * ثم انهم حفظوا المصاحبة مع احبايهمـم وجمع امنايهمـم وملكوا الممالك القريبة والبعيدة من اجل ان كل من كان يسمع اسمهم يخاف منهمـم * ومن يريدوا ينصروا لملك

صهيون وخرجوا من كهنة الشعب ليسلموا
عليه بالصلح وليروا الوعود التي كانت
يقربونها عن الملك * وهو ضاحكا اهانهم
ونجسهم وتكلم بالتكبر * وحلف بالغضب
قائلا لولا يسلم يهوذا وجميشه في يدي
فسريعا اذا رجعت بسلام احرق بالنار هذا
البيت ثم خرج مع خط عظيم * ودخل
الكهنة ووقفوا امام وجه المذبح والهيكل
وقالوا باكيين * انك انت يارب اخترت هذا
البيت ليدعى باسمك فيه ليكون بيت
الصلاة والتضرع لشعبك * فانتقم من هذا
الرجل وجميشه فيسقطوا بالسيف فانكر
تجاديفهم ولا تعطيهم ان يبقوا * وخرج
نيقانور من اورشليم وعسكر على بيت حوران
ولاقاه جيش الشام * وبهوذا عسكر في ادارسا
مع ثلثة الف رجل وصلى يهوذا وقال * ان
الذين ارسلهم سحاريب الملك يارب من
انهم جددوا علمك فخرج الملاك فضرب منهم
ماية وخمسة وثمانين الف * فكسر هكذا هذا
الجيش بين يدينا اليوم وبعلموا السايرون انه
تكلم بغير واجب على اقداسك واحكم عليه
حسب خبته * وتجاوزوا الجيوش حربا في اليوم
الثالث عشر من شهر اذار فانكسر عسكر
نيقانور وهو سقط الاول في الحرب * فلما رأى
جميشه انه قد سقط نيقانور فalcوا سلاحهم
وهربوا * وطردهم مسيرة يوم واحد من اذار
حتى منتهى عزارا وهتفوا بالابواق خلفهم
بهتف العلامات * وخرجوا من جميع قرى
اليهودية كما يحوط وكانوا يذرونهم بالقرون
وهم كانوا يلتفتون ايضا اليهم فسقطوا
جميعهم بالسيف ولم يبق منهم ولا واحد
* واخذوا اسلحهم غنمة وقطعوا راس نيقانور
ومناه التي مدها بالتكبر واتوا بها وعلقوها
تجاه اورشليم * وفرح الشعب جدا وعلموا
ذلك اليوم بفرح عظيم * ورسم ان يعيد كل
سنة هذا اليوم في اليوم الثالث عشر من الشهر
ادار * وسكنت ارض يهوذا اياما قليلة
الاصحاح

Sion: & exierunt de sacerdotibus
populi salutare eum in pace, & de-
monstrare ei holocausta, quæ
offerebantur pro rege. * Et irridens
spreuit eos, & polluit: & locutus
est superbe, * & iurauit cum iradi-
cens: Nisi traditus fuerit Iudas, &
exercitus eius in manus meas, con-
tinuo cum regressus fuero in pace,
succendam domum istam. Et exijt
cum ira magna. * & intrauerunt sa-
cerdotes, et steterunt ante faciem
altaris et templi: et flentes dixerunt:
* Tu Domine elegisti domum istam
ad inuocandum nomen tuum in ea,
vt esset domus orationis et obse-
crationis populo tuo. * fac vindi-
ctam in homine isto, et exercitu eius,
et cadant in gladio: memento bla-
sphemias eorum, et ne dederis eis
vt permaneant. * Et exijt Nicanor
ab Ierusalem, et castra applicuit ad
Bethoron: et occurrit illi exercitus
Syriz. * Et Iudas applicuit in Adarfa
cum tribus millibus viris: et orauit
Iudas, et dixit: * Qui missi erant
a rege Sennacherib, Domine, quia
blasphemauerunt te, exijt ange-
lus, et percussit ex eis centum octo-
gintaquinque millia: * sic contere
exercitum istum in conspectu nostro
hodie: et sciant ceteri quia male
locutus est super sancta tua: et iudica
illum secundum malitiam illius.
* Et commiserunt exercitus prælium
tertiadecima die mensis Adar: &
contrita sunt castra Nicanoris, et
cecidit ipse primus in prælio. * Vt
autem vidit exercitus eius quia ceci-
disset Nicanor, proiecerunt arma
sua, et fugerunt: * et persecuti sunt
eos viam vnus diei ab Adazer vs-
quequo veniatur in Gazara, et tu-
bis cecinerunt post eos cum signi-
ficationibus: * et exierunt de om-
nibus castellis Iudæ in circuitu, et
ventilabant eos cornibus, et con-
uertebantur iterum ad eos, et ce-
ciderunt omnes gladio, et non est
relictus ex eis nec vnus. * Et ac-
ceperunt spolia eorum in prædam:
et caput Nicanoris amputauerunt,
et dexteram eius, quam extenderat
superbe, et attulerunt et suspende-
runt contra Ierusalem. * Et lætatus
est populus valde, et egerunt diem
illam in læticia magna. * Et con-
stituit agi omnibus annis diem istam
tertiadecima die mensis Adar. * Et
filiuit terra Iuda dies paucos.

¶ *pl. 78.*
2. 1. 3. 3.
& occidit eos in vna die, secundum
verbum quod scriptum est : * Carnes
sanctorum tuorum, & sanguinem
ipsorum effuderunt in circuitu Ieru-
salem, & non erat qui sepeliret. * Et
incubuit timor & tremor in omnem
populu, qui dixerunt: Non est veritas,
& iudiciu in eis: transgressi sunt
enim constitutu, & iururandu quod
iurauerunt. * Et movit Bacchides
castra ab Ierusalem, & applicui
in Bethzecha: & misit, & compre-
hendit multos ex eis, qui a se effuge-
rant, & quosdam de populo mac-
tauit, & in puteum magnum proiecit:
* Et commisit regionem Alcimo,
& reliquit cum eo auxilium in adi-
utorium ipsi. Et abiit Bacchides ad
regem: * & satis agebat Alcimus pro
principatu sacerdotij sui. * & con-
venerunt ad eum omnes, qui per-
turbabant populum suum, & obti-
nuerunt terram Iuda, & fecerunt
plagam magnam in Israel. * Et vi-
dit Iudas omnia mala quæ fecit Al-
cimus, & qui cum eo erant, filijs
Israel, multo plus quam Gentes.
* & exiit in omnes fines Iudæ in
circuitu, & fecit vindictam in vi os
desertores, & cessauerunt ultra exi-
re in regionem. * Vidit autem Al-
cimus quod prævaluit Iudas, & qui
cum eo erant: & cognovit quia,
non potest sustinere eos, & regres-
sus est ad regem, & accusavit eos
multis criminibus. * ¶ Et misit rex
Nicanorem, vnum ex principibus
suis nobilioribus: qui erat inimici-
tias exercens contra Israel: & man-
davit ei euertere populum. * Et ve-
nit Nicanor in Ierusalem cum exer-
citu magno, & misit ad Iudam &
ad fratres eius verbis pacificis cum
dolo, dicens: Non sit pugna inter
me & vos: veniam cum viris pau-
cis, vt videam facies vestras cum
pace. * Et venit ad Iudam, & saluta-
uerunt se inuicem pacifice: & hos-
tes parati erant rapere Iudam. * Et
innouit sermo Iudæ, quoniam cum
dolo venerat ad eum: & conterri-
tus est ab eo, & amplius noluit vi-
dere faciem eius. * Et cognovit Ni-
canor quoniam denudatum est con-
siliu eius: & exiit obuiam Iudæ
in pugnam iuxta Capharsalama. * Et
cecciderunt de Nicanoris exercitu
fere quinque millia viri, & fugerunt
in ciuitatem David. * Et post hæc
verba ascendit Nicanor in montem
Sion

١٧ رجلا وقتلهم في يوم واحد حسب الكلمة
١٨ المكتوبة * لحوم ابرارك ودمهم افرقوا حول
اورشليم ولم يكن من يدفن * واصاب الخوف
والرجى جميع الشعب لانهم قالوا ليس
حق ولا حكم فيهم فانهم تعدوا على الحدود
١٩ وعلى الخلق الذي حلفوه * وارحل باكيدس
بالعسكر من اورشليم وتسكر على بيت زكا
وارسل واخذ كثيرين معه كانوا هربوا
٢٠ منه وقتل بعضا من الشعب والقاهم في
البحر العظيمة * وولى القيس على البلد
٢١ وابقى معه معونة نصرا له ثم مضى باكيدس
الى الملك * وكان القيس يحثهم من اجل
٢٢ رئاسة كهفوتهم * واجتمع اليه جميع الذين
كانوا يقلقون شعبهم وملكوا ارض يهوذا
٢٣ وصنعوا ضربة عظيمة في اسرائيل * وراى يهوذا
جميع الشرور التي فعلها القيس والذين كانوا
٢٤ معه على بنى اسرائيل اكثر جدا من الامم
* فخرج الى جميع تخوم اليهودية كما يعوط وصنع
٢٥ نقبا على الرجال الماردين وامتسكوا ان يخرجوا
ايضا الى البلد * فرأى القيس انه يهوذا غلب
هو واصحابه وعرف انه لا يستطيع محتلهم
٢٦ فرجع الى الملك واشكى عليهم باجرام كثيرة
* فارسل الملك نيقانور واحدا من رواده
الشرفاء الذي كان معاندا لاسراييل وامره بان
٢٧ يبيد الشعب * فجاء نيقانور الى اورشليم
في جيش عظيم وارسل الى يهوذا وإلى اخوته
٢٨ بكلام سلام مكر * قائلا لا يكون حرب
بينى وبينكم فاني انا في رجال قليل لارى
٢٩ وجوهكم في سلام * فجاء الى يهوذا وسلا
بعضا على بعض بالصلح وكانت الاعداء
٣٠ مستعدين ان يخطفوا يهوذا * فانكشف الكلام
ليهوذا انه قد جاء اليه بالمكر فارتحل منه
٣١ ولم يرد ان يرى وجهه ايضا * فعرف نيقانور انه
انكشف مشورته فخرج تلقى يهوذا للقتال
٣٢ قرب كفر سلام * فسقط من جيش نيقانور
لحو خمسة الف رجل فهربوا الى قرية داود
٣٣ وبعد هذا الكلام سعد نيقانور الى جبل

صحیحوں

ورجع الى انطاكية فوجد فيليبس مسلطاً
على المدينة وحاربه واخذ المدينة

الاصحاح السابع

في السنة الحادية والستين والمائة خرج
دمتريوس بن سلوقس من مدينة رومية
ومعه مع رجال قلم الى مدينة بحرية
وملك هناك * وكان لما دخل بيت ملكة
ابايه اخذ الجيش انطيوخوس ولوسيا
ليأتوا بهما اليه * وهو عرقى الامر فقال
لاتروني وجوههما * فقتلهما الجيش وجلس
دمتريوس على كرسي ملكه * وجاء اليه
اناس ائمة ومنافقون من اسراييل والقهوس
قائدهم الذي كان يطلب ان يكون
كاهنا * وشكوا على الشعب عند الملك قائلين
ان يهوذا واخوته اهلكوا جميع احبايك
وبدنا من ارضنا * فالان فارس رجل امينا
يذهب ويرى كل الاستيصال الذي عملته
فيما وفي نواحي الملك ويعاقب جميع
احبايه ومساعدتهم * فاختر الملك من
احبايه باكيدس الذي كان مسلطاً عبر النهر
الكبير في المملكة وهو امين الملك فارسله
* ليرى الاستيصال الذي صنعته يهوذا بل
اقام ايضا القهوس المتفاق للكهنة واوصاه
ان يصنع نقما على بني اسراييل * فقاموا
واتوا مع جيش عظيم الى ارض يهوذا
وارسلوا رسلاً وكلموا يهوذا واخوته بكلام
السلام في المكر * ولم يصغوا لكلامهم لانهم
راوا انهم جاوا مع جيش عظيم * واجتمعوا
الى القيس وباكيدس جماعة الكتبة
لمطلبوا العادلات * والاولون فيهم اسيفيين
الذين كانوا في بني اسراييل وكانوا يطلبون
منهم السلام * فانهم كانوا يقولون ان كاهنا
من نسل هارون جاء فلا يغرننا * وهو كلهم
بكلمات السلام وحلف لهم قائلين لا نضركم
ولا لاهايكم * وصدقوه وهو اخذ منهم ستين
رجلاً

festinanter, & reuersus est Antiochiam, & inuenit Philippum dominantem ciuitati: & pugnauit aduersus eum, & occupauit ciuitatem.

C A P. VII.

ANno centesimo quinquagesimo primo exijt Demetrius Seleuci filius ab vrbe Roma, & ascendit cum paucis viris in ciuitatem maritimam, & regnauit illic. Et factum est, vt ingressus est domũ regni patris suorum, comprehendit exercitus Antiochum, & Lysiam, vt adducerent eos ad eum. Et res ei innotuit, & ait: Nolite mihi ostendere faciem eorũ. Et occidit eos exercitus. Et sedet Demetrius super sedem regni sui: & venerunt ad eum viri iniqui & impij ex Israel: & Alcimus dux eorum, qui volebat fieri sacerdos. Et accusauerunt populum apud regẽ, dicentes: Perdidit Iudas, & fratres eius, omnes amicos tuos, & nos dispersit de terra nostra. Nunc ergo mitte virum, cui credis, vt eat, & videat exterminium omne, quod fecit nobis, & regionibus regis: & puniat omnes amicos eius, & adiutores eorum. Et elegit rex ex amicis suis Bacchidem, qui dominabatur trans flumen magnum in regno, & fidelem regi: & misit eum, vt videret exterminium, quod fecit Iudas: sed & Alcimum impium constituit in sacerdotium, & mandauit ei facere vltionem in filios Israel. Et surrexerunt, & venerunt cum exercitu magno in terram Iuda: & miserunt nuncios, & locuti sunt ad Iudam, & ad fratres eius verbis pacificis in dolo. Et non intenderunt sermonibus eorum: viderunt enim quia venerunt cum exercitu magno. Et conuenerunt ad Alcimum, & Bacchidem congregatio scribarum requirere quæ iusta sunt: & primi Assidæi qui erant in filiis Israel, & exquirebant ab eis pacem. Dixerunt enim: Homo sacerdos de semine Aaron venit, non decipiet nos. Et locutus est cum eis verba pacifica: & iurauit illis, dicens: Non inferemus vobis malum, neque amicis vestris. Et crediderunt ei: & comprehendit ex eis sexaginta viros,

LII &c.

perum exercitus eius, diuerterunt se ab eis. * Castra autem regis ascenderunt contra eos in Ierusalem, & applicuerunt castra regis ad Iudam & montem Sion. * Et fecit pacem cum his, qui erant in Bethsura: & exierunt de ciuitate, quia non erant eis ibi alimenta conclusis, quia sabbata erant terrae. * Et comprehendit rex Bethsuram: & constituit illic custodiam seruare eam. * Et conuertit castra ad locum sanctificationis dies multos: et statuit illic balistas, et machinas, et ignis iacula, et tormenta ad lapides iactandos, et spicula, et scorpiones ad mittendas sagittas, et fundibula. * Fecerunt autem et ipsi machinas aduersus machinas eorum, et pugnaverunt dies multos. * Escae autem non erant in ciuitate, eo quod septimus annus esset; et qui remanserant in Iudaea de Gentibus, consumplerant reliquias eorum, quae repositae fuerant. * Et remanserunt in sanctis viri pauci, quoniam obtinuerat eos fames: et dispersi sunt unusquisque in locum suum. * Et audiuit Lysias quod Philippus, quem constituerat rex Antiochus, cum adhuc viveret, ut nutrirer Antiochum filium suum, & regnaret, reuersus esset a Perside, et Media, et exercitus qui abierat cum ipso, et quia querebat suscipere regni negotia: * festinauit ire, et dicere ad regem, et duces exercitus: Deficimus quotidie, et esca nobis modica est, et locus, quem obsidemus, est munitus, et incumbit nobis ordinare de regno. * Nunc itaque demus dextras hominibus istis, et faciamus cum illis pacem, et cum omni gente eorum: * et constitutamus; illis ut ambulent in legitimis suis sicut prius. propter legitimam enim ipsorum, quae despeximus, irati sunt, et fecerunt omnia haec. * Et placuit sermo in conspectu regis, et principum: et misit ad eos pacem facere: et receperunt illam. * Et iurauit illis rex, et principes: et exierunt de munitione. * Et intrauit rex montem Sion, et vidit munitionem loci: et rupit citius iuramentum, quod iurauit; et mandauit destruere murum in gyro. * Et discessit festinan-

جيشه جادوا عنهم * وعسكر الملك معهم
ضدهم الى اورشليم وتعمسكروا عساكر الملك
على اليهوديه وجعل صهيون * وهو صالح
اولئك الذين في بيت صور وخرجوا من
المدينة من اجل انه ما كان لهم قوت
حين كانوا محبوسين لسبب ان كانت
سبوت الارض * واخذ الملك بيت صور
وجعل هناك للخراس ليحفظوها * وافبل
بالعسكر الى موضع القدس اياما كثيرة
وجعل هناك الحائق وادوات القتال ومرامي
النار ومخيمقات لرمي حجارة ونبل وعقارب
لالقاء السهام ومقالبع * وصنعوا هم ايضا ادوات
ضد ادواتهم للحاربة وحاربوا اياما كثيرة
* ولم يكن طعام في المدينة من اجل انها
كانت السنة السابعة والذين بقوا في
المدينة من الامم قد اكلوا بقاياهم الخزونة
* وبقي في الاقداس رجال قليلون من اجل
ان الجوع ادركهم وتبددوا كل واحد الى مكانه
* وسمع لوسياس ان فيليبس الذي قد ولاه
انطيوخوس الملك اذ كان حيا ليربي
انطيوخوس ابنه وملك * انه قد رجع من
فارس ومادى والجيش الذي ذهب معه وانه
كان يطلب ان يفيل امور المملكة
* فاسرع يذهب ويقول للملك وقواد الجيش
اننا ننقص كل يوم ولنا طعام قليل والموضع
المحاصر منا هو حصين ولنا ان نعزم على
الملك * فالان نعطي اليه ليهولاي الرجال
ونصلحهم وكل شعبهم * ونرسم لهم ان
يسلكوا في سننهم كما من قبل فانهم غضبوا
لسبب سننهم التي نحن اهانها فصنعوا
جميع هذه * وحسن الكلام في عيني
الملك والروساء فارسل اليهم في الصلح
وهم قبلوه * وحلف لهم الملك والروساء
فخرجوا من الحصن * ثم دخل الملك
الى جبل صهيون وراى حصن المسكن
ونقض سريعا الحلف الذي حلف به فامر
ان يهدم السور كما يحوط * وانطلق سريعا
ورجع

٣٣ زخرام تحاه عسكر الملك * وقام الملك قبل
 الصبح وخرج الجيش للهجوم نحو طريق بيت
 زخرام وتقاتلوا الجيشون للقتال وهتفوا
 ٣٤ بالابواق * واطهروا للقتال دم العنكب والقوت
 ٣٥ ليحرقوها الى الحرب * وقسموا الوجوش للجواق
 ووقفوا لكل واحد من الافيال الف رجل
 مدرعين بدرع مزودة وخوذات من نحاس
 على رؤسهم وخشماية فارس مصففة مختارين
 ٣٦ لكل وجوش منها * فهولاي قبل الزمان
 حيثما كان الوجوش وهم هناك والى حيثما يقبل
 ٣٧ وهم يقبلون ولم يفارقوه * بل ايضا كانت
 بروج من خشب عليهم حصينة سائرة
 لهم فوق كل واحد من الوجوش وعليهم
 محانيق وعلى كل واحد اثنا وثلاثين رجلا من
 الجبابرة الذين كانوا يحاربون من عليهم
 ٣٨ والهندي مدبر الوجوش * وباقيته الفرسان
 صفهم من هنا ومن هناك صفين ليحاربوا
 بالابواق الجيش وجمعوا المضمومين باجراهم
 ٣٩ * وكان لما لمعت الشمس بالاتراس من الذهب
 ومن النحاس فلمعت الجبال من سمبهم ولمعت
 ٤٠ كصابج النار * وتفرق قسمة جيش الملك
 بالجبال المرتفعة والاخر في المواضع المنخفضة
 ٤١ وكانوا يسيمرون تحت نردن مصطفين * وكانوا
 يضطربون جميع سكان الارض من صوت الجماعة
 ومسيرة الجمهور وتصادم السلاح فانه كان
 ٤٢ جيشا عظيما جدا وشديدا * وتقدم يهوذا
 وجيشه الى القتال وسقط من جيش الملك
 ٤٣ ستماية رجل * وراى العازربن ساورا واحدا
 من الوجوش مدرعا بدرع الملك وكان
 يتعالى على ساير الوجوش وثرأيا له ان عليه
 ٤٤ الملك * فاسلم نفسه ليخلص شعبه ويكتسب
 ٤٥ لنفسه امنا ابديا * وجرى عليه بجماعة
 فيما بين الجوفة وكان يقتل من اليه ومن
 الشمال وكانوا يسقطون منه من هنا ومن
 ٤٦ هناك * وسار الى تحت قوايم الفيل ووقف
 من تحته وقتله فسقط الى الارض عليه
 ٤٧ ضات هناك * واذ راوا قوة الملك وهم
 جيشه

33 zacharam contra castra regis. * Et
 surrexit rex ante lucem, & concitavit
 exercitus in impetum contra
 viam Bethzacharam: & comparaverunt
 se exercitus in praelium, & tubis
 34 cecinerunt: * & elephantis ostenderunt
 sanguinem vix & mori, ad acuendos
 eos in praelium: * & dividerunt
 35 bestias per legiones: & assisterunt
 singulis elephantis mille viri in loriceis
 concatenatis, & galeæ æreæ in capitibus
 eorum: & quingenti equites ordinati
 36 unicuique bestie electi erant. * Hi ante
 tempus ubicumque erat bestia, ibi erant: &
 quocumque ibat, ibant, & non discedebant
 37 ab ea. * Sed & turres ligneæ super
 eos firmæ protegentes super singulas
 38 bestias: & super eas machinæ: & super
 singulos viros virtutis triginta duo, qui
 pugnabant de super: & Indus magister
 39 bestiarum. * Et residuum equitatum hinc
 & inde statuit in duas partes, tubis
 exercitum commovere, & perurgere
 40 constipatos in legionibus eius. * Et
 ut refudit sol in clypeos aureos, &
 41 æreos, resplenduerunt montes ab eis, &
 resplenduerunt sicut lampades ignis. *
 42 Et distincta est pars exercitus regis
 per montes excelsos, & alia per loca
 43 humilia: & ibant caute & ordinare. *
 Et commovebantur omnes inhabitantes
 44 terram a voce multitudinis, & incessu
 turbarum, & collisione armorum: erat
 enim exercitus magnus valde, & fortis. *
 45 Et appropinquavit Iudas, & exercitus
 eius in praelium: & ceciderunt de
 46 exercitu regis sexcenti viri. * Et vidit
 Eleazar filius Sauræ unam de bestijs
 47 loricatam loriceis regis: & erat eminens
 super ceteras bestias. & visum est ei
 quod in ea esset rex: * & dedit se ut
 liberaret populum suum, & acquireret
 sibi nomen æternum. * Et cucurrit ad eam
 audacter in medio legionis interficiens
 a dextris, & a sinistris, & cadebant
 48 ab eo huc atque illuc. * Et iuit sub
 pedes elephantis, & supposuit se ei, &
 occidit eum: & cecidit in terram super
 ipsum, et mortuus est illic. * Et videntes
 virtutem regis, & impetum

et ecce pereō tristitia magna in terra
 aliena. * Et vocauit Philippum, vnum
 de amicis suis, et praeponit eum
 super vniuersum regnum suum: * et
 dedit ei diadema, et stolam suam,
 et annulum, vt adduceret Antio-
 chum filium suum, et nutrire eum,
 et regnaret. * Et mortuus est illic
 Antiochus rex, anno centesimo qua-
 dragesimo nono. * Et cognouit Ly-
 fias, quoniam mortuus est rex, et
 constituit regnare Antiochum filium
 eius, quem nutriuit adolescentem:
 et vocauit nomen eius Eupator.
 * Et hi, qui erant in arce, conclu-
 serant Israel in circuitu sanctorum:
 et querebant eis mala semper, et
 firmamentum Gentium. * Et cogi-
 tauit Iudas disperdere eos: et con-
 uocauit vniuersum populum, vt ob-
 siderent eos. * Et conuenerunt si-
 mul, et obsederunt eos anno cen-
 tesimo quinquagesimo, et fecerunt
 balistas, et machinas. * Et exie-
 runt quidam ex eis, qui obsideban-
 tur: et adiunxerunt se illis aliqui
 impij ex Israel, * et abierunt ad re-
 gem, et dixerunt: Quousque non
 facis iudicium, et vindicas fratres
 nostros? * Nos decreuimus seruire
 patri tuo, et ambulare in praeceptis
 eius, et obsequi edictis eius: * et
 filij populi nostri propter hoc alie-
 nabant se a nobis, et quicumque
 inueniebantur ex nobis, interficie-
 bantur, et hereditates nostrae diri-
 piebantur. * Et non ad nos tantum
 extenderunt manum, sed et in om-
 nes fines nostros. * et ecce appli-
 cuerunt hodie ad arcem Ierusalem
 occupare eam, et munitionem Beth-
 suram muniunt: * et nisi praeue-
 neris eos velocius, maiora, quam
 haec, facient, et non poteris obti-
 nere eos. * Et iratus est rex, vt haec
 audiuit: et conuocauit omnes ami-
 cos suos, et principes exercitus sui,
 et eos qui super equites erant. * sed
 et de regnis alijs, et de insulis ma-
 ritimis venerunt ad eum exercitus
 conductitij. * Et erat numerus exer-
 citus eius, centum millia peditum,
 & viginti millia equitum, & ele-
 phanti trigintaduo, docti ad pra-
 lium. * Et venerunt per Iduma-
 am, et applicuerunt ad Bethsuram,
 et pugnaverunt dies multos, et fe-
 cerunt machinas: et exierunt, et
 succenderunt eas igni, et pugna-
 uerunt viriliter. * Et recessit Iudas
 ab arce, et mouit castra ad Beth-
 zachar-

فهانذا هالكا انا يحزن شديد في ارض غريبة
 * ثم دعا فيليبس واحدا من احمائه ووكله
 على كل مملكته * واعطاه الاكليل وحلته
 والثاقم لياتي بانطيوخوس ابنه ويرييه
 فملك * ومات هناك انطيوخوس الملك في
 السنة التاسعة والاربعين والمائة * فعرف
 لوسيسا انه قد مات الملك ورسم ان يملك
 انطيوخوس ابنه الذي رباها صبيا وسماه اوباتيير
 * واوليك الذين كانوا في القلعة قد حصروا
 اسراييل في مداراة الاقداس وكانوا يطلبون
 عليهم شرورا دائما وثبات الامم * فكرر
 يهوذا ان يهلكهم فاجمع كل الشعب
 ليحاصروهم * فاجتمعوا جميعا وحاصروهم
 في السنة الخمسين والمائة وصنعوا منجنيقات
 وادوات القتال * وخرج بعض من المحاصرين
 والتصقوا بهم بعض منافقين من اسراييل
 * وانطلقوا الى الملك وقالوا حتى متى لا
 تصنع الحكم وتنفق اخوتنا * اننا قضينا
 ان نعبد لابييك ونسلك باوامره ونطيع
 لشرائعه * وبنوا شعبنا كانوا يستبعدون
 عنا لاجل هذا وكل من يصادفون منا
 كانوا يقتلونه ويميراننا ينجسون * ولم
 يمدوا ايديهم علينا فقط بل ايضا الى جميع
 حدودنا * فها هوذا تعسكروا اليوم على
 قلعة اورشليم لياخذوها واحصنوا حصن
 بيت صور * ولولم تسبقهم سريعا فهم يصنعوا
 اكثر من هذه ولا تقدر على غلبتهم
 * فغضب الملك اذ سمع هذه فاستدعى جميع
 احمائه وروساء جيشه وولاة الفرسا * بل
 اتوا اليه من ممالك اخرى ومن جزائر
 البحر جيوشا مستاجرة * فكان عدد جيشه
 مائة الف راجل وعشرين الف فارس واثنى
 وثلاثين فيلا متدربة بالقتال * وجازوا
 بادوم وعسكروا على بيت صور وحاربوا اياما
 كثيرة وصنعوا ادوات القتال وخرجوا
 واحرقوها بالنار وقتلوا بجماعة * وانصرف
 يهوذا عن القلعة وارتحل بالعسكر الى بيت
 زخرام

الاصحاح السادس

CAP. VI.

وكان انطيوخوس الملك يطوف في النواحي
العلمية وسمع ان قرية الهايده في الفارس
هي شريفة ومكثرة بفضة وذهب* وفيها
هيكل غنيا جدا وهناك حجاب من
ذهب والدروع والانس التي تركها اسكندر
قيليمس الملك المقداني الذي ملك الاول
في اليونانية* فجاء وكان يطلب ان ياخذ
المدينة وينهبها ولم يقدر من اجل ان
الكلام اشتهر لمن كانوا في المدينة
فقاموا للقتال وهرب من هناك وانطلق
مع حزن عظيم ورجع الى بابل* ثم جاء
فخبر له في الفارس ان العساكر التي كانت
في ارض يهوذا انهزمت* وانه لوسما انطلق
بقوة شديدة في الاولين وانهزم عن وجه
اليهود وهم تقووا بسلاح وقوة وانفال كثيرة
التي اخذوها من العساكر المنهزمة
وانهم هدموا الرجسة التي قد ابنتي على
المذبح الذي كان في اورشليم واحاطوا
باسوار علمية القدس كما كان فيلا بل
ايضا بيت صور مدينته* وكان لما سمع
الملك هذه الاقاويل خاف خوفا شديدا
واضطرب جدا وانطرح على السرير ووقع
عليه مرض من الحزن من اجل ان لم يصبر
له كما كان يفكر* وكان هناك اياما كثيرة
من اجل انه تجدد فيه حزن عظيم وحسب
انه يموت* فدعا جميع احبابه وقال لهم
طار النوم عن عيني وسقطت ودهشت
بقلبي للاههام* وقلت بقلبي ما اشد
الضيق التي اصابتي واي امواج حزن
انا فيه الان وقد كنت مسرورا ومحبوسا في
قدري* والان اذكر الشرور التي علمتها في
اورشليم من حيث انزعيت ايضا جميع
الاسلاب من ذهب وفضة التي كانت فيها
وارسلت ان انزع سكان اليهودية بلا سبب
فعرفت ان لاجل هذا اصابني هذه الشرور
فهانذا

ET rex Antiochus perambula-
bat superiores regiones, & au-
diuit esse ciuitatem Elymaidem in
Perside nobilissimam, & copiosam
in argento, & auro, * templumq;
in ea locuples valde: & illic vela-
mina aurea, & loricae, & scuta, quae
reliquit Alexander Philippi rex Ma-
cedo, qui regnavit primus in Graecia.
* Et venit, & quarebat capere ci-
uitatem, & depradari eam: & non
potuit, quoniam innotuit sermo his,
qui erant in ciuitate: * & insurre-
xerunt in praelium, & fugit inde, &
abiit cum tristitia magna, & reuer-
sus est in Babyloniam. * Et venit
qui nunciaret ei in Perside, quia
fugata sunt castra, quae erant in ter-
ra Iuda: * & quia abiit Lysias cum
virtute forti in primis, & fugatus
est a facie Iudaeorum, & inualue-
runt armis, et viribus, et spolijs
multis, quae ceperunt de castris, quae
exciderunt: * et quia diruerunt abo-
minationem, quam edificauerat super
altare, quod erat in Ierusalē, & sancti-
ficationem, sicut prius, circumdederunt
muris excelsis, sed et Bethsuram ciui-
tatem suam. * Et factum est ut audiuit
rex sermones istos, expauit, et com-
motus est valde: et decidit in lectum,
et incidit in languorem pra tristitia,
quia non factum est ei sicut cogi-
tabat, * Et erat illic per dies mul-
tos: quia renovata est in eo tristi-
tia magna, et arbitratus est se mo-
ri. * Et vocauit omnes amicos suos,
et dixit illis: Recessit somnus ab
oculis meis, et concidi, et corruui
corde pra solitudine: * et dixi in
corde meo: In quantam tribulationem
deueni, et in quos fluctus tri-
stitiae, in qua nunc sum: qui iucun-
dus eram, et dilectus in potestate
mea! * Nunc vero reminiscor ma-
lorum, quae feci in Ierusalem, unde
et abstuli omnia spolia aurea, et
argentea, quae erant in ea, et misi
auferre habitantes Iudaeam
sine causa. * Cognoui ergo quia
propterea inuenerunt me mala ista:
et ecce

exhortabatur populum per totam
viam, donec venirent in terram Iu-
da: * & ascenderunt in montem
Sion cum letitia, & gaudio, & ob-
tulerunt holocausta, quod nemo ex
eis cecidisset donec reuerterentur
in pace. * Et in diebus quibus erat
Iudas, & Ionathas in terra Galaad,
& Simon frater eius in Galilea con-
tra faciem Ptolemaidis, * audiuit
Iosephus Zacharias filius, & Aza-
rias princeps virtutis, res bene ge-
stas, & praelia quae facta sunt, * &
dixit: Faciamus & ipsi nobis no-
men, & eamus pugnare aduersus
gentes, quae in circuitu nostro sunt.
* Et praecepit his, qui erant in ex-
ercitu suo, & abierunt Iamnam.
* Et exiuit Gorgias de ciuitate, &
viri eius obuiam illis in pugnam.
* Et fugati sunt Iosephus, & Aza-
rias vsque in fines Iudae: & ceci-
derunt illo die de populo Israel ad
duo millia viri, & facta est fuga
magna in populo: * quia non au-
dierunt Iudam, & fratres eius, exi-
stimantes fortiter se facturos. * Ipsi
autem non erant de semine virorum
illorum, per quos salus facta est in
Israel. * Et viri Iuda magnificati sunt
valde in conspectu omnis Israel, &
gentium omnium vbi audiebatur no-
men eorum. * Et conuenerunt ad
eos fausta acclamantes. * Et exiuit
Iudas, & fratres eius, & expugna-
bant filios Esau in terra, quae ad Au-
strum est, & percussit Chebron & fi-
lias eius: & muros eius, & turre-
s succendit igni in circuitu. * Et
mouit castra vt iret in terram alie-
nigenarum, & perambulabat Sama-
riam. * In die illa ceciderunt sacer-
dotes in bello, dum volunt for-
titer facere, dum sine consilio ex-
eunt in praelium. * Et declinauit
Iudas in Azotum in terram
alienigenarum, & diruit
aras eorum, & scul-
ptilia deorum in
forum suum.
* & cecidit
ignem: & cepit spolia ciuitatum,
& reuersus est
in terram Iuda.

CAP.

ويعظ الشعب في طول الطريق حتى اذنا الى
ارض يهوذا * فصعدوا الى جبل صهيون
بفرح وسرور وفرحوا الوفود من اجل ان لم
يسقط احد منهم حتى رجعوا بسلام * وفي
الايام التي فيها كان يهوذا ويوناثان في
ارض جلعاد وشبعون اخوة في الجليل قبال
وجه تلميس * سمع يوسف بن زكريا وعزريا
رييس القوة الاعمال الحسان والقتالات
المصنوعة * فقال لمنصنع عن ايضا اسماعل
ونضى نحارب الامم الذين حولنا * وامر
الذين في جيشه ومضوا الى ينفيا * وخرج
غرجيا من المدينة ورجاله للقيام للقتال
* فانهم يوسف وعزريا الى تخوم اليهودية
وسقط ذلك اليوم من شعب اسراييل نحو
الف رجل وصار هربا عظيما في الشعب
* لانهم لم يسعوا من يهوذا واخوته وكانوا
يحسبون انهم يصنعوا بالجبروت * لكنهم
لم يكونوا من نسل اوليك الرجال الذين
كان الخلاص منهم في اسراييل * ورجال
يهوذا تعظموا جدا قدام جميع اسراييل
وجميع الامم حينما يستمع اسمهم واجتمعوا
اليهم هاتفين بالفرح * وخرج يهوذا
واخوته وكانوا يحاربون بني عيسوي الارض
التي الى التيم وضرب خبرون وبناتها واحرق
بالنار اسوارها وبروجها حولها * وارخل بالعسكر
لينطلق الى ارض العرب * وكان يتهشى
بالسامرة * في ذلك اليوم سقطت الكهنة
في الحرب حينما يريدون يصنعوا بالجبروت
حينما يخرجون الى القتال بلا مشورة * وحاص
يهوذا الى اشدود الى ارض العرب * وهدم
منابعهم ومناقش الهتهم احرقها
وبالنار واخذ افعال القرى
فجمعهم الى ارض
يهوذا

الاصحاح

اليه بالخبر قايلين ان جميع الامم الذين
حولنا اجتمعوا اليه جيشا كثيرا جدا
39 * واستأجروا العرب معونة لهم وجعلوا العسكر
عبر النهر مستعدين ان ياتوا اليك للقتال
40 فانطلق يهوذا للقايعهم * وقال طيهاثاوس
لروسا جيشه ان اذا ما قرب يهوذا وجيشه
من مجرى الماء ان كان عبر اليما قبل فلا
41 نستطيع تحمله لانه قادرا يقدر علينا * وان
خاف من ان يعبر ويجعل العسكر خارج النهر
42 فلنعبر اليهم ونقدر عليه فلما قرب يهوذا من
مجرى الماء فوقف كتبة الشعب قرب النهر
واوصاهم قايل لا تتركوا احدا من الناس بل ياتوا
43 الجميع الى القتال * وعبر اليهم هو الاول وكل
الشعب خلفه فانكسرت جميع الامم عن
وجهم والقوا سلاحهم وهربوا الى المنسك
44 الذي في قرنايم واخذ تلك القرية والمنسك
احرقه بالنار مع جميع الذين كانوا داخله
فتضيقت قرنايم ولم تقدر تحمل ضد وجهه
45 يهوذا * وجمع يهوذا جميع ال اسرائيل
الذين في جلعاد من صغيرهم حتى كبيرهم
ونساءهم واولادهم وخيمسا عظيمها جدا
46 لياتوا الى ارض يهوذا * فأتوا الى عفررون
وهذه هي القرية العظيمة الموضوعة في المدخل
حصينة جدا وليس يمكن ان يحاد عنها
47 مدة او يسرة بل كانت المسمرة في وسطها
* وانغلقوا اهل المدينة وسددوا الابواب
48 بالحجارة وارسل اليهم يهوذا بكلام سلام
قايل ايجوز في ارضكم لننطلق الى ارضنا ولا
49 يضركم احد بل نجوز بارجلنا فقط ولم يريدوا
يفتحوا لهم * فامر يهوذا ان ينادوا في العسكر
50 ان يستعدوا كل واحد في المكان الذي فيه
* فاستعدوا رجال القوة وحارب تلك المدينة
طول النهار وطول الليلة فاسلمت المدينة
51 في يده * فقتلوا كل الذكور في فم السيف
واستاصلها واخذ انفالها وجاز في كل المدينة
52 على القتلى * وجازوا الاردن في البقعة العظيمة
53 تجاه بيت سان * وكان يهوذا يجمع الاخرين
ويعط

& renunciauerunt ei dicentes: Quia
conuenerunt ad eum omnes gentes,
quæ in circuitu nostro sunt, exerci-
tus multus nimis: * & Arabas con-
duxerunt in auxilium sibi, & castra
posuerunt trans torrentem, parati
ad te venire in prælium. Et abiit
10 Judas obuiam illis. * Et ait Tamo-
theus principibus exercitus sui: Cum
appropinquauerit Iudas, & exerci-
tus eius ad torrentem aquæ: si trans-
ierit ad nos prior, non poterimus
sustinere eum: quia potens poterit
41 aduersum nos. * si vero timuerit
transire, & posuerit castra extra
flumen, transfretemus ad eos, &
42 poterimus aduersus illum. * Ut
autem appropinquauit Iudas ad
torrentem aquæ, statuit scribas po-
puli secus torrentem, & mandauit
eis, dicens: Neminem hominum
reliqueritis: sed veniant omnes in
43 prælium. * Et transfretaui ad illos
prior, & omnis populus post eum,
& contrita sunt omnes gentes
facie eorum, & proiecerunt arma
sua, & fugerunt ad sanum, quod
44 erat in Carnaim. * Et occupauit ip-
sam ciuitatem, & sanum succendit
igni cum omnibus, qui erant in
ipso: & oppressa est Carnaim, & non
poruit sustinere contra faciem Iudæ.
45 * Et congregauit Iudas vniuersos
Israelitas, qui erant in Galaaditide,
a minimo vsq; ad maximum, & vx-
res eorum, & natos, & exercitum
magnum valde vt venirent in terram
46 Iudæ. * Et venerunt vsq; Ephron:
& hæc ciuitas magna in ingressu po-
sita, munita valde, & non erat de-
clinare ab ea dextera vel sinistra, sed
47 per mediam iter erat. * Et inclu-
serunt se qui erant in ciuitate, &
obstruxerunt portas lapidibus: &
48 misit ad eos Iudas verbis pacificis,
dicens: Transeamus per terram ve-
stram, vt eamus in terram nostram:
& nemo vobis nocebit: tantum pe-
dibus transibimus. Et nolebant eis
49 aperire. * Et præcepit Iudas præ-
dicare in castris, vt applicarent v-
50 nusquisque in quo erat loco. * &
applicuerunt se viri virtutis: & op-
pugnauit ciuitatem illam tota die,
& tota nocte, & tradita est ciuitas
51 in manu eius: & peremerunt om-
nem masculum in ore gladij, & era-
dicauit eam, & accepit spolia eius,
& transiit per totam ciuitatem su-
52 per interfectos. * Et transgressi
sunt Iordanem in campo magno,
53 contra faciem Bethsan. * Et erat
Iudas congregans extremos, &
Kkk 2 exhor-

gentibus: & contritæ sunt gentes a facie eius, & persecutus est eos vsq; ad portam * Ptolemaidis: & ceciderunt de gentibus fere tria millia virorum, & accepit spolia eorum, & assumpsit eos, qui erant in Galilæa, & in Arbatis cum vxoribus, & natis, & omnibus, quæ erant illis, & adduxit in Iudæam cum lætitia magna. * Et Iudas Machabæus, & Ionathas frater eius transferunt Iordanem, & abierunt viam trium dierum per desertum. * Et occurrerunt eis Nabuthæi, & susceperunt eos pacifice, & narrauerunt eis omnia, quæ acciderant fratribus eorum in Galaaditide, * & quia multi ex eis comprehensi sunt in Barasa, & Bosfor, & in Alimis, & in Casphor, & Mageth, & Carnaim: hæc omnes ciuitates munitæ, & magnæ. * Sed & in cæteris ciuitatibus Galaaditidis tenentur comprehensi, & in crastinum constituerunt ad mouere exercitum ciuitatibus his, & comprehendere, & tollere eos in vna die. * Et conuertit Iudas, & exercitus eius, viam in desertum Bosfor repente, & occupauit ciuitatem: & occidit omnem masculum in ore gladij, & accepit omnia spolia eorum, & succendit eam igni. * Et surrexerunt inde nocte, & ibant vsque ad munitionem. * Et factum est diluculo, cum eleuassent oculos suos, ecce populus multus, cuius non erat numerus, portantes scalas, et machinas vt comprehenderent munitionem, & expugnarent eos. * Et vidit Iudas quia cepit bellum, & clamor belli ascendit ad cælum sicut tuba, & clamor magnus de ciuitate: * & dixit exercitus suo: Pugna te hodie pro fratribus vestris. * Et venit tribus ordinibus post eos, & exclamauerunt tubis, & clamauerunt in oratione. * Et cognouerunt castra Timothei quia Machabæus est, & refugerunt a facie eius: & perculserunt eos plaga magna. et ceciderunt ex eis in die illa fere octo millia virorum. * Et diuertit Iudas in Maspha, & expugnauit, & cepit eam: & occidit omnem masculum eius, & sumpsit spolia eius, & succendit eam igni. * Inde perrexit, & cepit Casbon, & Mageth, & Bosfor, & reliquas ciuitates Galaaditidis. * Post hæc autem verba congregauit Timotheus exercitum aliū, & castra posuit cōtra Raphon trans torrentē. * Et misit Iudas specularem exercitum: & re-

وانكسرت الامم عن وجهه وطردهم الى باب تلمايس وسقطت من الامم نحو ثلثة الاف رجل واخذ انفالهم واتخذ الذين كانوا في الجليل وفي عربات مع نسايتهم واولادهم وجميع الاشياء التي كانت لهم واتي بهم الى الميمنية بفرح عظيم ويهوذا المقيبى ويوناثان اخوه جازوه الاردن وساروا مسيرة ثلثة ايام في القفر ولاقاهم النبطيون وقبلوهم بالسلام واخبروهم بجميع ما اصاب لآخوتهم في جلعاد وان سبى كثير منهم في برصا وبصر وفي الهمس وفي خسفور وماجات وقرنايم وهذه جميعهن قرى حصينة عظيمة وفي باقي قرى جلعاد هم محبوسين وعزموا ان تعسكروا الى غدا بالجيش على هذه القرى وان يمسكوكهم ويأخذوهم في يوم واحد وامسرف يهوذا وجيشه سيرا الى بركة بصر بغتة واخذ المدينة وقتل كل الذكور في قم السيف واخذ جميع انفالهم واحرق القرية بالنار ثم قاموا من هناك ليلا وكانوا يسلكون حتى الى الحصن وكان بكرا حيمهما رفعوا طرفهم فاذ شعب كثير لا يحصى عددهم بالسلاسيم والمجانيق لياخذوا الحصن ويغلبوهم وراى يهوذا ان القتال ابتدا وصراخ القتال صاعدا الى السماء مثل البوق وصياح عظيم من القرية فقال لجيشه قاتلوا اليوم عن آخوتكم وجاء ثلثة صفوف من خلفهم وهتفوا بالابواق وصاحوا بالصلاة فعرفوا عساكر طيماثاوس انه هو المقابى واحتنبوا عن وجهه وضربوهم ضربة عظيمة وسقط منهم في ذلك اليوم نحو ثمانمائة الف رجل وحاد يهوذا الى مصفا وفتحها واخذها وقتل جميع ذكورها واخذ انفالها واحرقها بالنار ومن ثم انطلق واخذ خسبون وماجات وبصر وسائر مدن جلعاد وبعد هذا الكلام جمع طيماثاوس جيشا اخر ونزل بالعسكر قبال راغون عبر المجرى وارسل يهوذا من يطلع على العسكر ورجعوا اليه

للشعب فحاصروا راصدين له في الطريق
 * وحاصروهم في البروج وعسكر عليهم
 واحرقهم واحرق بروجهم بالنار مع جميع
 من كانوا فيهم * ومضى الى بني عاون
 فوجد يدا قوية وشعبا كثيرا وطيماتاوس
 قايدهم * وحاربهم حروبا كثيرة فانكسروا
 بين يديهم وضربهم * واخذ قرية جازير
 وبناتها ثم رجع الى اليهودية * واجتمعت
 الامم الذين في جلبعاد ضد ال اسرائيل
 الذين في تخومهم ليهلكوهم وهدروا الى
 داثمان الحصن * وارسلوا برسائل الى يهوذا
 واخوته قائلين ان الامم اجتمعت علينا
 كما يحوط ليهلكونا * ويتهمون لياتوا ويأخذوا
 الحصن الذي هربنا اليه وطيماتاوس قايدهم
 جيشهم * والان فايث وخلصنا من يديهم
 لان سقط كثيرون منا * وجميع اخوتنا
 الذين كانوا في مواضع طوبى قتلوا
 بالسيف وسبوا نساءهم واولادهم وانفالهم
 وقتلوا هناك نحو الف رجل * وفيما تقرا
 الرسائل فاز اخبار اخر جاءوا من الجليل
 همزقين ثيابهم ويخبرون حسب هذه الاقاويل
 * قائلين ان اجتمعوا ضدهم من تلمايس
 وصور وصيدا وامتدت كل الجليل من غرباء
 ليهلكونا * فلما سمع يهوذا والشعب هذا
 الكلام اجتمعت جماعة عظيمة ليفكروا
 ما هم يصنعوا لاختوتهم الذين في البسا
 وكانوا منضاقين منهم * فقال يهوذا
 لشعرون اخيه انتخب لك رجالا وانطلق
 وخلص اخوتك في الجليل وانا وبنوئاسان
 اخي ننطلق الى جلبعاد * وترك يوسف
 بن زخريا وعزريا قايدي الشعب مع باقي
 الجيش في اليهودية لحرس * وامرها قايلا
 توليا على هذا الشعب ولا تخرجوا للقتال ضد
 الامم حتى ان نرجع نحن * واعتزلت
 لشعرون ثلثة الاف رجل ليذهب الى الجليل
 واهوذا ثمانية الوف لجلبعاد * فذهب شعرون
 الى الجليل وحارب قبالات كثيرة مع الامم
 وانكسرت

populo in laqueum, & in scandalum insidiantes ei in via. * Et conclusi sunt ab eo in turribus, & applicuit ad eos, & anathematizavit eos, & incedit turres eorum igni cum omnibus, qui in eis erant. * Et transiit ad filios Ammon, & inuenit manum fortem, & populum copiosum, & Timotheum ducem ipsorum: * & commisit cum eis praelia multa, & contriti sunt in conspectu eorum, & percussit eos: * & cepit Gazer ciuitatem, & filias eius, & reuersus est in Iudam. * Et congregatae sunt gentes, quae sunt in Galaad aduersus Israelitas, qui erant in finibus eorum, ut tollerent eos: & fugerunt in Datheman munitionem, * & miserunt litteras ad Iudam, & fratres eius, dicentes: Congregatae sunt aduersum nos gentes per circuitum, ut nos auferant: * & parant venire, & occupare munitionem, in quam confugimus: & Timotheus est dux exercitus eorum. * Nunc ergo veni, & eripe nos de manibus eorum, quia cecidit multitudo de nobis. * Et omnes fratres nostri, qui erant in locis Tubin, interfecti sunt: & captiuas duxerunt uxores eorum, & natos, & spolia, & peremerunt illic fere mille viros. * Et adhuc epistola legebantur, & ecce alij nuncij venerunt de Galilza confisilis tunicis, nunciantes secundum verba haec: * dicentes conuenisse aduersum se a Ptolemaida, & Tyro, & Sidone: & repleta est omnis Galilza alienigenis, ut nos consumant. * Ut audiuit autem Iudas, & populus, sermones istos, conuenit ecclesia magna cogitare quid facerent fratribus suis, qui in tribulatione erant, & expugnabantur ab eis. * Dixitque Iudas Simoni fratri suo: Elige tibi viros, & vade, & libera fratres tuos in Galilza: ego autem, & frater meus Ionathas ibimus in Galaaditim. * Et reliquit Iosephum filium Zachariae, & Azariam duces populi cum residuo exercitu in Iudza ad custodiam: * & praecipit illis, dicens: Praestote populo huic: & nolite bellum committere aduersum gentes, donec reuertamur. * Et partiti sunt Simoni viri tria millia, ut iret in Galilzam: Iudza autem octo millia in Galaaditim. * Et abiit Simon in Galilzeam, & commisit praelia multa cum

K k k gen

templo. * Et posuerunt super mensam panes, & appenderunt vela, & consummauerunt omnia opera, quae fecerant. * Et ante matutinum surrexerunt quinta & vigesima die mensis noni (hic est mensis Casleu) centesimi quadragesimi octauis anni: & obtulerunt sacrificium secundum legem super altare holocaustorum nouum, quod fecerunt. * Secundum tempus & secundum diem, in qua contaminauerunt illud gentes, in ipsa renouatum est in canticis, & citharis, & cinyris, & in cymbalis. * Et cecidit omnis populus in faciem, & adorauerunt, & benedixerunt in caelum eum, qui prosperauit eis. * Et fecerunt dedicationem altaris diebus octo, & obtulerunt holocausta cum laetitia, & sacrificium salutaris, & laudis. * Et ornauerunt faciem templi coronis aureis, & scutulis: & dedicauerunt portas, & pastophoria, & imposuerunt eis ianuas. * Et facta est laetitia in populo magna valde, & auersum est opprobrium Gentium. * Et statuit Iudas, & fratres eius, & vniuersa ecclesia Israel vt agatur dies dedicationis altaris in temporibus suis ab anno in annum per dies octo a quinta & vigesima die mensis Casleu, cum laetitia & gaudio. * & edificauerunt in tempore illo montem Sion, & per circuitum muros altos, & turres firmas, nequando venirent Gentes, & conculcarent eum sicut antea fecerunt. * Et collocavit illic exercitum, vt seruarent eum, & muniuit eum ad custodiendam Bethsuram, vt haberet populus munitionem contra faciem Idumae.

CAP. V.

ET factum est, vt audierunt Gentes in circuitu quia edificatum est altare, & sanctuarium sicut prius, iratae sunt valde: & cogitabant tollere genus Iacob, qui erant in eis, & ceperunt occidere de populo, & persequi. * Et debellabat Iudas filios Esau in Idumaea, & eos, qui erant in Acrabathane: quia circumfedeabant Israelitas, & percussit eos plaga magna. * Et recordatus est malitiam filiorum Bean, qui erant

الهيكل * ووضعوا الخبزات على المائدة وعلقوا
الجابات وكماوا جميع الاعمال التي عملوها وقاموا
قبل البكر في اليوم الخامس والعشرين من الشهر
التاسع وهو الشهر كسلو من السنة الثامنة
والاربعين والمائة * وقربوا الذبيحة حسب
الناموس على مذبح الوقود الجديد الذي
قد صنعوه * كالزمان وكاليوم الذي
فيه نجسوه الامم فغيد بالغناء والقيانات
والكينارات وبالمنوج * وخر جميع الشعب
على وجوههم وسجدوا وباركوا الى السماء
لله الذي اخلصهم * وفعلوا تجديد المذبح
ثمانية ايام وقربوا الوقود بفرح وذبحة
للخلاص والحمد * وزيدوا وجه الهيكل
بالكليس من ذهب وبناتراس وجددوا الابواب
والخادع وجعلوا لها المصارع * وصار فرح
عظيما جدا في الشعب وانصرف عار الامم
* ورسم يهوذا واخوته وكل جماعة اسراييل
ان يعيد يوم تجديد المذبح في موافقته
من سنة الى سنة ثمانية ايام من اليوم
الخامس والعشرين من الشهر كسلو
بفرح وسرور * ويندوا في ذلك الزمان جبل
صهيون وكما يحيط اسوارا مرتفعة وبروجا
ثابتة لئلا ياتوا الامم ويدوسوه كما فعلوا
من قبل * وجعل هناك جيشا ليحفظوه
وحصنه ليحرس بيتهم ليكون الحصن
للشعب قبال وجه ادوم

الاصحاح الخامس

وكان لما سمع الامم من حولهم انه قد
ابتنى المذبح والمقدس كما قبل فاعتصبوا
جدا * وكانوا يفكرون ان يهلكوا نسل يعقوب
الذين بينهم ويدوا يقتلوا من الشعب
ويطردوهم * وكان يغلب بالحرب يهوذا لبني
عميسوا في ادوم والذين كانوا في عقربيات لانهم
كانوا يحاصرون ال اسراييل فضربرهم ضربة
عظيمة * وذكر خبيث بني بيمان الذين كانوا
للشعب

الذي كسرت هجم الجمار بيد داود عبدك
 واسلمت عساكر الغرياء بيد يوناثان بن شاول
 وصاحب سلاحه * فاحبس هذا الجيش بيد
 شعبك اسراييل وليخزوا في جيشهم
 وفرسانهم * اعطهم فزعا وافسد جسارتهم
 ويضطربوا بانحسارهم * اطردهم بسيف محبيك
 ويحدوك بتسايج جميع الذين يعرفون اسمك
 * وحاربوا فسقط من جيش لوسيا خمسة
 الوف رجل * واذ راي لوسيا هرب اصحابه
 وجسارتهم اليهوذ وانهم مستعدين اما
 ان يحموا اما ان يموتوا بالجماعة فمضى الى
 انطاكية واختار جنودا ليكثروا وبنوا
 ايضا الى اليهودية * فقال يهوذ واخوته
 هاهوذا اعداونا انكسروا فاصعدوا بنا الان
 لنطهر الاقداس ونجدها * فاجتمع كل الجيش
 وصعدوا الى جبل صهيون * وراوا القدس محروبا
 والمذبح منجسا والابواب محروقة وفي الديار
 النباتات كما في الغاب او في الجبال والمخادع
 مهدومة * فزقوا ثيابهم وكوا بكاء شديدا ووضعوا
 الرماد على رؤسهم * وخرروا على وجوههم الى
 الارض وهتفوا بابواق العلامات وصرخوا الى
 السماء * حينئذ رسم يهوذ رجالا ليحاربوا الذين
 كانوا في القلعة حتى يطهروا الاقداس * واختار
 كهنة بلا عيب الذين ارادتهم في ناموس
 الله * فطهروا الاقداس وحملوا حجارة التنجيس
 الى موضع متنجس * وفكر في مذبح الوقود
 الذي قد تنجس اما هو يصنع به * فخطرت
 ببالهم مشورة حسنة ان يهدموا ليلا يكون
 لهم عارا لان الامم نجسوه فهدموا * ووضعوا
 الحجارة في جبل البيت في موضع واجب
 حتى ياتي نبي ويحجب عنها * واخذوا حجارة
 غمر متخوة كالناموس وابتنوا مذبحا جديدا
 مثل الاول * وبنوا الاقداس والتي كانت في جوف
 البيت داخلانية وقدسوا البنية والديار وصنعوا
 انية مقدسة جديدة وادخلوا المنارة ومذبح
 البخور والمائدة الى الهيكل * ووضعوا البخور على
 المذبح واناوا السرج التي على المنارة وكانت تنير في
 الهيكل

D 11 qui contriisti impetum potentis in manu serui tui David, et tradidisti castra alienigenarum in manu Ionathae filij Saul, et armigeri eius, 17. f. 50
 31 * Conclude exercitum istum in manu populi tui Israel, et confundantur in exercitu suo, et equitibus, 18. f. 51
 32 * Da illis formidinem, et tabefac audaciam virtutis eorum, et commoveantur contritione sua, 19. f. 52
 33 * Deijce illos gladio diligentium te: et collaudent te omnes, qui nouerunt nomen tuum in hymnis, 20. f. 53
 34 * Et commiserunt praelium: et ceciderunt de exercitu Lyfiae quinque millia virorum, 21. f. 54
 35 * Videns autem Lyfias fugam suorum, et Iudaeorum audaciam, et quod parati sunt aut viuere aut mori fortiter, abiit Antiochiam, et elegit milites, ut multiplicati rursus venirent in Iudaeam, 22. f. 55
 36 * Dixit autem Iudas et fratres eius: Ecce contriti sunt inimici nostri: ascendamus nunc mundare sancta, et renouare, 23. f. 56
 37 * Et congregatus est omnis exercitus, et ascenderunt in montem Sion, 24. f. 57
 38 * Et viderunt sanctificationem desertam, et altare profanatum, et portas exustas, et in atrijs virgulta nata sicut in saltu, vel in montibus, et pastophoria diruta, 25. f. 58
 39 * Et sciderunt vestimenta sua, et planxerunt planctu magno, et imposuerunt cinerem super caput suum, 26. f. 59
 40 * et ceciderunt in faciem super terram, et clamauerunt tubis signorum, et clamauerunt in caelum, 27. f. 60
 41 * Tunc ordinavit Iudas viros ut pugnarent aduersus eos, qui erant in arce, donec emundarent sancta, 28. f. 61
 42 * Et elegit sacerdotes sine macula, voluntatem habentes in lege Dei, 29. f. 62
 43 * et munda uerunt sancta, et tulerunt lapides contaminationis in locum immundum, 30. f. 63
 44 * Et cogitauit de altari holocaustorum, quod profanatum erat, quid de eo faceret, 31. f. 64
 45 * Et incidit illis consilium bonum, ut destruerent illud: ne forte illis esset in opprobrium, quia contaminauerunt illud Gentes, et demoliti sunt illud, 32. f. 65
 46 * Et reposuerunt lapides in monte domus in loco apto, quoadusque veniret propheta, et responderet de eis, 33. f. 66
 47 * Et acceperunt lapides integros secundum legem, et edificauerunt altare novum secundum illud, quod fuit prius, 34. f. 67
 48 * et edificauerunt sancta, et quae intra domum erant intrinsecus: et eadem, et atria sanctificauerunt, 35. f. 68
 49 * fecerunt vasa sancta noua, et intulerunt candelabrum, et altare incensorum, et mensam in templum, 36. f. 69
 50 * Et incensum posuerunt super altare, et accenderunt lucernas, quae super candelabrum erant, et lucebant in templo, 37. f. 70

clamemus in caelum: et miserebitur
nostri Dominus, et memor erit testamē-
ti patrum nostrorum, et conteret
exercitum istum ante faciem nostrā
hodie: * et scient omnes gentes quia
est qui redimat, et liberet Israel.
* Et eleuauerunt alienigenae oculos
suos, et viderunt eos venientes ex
aduerso. * Et exierunt de castris in
praelium, et tuba cecinerunt hi, qui
erant cum Iuda: * Et congressi sunt:
& contriti sunt Gentes, & fugerunt
in campum. * Nouissimi autem omnes
cecidērunt in gladio, & per-
cuti sunt eos vsque Gezeron, & vsq;
in campos Idumae, & Azoti, & Iam-
niz: & ceciderunt ex illis vsq; ad tria
millia virorum. * Et reuersus est Iudas,
& exercitus eius, sequens eum. * Di-
xitque ad populum: Non concupi-
scatis spolia: quia bellum contra nos
est, * & Gorgias & exercitus eius
prope nos in monte: sed state nunc
contra inimicos nostros, & expu-
gnate eos, & fumetis postea spolia
securi. * Et adhuc loquente Iuda,
haec, ecce apparuit pars quadam
prospiciens de monte. * Et vidit
Gorgias quod in fugam conuersi sunt
sui, & succederunt castra: fumus
enim, qui videbatur, declarabat
quod factum est. * Quibus illi con-
spectis timerunt valde, aspicientes
simul & Iudam, & exercitum in cam-
po paratum ad praelium. * Et fuge-
runt omnes in campum alienigena-
rum: * & Iudas reuersus est ad spo-
lia castrorum, & acceperunt aurum
multum, & argentum, & hyacinthum,
& purpuram marinam, & opes ma-
gnas. * Et conuersi hymnum can-
bant, et benedicebant Deum in cae-
lum, quoniam bonus est, quoniam
in saeculum misericordia eius. * Et
facta est salus magna in Israel in die
illa. * Quicumque autem alienige-
narum euaserunt, venerunt, et nun-
ciauerunt Lysiae vniuersa, quae acci-
derant. * Quibus ille auditis con-
sternatus animo deficiebat: quod
non qualia voluit, talia contigerunt
in Israel, et qualia mandauit rex.
* Et sequenti anno congregauit Ly-
sias virorum electorum sexaginta
millia, et equitum quinque millia,
ut debellaret eos. * Et venerunt in
Iudam, et castra posuerunt in
Bethoron, et occurrit illis Iudas
cum decem millibus viris. * Et vi-
derunt exercitum fortem, et orauit,
et dixit: Benedictus es saluator Israel,
qui

فلنصرح الى السبا ويرحمنا الرب ويذكر عهد
ابائنا ويكسر هذا الجيش امام وجهنا اليوم
* ويعلم جميع الامم انه هو الذي يقدي
ويخلص اسرائيل * ورفع الغرباء طرفهم
فراوهم واردين تجاههم * فخرجوا من المعسكر
للقتال واولئك الذين مع يهوذا هتفوا
بالبوق * ومارسوا وانهم زم الامم فهربوا الى
البقعة * والآخرين سقطوا بالسيف جميعهم
فطردوهم حتى الى جازرون والى بقاع ادوم
واشدود ومنيا وسقطوا منهم الى ثلثة
الف رجل * ثم رجع يهوذا وجيشه من ورايه
* وقال للشعب لا تشتهوا الانفال لان القتال
علينا * وغرجينا وجيشه قريب منا في
الجبيل ولكن قفوا الان ضد اعدائنا واعلبوهم
ومن بعد هذه تاخذوا الانفال مطمانين
* وبما يهوذا يتكلم بهذا الكلام فاز بعضهم
يطلعون من الجبيل * وراى غرجينا ان
اصحابه انهزموا واحرقوا المعسكر فان الدخان
الظاهر كان يمين مما قد كان * فلما راوا
هذه خافوا خوفا شديدا انهزم راوا ايضا
يهوذا وجيشه معا في البقعة مستعدين
للقتال * فهربوا جميعهم الى بقعة الغرباء
* فرجع يهوذا الى اسلاب المعسكر واخذوا
ذهبا كثيرا وفضة واسماخونيا وقرمز البحر
واموالا كثيرة * ثم رجعوا وكانوا يسبحون
تسبيحا ويماركون الله الى السماء انه طيب
فان الى الدهر رحمته * ومار خلاص عظميا
في اسرائيل في ذلك اليوم * وجميع الغرباء
الذين انسلخوا انوا واخبروا لوسيا بكل ما
كان * وان سمع ذلك دهش وهو ولهان من
اجل انه لم يصير في اسرائيل كما هو كان
يريد وكما امر الملك * ففي السنة الاتية
جمع لوسيا ستين الف رجل مختارة وخمسة
الف فارس ليحاربهم * فأتوا الى اليهودية
وعسكروا في بيت حوران ولاقاهم يهوذا مع
عشرة الاف رجل * فراوا جيشا شديدا
فصلى وقال مبارك انت يا فخلص اسرائيل
الذي

٥٢ * وها الطوائف اجتمعوا علينا ليهلكونا انت
 ٥٣ خبير لما يفكرون علينا * كيف نستطيع نقيمت
 ٥٤ امامهم لولا تنصرتنا انت اللهم * وهتفوا بالابواق
 ٥٥ هتفا شديدا * وبعد هذه صير يهوذا قواد
 الشعب وروسا الالوف وروسا المايين وروسا
 ٥٦ الخمسين وروسا العشار * وقال لاوليك الذين
 كانوا يبنون البيوت ويتزوجون بالعرس
 ويغرسون الكروم والجنات ليرجعوا كل واحد
 ٥٧ الى بيته حسب الناموس * وارتحلوا
 بالعسكر وتعسكروا في تيمس-عواس
 ٥٨ * فقال يهوذا تشددوا وكونوا اولاد جب-رة
 وكونوا مستعدين للغدا لتحاربوا هذه
 الامم التي اجتمعت علينا ليهلكونا نحن
 ٥٩ واقداسنا * لان خيرا لنا ان نموت في الحرب
 ٦٠ من ان نرى شرور جنسنا والاقداس * فاما
 كما تكون الارادة في السماء فليكن كذلك

الاصحاح الرابع

١ واخذ عرجيا خمسة الوف رجل والسف
 ٢ فارس مختار ورحلوا بالعسكر في الليل * ليهمموا
 على عساكر اليهود ويضربوهم بغتة والبنون
 ٣ الذين من القلعة كانوا قوادا لهم * وسمع
 يهوذا وقسام هو والقادرون ليضربوا جب-رة
 جيوش الملك الذين كانوا في عمواس
 ٤ * فانه الى الان ايضا كان الجيش متبهددا
 ٥ من المعسكر * واتى عرجيا الى معسكر
 يهوذا ليلا ولم يجد احدا وكان يطلبهم في
 الجبال لانه قال انهم هولاء يهربون منا
 ٦ * ولما اصبح ظهر يهوذا في البقعة مع ثلثة
 ٧ الاف رجل فقط وليس لهم مساترو ولا سيوف
 ٨ * فراوا عساكر الامم قوية وذوي الدرع
 والفرسان حولهم وهولاء متدربين بالقتال
 ٩ * وقال يهوذا للرجال الذين معه لا تخافوا
 ١٠ كثرتهم ونجمهم لا تهابوه * اذكروا كيف
 تخلصوا ابونا في البحر الاحمر ان كان
 ١١ يطردهم فرعون مع جيش كثير * والان
 فلنصرخ

Nationes cōuenerunt aduersum nos
 ut nos disperdant : tu scis quæ cogitant in nos . * Quomodo poterimus subsistere ante faciem eorum , nisi tu Deus adiuues nos ? * Et tubis exclamauerunt voce magna . * Et post hæc constituit Iudas duces populi , tribunos , et centuriones , et pentacontarchos , et decuriones .
 ٥٦ * Et dixit his , qui ædificabant domos , et sponsabant vxores , et plantabant vineas , et formidolosus , ut redirent unusquisque in domum suam secundum legem . * Et mouerunt castra , et collocauerunt ad Austrum Emmaum . * Et ait Iudas : Accingimini , et estote filij potentes , et estote parati in mane , ut pugnetis aduersus Nationes has , quæ conuenerunt aduersus nos disperdere nos , et sancta nostra : * quoniam melius est nos mori in bello , quam videre mala gentis nostræ , et sanctorum . * Sicut autem fuerit voluntas in celo , sic fiat .

C A P. IV.

١ E T assumpsit Gorgias quinque
 ٢ millia virorum , et mille equites electos : et mouerunt castra nocte * ut applicarent ad castra Iudæorum , et percuterent eos subito : et filij , qui erant ex arce , erant illis duces . * Et audiuit Iudas , et surrexit ipse , et potentes percutere virtutem exercituum regis , qui erant in Emmaum . * Adhuc enim dispersus erat exercitus a castris . * Et venit Gorgias in castra Iudæ noctu , et neminem inuenit , et quærebat eos in montibus : quoniam dixit : Fugiunt hi a nobis . * Et cum dies factus esset , apparuit Iudas in campo cum tribus millibus virorum tantum : qui tegumenta , et gladios non habebant : * & viderunt castra Gentium valida , et loricatos , et equitatus in circuitu eorum , et hi docti ad prælium . * Et ait Iudas viris , qui secum erant : Ne timueritis multitudinem eorum , et impetum eorum ne formidetis . * Mementote qualiter salui facti sunt patres nostri in mari rubro , cum sequeretur eos
 ١٠ Pharaon cum exercitu multo . * Et nunc clame-

Exo. 14
b. 9.

finibus eorum, & forte distribueret terram eorum. * Et rex assumpsit partem exercitus residui, & exiuit ab Antiochia ciuitate regni sui anno centesimo & quadragesimo septimo: & transfretauit Euphraten flumen, et perambulabat superiores regiones. * Et elegit Lyfias Ptolemæum filium Dorymini, et Nicanorem, et Gorgiam, viros potentes ex amicis regis: * et misit cum eis quadraginta millia virorum, et septem millia equitum vt venirent in terram Iuda, et disperderent eam secundum verbum regis. * Et processerunt cum vniuersa virtute sua, & venerunt, et applicuerunt Emmaum in terra campestris. * Et audierunt mercatores regionum nomen eorum: et acceperunt argentum, et aurum multum valde, et pueros: et venerunt in castra vt acciperent filios Israel in seruos: et additi sunt ad eos exercitus Syriæ, et terræ alienigenarum. * Et vidit Iudas, et fratres eius, quia multiplicata sunt mala, et exercitus applicabant ad fines eorum: et cognouerunt verba regis, quæ mandauit populo facere in interitum, et consummationem: * et dixerunt vnusquisque ad proximum suum: Erigamus deiectionem populi nostri, et pugnemus pro populo nostro, et sanctis nostris. * Et congregatus est conuentus vt essent parati in prælium: & vt orarent, & peterent misericordiam, & miserationes. * Et Ierusalem non habitabatur, sed erat sicut desertum: non erat qui ingrederetur, & egrederetur de natis eius: & sanctum conculcabatur: & filij alienigenarum erant in arce, ibi erat habitatio Gentium: & ablata est voluptas a Iacob, & defecit ibi tibia, & cithara. * Et congregati sunt, & venerunt in Maspha contra Ierusalem: quia locus orationis erat in Maspha ante in Israel. * Et ieiunauerunt illa die, & induerunt se cilicij, & cinerem imposuerunt capiti suo: & disciderunt vestimenta sua: * & expanderunt libros legis, de quibus scrutabantur Gentes similitudinem simulachrorum suorum: * & attulerunt ornamenta sacerdotalia, & primitias, & decimas: & suscitauerunt Nazaræos, qui impleuerant dies: * & clamauerunt voce magna in cælum, dicentes: Quid faciemus illis, & quo eos ducemus? * et sancta tua cõculcata sunt, et cõtaminata sunt, et sacerdotes tui facti sunt in lucû, et in humilitatem. * et ecce

Na-

تخومهم وينقسم بالقرعة ارضهم * والملك
 اخذ قسم للجيش الباقي وخرج من انطاكية
 مدينة مملكته في السنة السابعة والاربعين
 والمائة وعبر هـ الفرات وكان يطوف في
 النواحي الفوقانية * واختار لوسيا ثلثاى
 بن درومينس ونيقانور وعرجيا انسانا قادرين
 من احباء الملك * وارسل معهم اربعين
 الف رجل وسبعة الف فارس لياتوا الى ارض
 يهوذا ويحرقوها حسب قول الملك * فارتحلوا
 مع كل قوتهم واتوا وعسكروا على عمواس في
 ارض بقعة * وسمع تجار البلدان خبرهم
 فاخذوا فضة وذهب كثيرا جدا وعلمانا
 واتوا الى المعسكر لياخذوا بنى اسرائيل
 عبيدا وازدادوا بهم جيوش شام وارض المغرب
 فرأى يهوذا واخوته ان الشرور تكثرت والجيوش
 واردين الى تخمهم وعرفوا كلام الملك
 الذى اوصى به الشعب ان يفعلوا للهلاك
 والاستيصال * وقالوا كل واحد لصاحبه
 اقموا بنا انطراح شعبنا ونحارب عن شعبنا
 واقداسنا * واجتمع الجماعة ليكونوا مستعدين
 للحرب وليصلحوا ويطلبوا الرحمة والتحنن
 وكانت اورشليم لم تعمر بل كانت مثل
 القفر لم يكن داخل وخارجا من اولادها
 والقدس كان منداسا واولاد الغرباء في
 القلعة كان هناك مسكن الامم وانتزع
 التنعيم عن يعقوب وبطل هناك المزمار
 والقيثار * واجتمعوا واتوا الى مصفا قبل
 اورشليم فانه موضع الصلاة كان في مصفا
 قديما في اسرائيل * وصاموا ذلك اليوم
 ولبسوا المسوح ووضعوا على رؤوسهم الرماد
 ومزقوا ثيابهم * ونشروا اسفار الهموس التى
 منهيها كانوا يفتشون الامم ثنائيل اصنامهم
 وادوا بزينة الكهنوة والبكورات والعشور
 واقاموا النزردين الذين قد تمت ايامهم
 وصاحوا صياحا عظيما الى السماء قائلين ماذا
 تصنع لهولاي والى اين ناتي بهم * واقداسك
 هي منداسة ومنجسة وكهنتك صاروا نوحا وزلالة
 وها

De. 20.
2. 5. 6.
Iud. 7. 2.
3.

Exo. 11
b. 9.

مثل هذه ونحن تابعين من الصوم اليوم
 * وقال يهوذا هوسيرا ان يدفع كثيرون في
 ايدي قليلين وليس اختلافاً قدام الاله السام
 ان يجني بكثير ام بقليل * لان لافي كثرة
 الجيش نصر القتال لكن من السماء هو
 الجبروت * هم ياذنون اليما بكثرة معاصية وتكبر
 ليميدونا نحن ونساءنا واولادنا ولمسلمونا
 * لكننا نحن نحارب عن انفسنا وشرايعنا
 * والرب هو يكسرهم بين يدينا فاما انتم
 لاثخافوهم * فلما فرغ من الكلام وثب
 عليهم بغته وانهزم سارون وجيشه من بين
 يديه * وطردة في اخداربيت حوران الى
 البقعة وسقط منهم ثمانماية رجل والباقيون
 هربوا الى ارض الفلسطينيين * فوقع خوف
 يهوذا واخوته والفرع على جميع الامم الذين
 حولهم * وبلغ خبره الى الملك وجميع الامم
 كانوا يخشون يهوذا * فلما سمع
 انطيوخوس الملك هذه الاقاويل سخط بنفسه
 فارسل وجمع جيش جميع مملكته عساكر
 قوية جدا * وفتح كنزاً واعطى الجيش الاجرة
 الى سنة واوراهم ليكونوا مستعدين لكل شئ
 * ورأى ان القضية فنيست من كنوزة وكان خراج
 البلد قليلاً لسبب المخالفة والضربة التي قد
 فعلها في الارض ليمطل السنن التي كانت منذ
 الايام الاولى * وخاف ان لا تكون له كما مرة ومرة
 للنفاق والهدايا التي قد اعطاها من قبل واسعا
 وكان قد ازداد على الملوك الذين كانوا
 قبله * وكان دهش جدا وفكر ان ينطلق الى
 بلد الفارس وباخذ خراج البلدان وجميع
 فضة كثيرة * وترك لوسيوس رجلاً شريفاً من
 اصل الملوك ولياً على امور الملك من نهر الفرات
 الى نهر مصر * وليربى انطيوخوس ابنه الى رجوعه
 * واعطى بيده نصف الجيش والقيس واوصاه
 بجميع ما كان يشاء وعلى سكان اليهودية اورشليم
 * وان يرسل اليهم الجيش ليمحق واستيصال
 قوة اسرايل وبقياء اورشليم ولحبي ذكرهم
 من المكان * وليجل الاولاد الغرباء سكاناً في جميع
 تخومهم

& nos fatigati sumus ieiunio hodie
 18 * Et ait Iudas : Facile est concludi
 multos in manus paucorum : & non
 est differentia in conspectu Dei ca-
 li liberare in multis , & in paucis :
 19 * quoniam non in multitudine ex-
 ercitus victoria belli , sed de celo
 fortitudo est . * Ipsi veniunt ad nos
 20 in multitudine contumaci , & super-
 bia ut disperdant nos , & uxores no-
 stras , & filios nostros , & ut spolient
 21 nos : * nos vero pungebimus pro
 animabus nostris , & legibus nostris :
 22 * & ipse Dominus conteret eos ante
 faciem nostram : vos autem ne ti-
 23 mueritis eos . * Ut cessauit autem
 loqui , insiluit in eos subito ; & con-
 24 tritus est Seron , & exercitus eius
 in conspectu ipsius : * & persecutus
 est eum in descensu Bethoron usque
 25 in campum , & ceciderunt ex eis
 octingenti viri , reliqui autem fuge-
 runt in terram Philisthim . * Et ce-
 cidit timor Iudæ , ac fratrum eius ,
 & formido super omnes gentes in-
 26 circuitu eorum . * & peruenit ad
 regem nomen eius , & de prælijs Iu-
 27 dæ narrabant omnes gentes . * Ut
 audiuisset autem rex Antiochus sermo-
 nes istos , iratus est animo : & misit ,
 & congregauit exercitum vniuersi
 28 regni sui , castra fortia valde : * &
 aperuit ætarium suum , & dedit sti-
 pendia exercitui in annum : & man-
 dauit illis ut essent parati ad omnia .
 29 * Et vidit quod defecit pecunia de
 thesauris suis , & tributa regionis
 modica propter dissensionem , &
 plagam , quam fecit in terra , ut tol-
 leret legitima , quæ erant a primis
 30 diebus : * & timuit ne non habe-
 ret ut semel & bis , in sumptus & do-
 naria , quæ dederat ante larga ma-
 nu : & abundauerat super reges , qui
 ante eum fuerant . * Et confertua-
 31 tus erat animo valde , & cogitauit
 ire in Persidem , & accipere tribu-
 ta regionum , & congregare argen-
 32 tum multum . * Et reliquit Lytham
 hominemobilem de genere regali ,
 super negotia regia , a flumine Euphrate
 usque ad flumen Ægypti :
 33 * & ut nutrebat Antiochum filium
 suum , donec rediret . * Et tradidit
 34 ei medium exercitum , & elephan-
 tos : & mandauit ei de omnibus ,
 quæ volebat , & de inhabitantibus
 35 Iudæam , & Ierusalem : * & ut mit-
 teret ad eos exercitum ad conte-
 rendam , & extirpandam virtutem
 36 Israel , & reliquias Ierusalem , & au-
 ferendam memoriam eorum de loco : * & ut constitueret habitato-
 res filios alienigenas in omnibus
 Iii 2 fini-

legis. * Et benedixit eos, & appo-
situs est ad patres suos. * Et deian-
sus est anno centesimo & quadra-
gesimo sexto: & sepultus est a filiis
suis in sepulchris patrum suorum in
Modin, & planxerunt cum omnis
Israel planctu magno.

C A P. III.

ET surrexit Iudas, qui vocabatur Machabeus filius eius pro-
pior: & adiuuabant eum omnes fratres
eius; & vniuersi, qui se coniunxe-
rant patri eius: & praeliabatur prae-
lium Israel cum latitia. * Et dila-
tavit gloriam populo suo, & induit
se lorica sicut gigas, & succinxit
se arma bellica sua in praelijs, &
protegebat castra gladio suo. * Si-
milis factus est leoni in operibus suis,
& sicut catulus leonis rugiens in-
venatione. * Et persequutus est ini-
quos perferens eos: & qui con-
turbabant populum suum, eos suc-
cendit flammis: & repulsi sunt ini-
mici eius praetimore eius, & omnes
operarij iniquitatis conturbati sunt:
& directa est salus in manu eius.
* Et exacerbabat reges multos, &
lætificabat Iacob in operibus suis,
& in saeculum memoria eius in be-
nedictione. * Et perambulauit ci-
uitates Iuda, & perdidit impios ex
eis, & auertit iram ab Israel. * Et
nominatus est usque ad nouissimum ter-
rae, & congregauit pereuntes. * Et
congregauit Apollonius Gentes, &
a Samaria virtutem multam & ma-
gnam ad bellandum contra Israel.
* Et cognouit Iudas, & exiit ob-
uiam illi: & percussit, & occidit il-
lum: & ceciderunt vulnerati multi,
& reliqui fugerunt. * & accepit ipo-
lia eorum: et gladium Apollonij
abstulit Iudas, et erat pugnans in-
eo omnibus diebus. * Et audiuit
Seron princeps exercitus Syriæ, quod
congregauit Iudas congregationem
fidelium, & ecclesiam secum, * et ait:
Faciam mihi nomen, et glorificabor
in regno, et debellabo Iudam, et
eos, qui cum ipso sunt, qui sper-
nebant verbum regis. * Et prae-
parauit se: et ascenderunt cum eo ca-
stra impiorum fortes auxiliarij ut
facerent vindictam in filios Israel.
* Et appropinquauerunt usque ad
Bethoron: et exiit Iudas obuiam
illi cum paucis. * Ut autem viderent
exercitum venientem sibi ob-
uiam, dixerunt Iudæ: Quomodo po-
terimus pauci pugnare contra mul-
titudinem tantam, et tam fortem,

et nos

الناموس * وباركهم ثم وضع الى ابيه * وتوفي
في السنة السادسة والاربعين والمائة ودفنوه
اولاده في مقابر ابايهم في مودين ونكوا عليه
كل اسراييل بكاء عظيم

الاصحاح الثالث

وقام يهوذا المسمى المقاتلي ابنه عوضه * وكان
يعينه جميع اخوته وجميع الذين اقترنوا
بابيه وكانوا يحاربون قتال اسراييل
بالفرح * ووسع الجند لشعبه والتمس الدرع
كالجبار وتسليح بسلاحه للقتال وكان
يحمي المعسكر بسيفه * صار شبيها بالاسد
في اعماله وكشمل الاسد زائدا عند الصيد
* وطرد الاشجار وفتش عليهم والذين كانوا
يقلقون شعبه ادرقهم بالغار * فاندفع
اغداؤه من خوفهم منه وجميع عاملي الاثم
اضطربوا وافلح الخلاص بيده * وكان يغضب
ملوكا كثيرة ويفرح يعقوب باعماله والى الدهر
تذكارة في البركة * وطاف بقري يهوذا واهلك
المنافقين منها واراد الغضب عن اسراييل * وشاع
خبر اسمه الى اقصى الارض وجمع الهالكين * وجمع
افلونئوس الامم ومن السامرة قوة كثيرة
عظيمة لمحاربة اسراييل * وعرف ذلك يهوذا
وخرج للقائه وضربه وقتله وسقطوا كثير
اجرحى والماقون هربوا * فاخذ اسلحتهم
وسيف افلونئوس اخذه يهوذا وكان يقاتل
به جميع الايام * وسمع سارون رئيس جيش
شامان يهوذا جمع جماعة المومنين والبيعة
معه * فقال اني اصنع لي اسما واتخذ في
الملك واعلم يهوذا والذين معه الحاقرين
بكلام الملك * فتها وبعثوا معه عساكر
منافقين معيين قوين ليفعلوا نقما ضد بني
اسراييل * وقاربوا حتى بينت دوران وخرج
يهوذا للقائهم مع قليل * فلما راوا الجيش
الاثمين للقائهم فقالوا ليهوذا كيف نستطيع
نقاتل نحن قلائد بجماعة كثيرة شديدة

مثل

الاشرار بخطهم والباقيون هربوا الى الامم
 لينفصلوا * وطاق مثنيا واصحابه وهدموا المذاج
 * وخنقوا الصبيان الغلف كم وجدوهم
 في تخم اسرائيل وبالجدوة * وطردوا بني
 المكبر وافلح العمل بايديهم * وملكوا
 الشريعة من ايدى الامم ومن ايدى الملوك
 ولم يعطوا القرن للظاني * وقربت ايام مثنيا
 ان يموت فقال لبنيه ان الان قوى التكبر
 والتاديب وزمان الاقلاب وغضب الخط
 * فالان يا بني غيروا على الناموس واعطوا
 انفسكم لعهد ابايكم * واذكروا اعمال الاباء
 التي عملوها في اجيالهم فتأخذوا بحبدا
 عظيمها واسما ابديا * ابراهيم اليس انه وجد
 اميما في التجرب وحسب له للبر * يوسف
 في وقت ضيقه حفظ الامر قصار ميده
 مصر * فيحاسب ابونا غايرا بغيرة الله اخذ
 ميثاق الكهنوة الابدية * يشوع اذ اكمل
 القول صار مدبرا في اسرائيل * كلاب
 حينما شهد في الجماعة اخذ الميراث * داود
 برحمته ادرك كرسي الملك الى الابد * ايليا
 حينما غار بغيرة الناموس قبل في السماء
 * حنانيا وعزريا وميسايل بايمانهم خلصوا
 من لهيب النار * دانيال بسداجته خلص
 من افواه الاسود * فهكذا افكروا من جيل
 وجيل ان جميع الذين يرجون به لا
 يضعفون * ومن اقوال الرجل للظاني لا تخافوا
 فانه مجده هو زيل ودود * في هذا اليوم هو
 يرتفع وغدا لا يوجد لانه تعود الى ارضه
 وفكرة بطل * فاما انتم يا بني تقووا واعملوا
 بالقوة في الناموس فانكم تكونون فيها
 مجدين * فها شعبون اخوكم ابني عالم انه
 رجل ذو مشورة فاسعوه دائما وهو يكون
 لكم ابا * ويهوذا المقاتل قوى الجبروة مدد
 صبايه فيكون لكم ريس العسكر وهو
 يحارب حرب الشعب * وتجمعوا اليكم
 جميع العاملين بالناموس وانقوا نغم شعبكم
 * جازوا جزاء على الامم واجتهدوا في امر
 الناموس

& viros iniquos in indignatione
 sua: & ceteri fugerunt ad nationes,
 ut euaderent. * Et circuiuit Mathathias,
 & amici eius, & destruxerunt aras:
 & circumciderunt pueros in circumcisos
 quotquot inuenerunt in finibus Israel:
 & in fortitudine. * Et persecuti sunt
 filios superbiz, & prosperatum est opus
 in manibus eorum: * & obtinuerunt legem
 de manibus gentium, & de manibus regum:
 & non dederunt cornu peccatori. * Et
 appropinquauerunt dies Mathathiaz moriendi,
 et dixit filiis suis: Nunc confortata est
 superbia, et castigatio, et tempus euer-
 sionis, et ira indignationis: * Nunc ergo,
 o filij, amulatores estote legis, et date
 animas vestras pro testamento patrum
 vestrorum, * et memento operum patrum,
 quae fecerunt in generationibus suis: et
 accipietis gloriam magnam, & nomen aeternum.
 * Abraham nonne in tentatione inuentus
 est fidelis, et reputatum est ei ad iustitiam?
 * Ioseph in tempore angustiae suae custodiuit
 mandatum, et factus est dominus Aegypti.
 * Phinees pater noster, zelando zelum Dei,
 accepit testamentum sacerdotij aeterni. * Iesus
 dum impleuit verbum, factus est dux in Israel.
 * Caleb, dum testificatur in ecclesia,
 accepit hereditatem. * David in sua
 misericordia consecutus est sedem regni in saecula.
 * Elias, dum zelat zelum legis, receptus
 est in caelum. * Ananias, et Misael credentes,
 liberati sunt de flamma. * Daniel in sua
 simplicitate liberatus est de ore leonum.
 * Et ita cogitate per generationem, &
 generationem, quia omnes qui sperant in
 eum, non infirmantur. * Et a verbis viri
 peccatoris ne timueritis; quia gloria eius
 stercus, & vermis est: hodie extollitur,
 & cras non inuenietur: quia conuersus
 est in terram suam, & cogitatio eius
 perijt. * Vos ergo filij confortamini,
 & viriliter agite in lege: quia in ipsa
 gloriosi eritis. * Et ecce Simon frater
 vester, scio quod vir consilij est: ipsum
 audite semper, & ipse erit vobis pater.
 * Et Iudas Machabeus fortis viribus a
 iuuentute sua, sit vobis princeps militiae,
 & ipse agat bellum populi. * Et adducetis
 ad vos omnes factores legis: & vindicate
 vindictam populi vestri. * Retribuite
 retributionem Gentibus, & intendite in
 praeceptum legis

pore, & arā destruxit, * & zelatus est
 legē, * sicut fecit Phinees Zamri filio
 Salomi. * Et exclamavit Mathathias
 voce magna in ciuitate, dicens: Om-
 nis, qui zelum habet legis statuens
 testamentum, exeat post me. * Et
 fugit ipse, & filij eius in montes, &
 reliquerunt quaecumque habebant
 in ciuitate. Tunc descenderunt
 multi quærentes iudicium, & iusti-
 tiam, in desertum: * & sederunt ibi
 ipsi, & filij eorum, & mulieres eor-
 um, & pecora eorum: quoniam
 inundauerunt super eos mala. * Et
 renunciatum est viris regis, & exer-
 citui, qui erat in Ierusalem ciuitate
 Dauid quoniam discessissent viri
 quidam, qui dissipauerunt manda-
 tum regis, in loca occulta in deser-
 to, et abiissent post illos multi. * Et
 statim perrexerunt ad eos, et con-
 stituerunt aduersus eos prælum in
 die sabbatorum, * & dixerunt ad
 eos: Resistitis et nunc adhuc? exite,
 et facite secundum verbum regis An-
 tiochi, et viuetis. * Et dixerunt: Non
 exhibimus, neque faciemus verbum
 regis, vt polluiamus diem sabbato-
 rum. * Et concitauerunt aduersus
 eos prælum. * Et non responderunt
 eis, nec lapidem miserunt in eos,
 nec oppilauerunt loca occulta, di-
 centes: Moriamur omnes in simplici-
 tate nostra: et testes erunt super
 nos caelum et terra, quod iniuste
 perditis nos. * Et intulerunt il-
 lis bellum sabbatis: & mortui sunt
 ipsi, & vxores eorum, & filij eor-
 um, & pecora eorum, vsq; ad mil-
 le animas hominum. * Et cognouit
 Mathathias, & amici eius, &
 luctum habuerunt super eos valde.
 * Et dixit vir proximo suo: Si om-
 nes fecerimus sicut fratres nostri fe-
 cerunt, & non pugnaverimus ad-
 uersus gentes pro animabus nostris,
 & iustificationibus nostris: nunc ci-
 tius disperdent nos a terra. * Et
 cogitauerunt in die illa, dicentes:
 Omnis homo, quicumque venerit
 ad nos in bello die sabbatorum,
 pugnemus aduersus eum: & non
 moriemur omnes, sicut mortui sunt
 fratres nostri in occultis. * Tunc
 congregata est ad eos synagoga Af-
 sidæorum fortis viribus ex Israel,
 omnis voluntarius in lege: * & om-
 nes, qui fugiebant a malis, additi
 sunt ad eos, & facti sunt illis ad fir-
 mamentum. * Et collegerunt exercitum,
 & percusserunt peccatores in ira sua,
 & vi-

الملك الذى كان يلزمهم الذبح وهدم المذبح
 * وغار على الشريعة كما فعل فحاس بزمرى بن
 سالوى * وصاح مائثا بصوت عظيم في
 القرية قائلا: كل من له غير الشريعة ويثبت
 الميثاق فليخرج بعدى * وهرب هو وبنوه
 الى الجبال وتركوا كل ما لهم في القرية
 * حينئذ نزلوا كثيرون طالبين القضاء
 والحق الى البرية * وجلسوا هناك هم
 وبنوهم ونساوهم ومواشيهم من اجل ان
 الشرور فاضت عليهم * واخبر رجال الملك
 واليئس الذي كان في اورشليم مدينة
 داود ان انطلقوا بعض رجال الذين نقصوا امر
 الملك الى مواضع خفية في البرية وذهبوا
 وراهم كثيرون * والوقت انطلقوا اليهم وامطفوا
 عليهم للقتال في ايام السبوت * وقالوا لهم
 انقاومون انتم الان ايضا فاخرجوا واصنعوا
 حسب قول انطيوخوس الملك وتخيو * وقالوا لا
 نخرج ولا نصنع قول الملك ان نجس يوم السبت
 * ويخرجوا ضدهم القتال * ولم يجيبوهم ولم يلقوا
 اليهم حجرا ولم يستدلوا المواضع الخفية * قايلين
 فلمت نحن جميعا في سداجتنا وتشهد علينا
 السماء والارض انكم جورا تهلكوننا * وجمدوا
 عليهم القتال في السبوت ومانوا هم ونساوهم
 واولادهم ومواشيهم الى الف نفس اناس * وعرف
 مائثا واحباوة وناحوا عليهم نوحا عظيما
 * وقال الرجل لصاحبه ان نفعل نحن جميعا
 مثلما فعل اخوتنا ولا نحارب الامم عن
 انفسنا وحقوقنا فالان سريعا يهلكوننا
 عن الارض * وفكروا في ذلك اليوم قايلين
 ان كل انسان امن كان ياتي اليها بالحرب في
 يوم السبوت فتعاريه فلا تموت جميعنا كما
 مانوا اخوتنا في الخافي * حينئذ اجتمع
 اليهم جماعة اسيدانيين قوية الجبهة من
 اسراييل كل ذي مشيئة في الناموس
 * وجميع الذين كانوا يهربون من الشرور
 فاجتمعوا اليهم وصاروا لهم ثباتا * وجمعوا
 جيشا وضربوا الخطاة في غضبهم والاناس
 الاشرار

المدينة المقدسة واجلس هناك حينما
تسلم في ايدي الاعداء * فان الاقداس صارت
في يد الغرباء وهيكلها مثل انسان ذليل
* انية كرامتها سميت قتل شيوخها في
الاسواق وشبانها سقطوا بسيف الاعداء
* اي امه لم ترت مملكتها ولم تملك اسلابها كل
زمنها انتزعت: التي كانت حرا صارت
عبيدة * واذ اقداسنا وحسننا وبهاونا خربت
ونجسوها الامم * فلماذا نحن نحني ايضا
* فزق مئائيا وبنوة ثيابهم ولمسوا المسوح
ونكوا بكاء شديدا * وجاوا الى هناك رسل
انطيوخوس الملك ليلزموا اوليك الذين
قد هربوا الى قرية مودين ان يذبحوا ويخروا
وبرتدوا عن شريعة الله * وكثيرون من
شعب اسراييل وافقوهم ولصقوا بهم ولكن
مئائيا وبنوة قاموا ثابنين * واجاب رسل
انطيوخوس وقالوا لمئائيا انك رئيسا وجميعا
وعظيما انت في هذه المدينة مزينا بالاولاد
والاخوة * فتقدم انت الاول واطيع الملك
كما عمل جميع الامم واناس يهوذا والذين
بقوا في اورشليم وتكون انت وبنوك بين
احباء الملك ومزدادا بالذهب والفضة
ويهدايا كثيرة * واجاب مئائيا وقال بصوت
عظيم وان كان جميع الامم يطيعون لانطيوخوس
الملك ليصدق كل واحد عن عبادة شريعة
ابائهم ويدوافقه باوامره * لكني انا وبنائي
واخوتي نطوع لشريعة ابائنا * لئتمن علينا
الله ليس منفعة لنا ان نترك الشريعة وحقوق
الله * فلما سمع اقاويل انطيوخوس الملك
ولا نذبح ونتعدي على اوامر شريعتنا لنسلك
مسلكا اخر * ولما فرغ من هذا الكلام
تقدم انسان يهوذي بين اعيان الجميع
لينذح للوثان على المذبح في قرية مودين
كما امر الملك * وراى مئائيا فحزن واضطربت
كليتاه واحما رجة حسب قضاء الشريعة
فهم عليه وقطعه على المذبح * وقتل في ذلك
الزمان ايضا الرجل الذي قد ارسله انطيوخوس
الملك

nem ciuitatis sancte, & federe illic,
cui datur in manibus inimicorum?
* Sancta in manu extraneorum facta
sunt: templum eius sicut homo
ignobilis. * Vasa glorie eius captiua
abducta sunt: trucidati sunt senes
eius in plateis, & iuuenes eius ceciderunt
in gladio inimicorum. * Quæ gens
non hereditauit regnum eius, et non
obtinuit spolia eius? * Omnis compositio
eius ablata est. Quæ erat libera,
facta est ancilla. * Et ecce sancta
nostra, et pulchritudo nostra, et claritas
nostra desolata est, et coinquinauerunt ea
Gentes. * Quod ergo nobis adhuc viuere?
* Et scidis vestimenta sua Mathathias, et
filij eius: et operuerunt se cilicijs,
et planxerunt valde. * Et venerunt illuc
qui missi erant a rege Antiocho, vt
cogerent eos, qui fugerant in ciuitatem
Modin, immolare, et accendere thura,
et a lege Dei discedere. * Et multi de populo
Israel consentientes accesserunt ad eos:
sed Mathathias, et filij eius constanter
steterunt. * Et respondentes qui missi
erant ab Antiocho, dixerunt Mathathias:
Princeps, et clarissimus, et magnus es
in hac ciuitate, et ornatus filijs, et
fratribus. * ergo accede prior, et fac
iussu regis, sicut fecerunt omnes Gentes,
et viri Iuda, et qui remanserunt in
Ierusalem: et eris tu, et filij tui inter
amicos regis, et amplificatus auro, et
argento, et muneribus multis. * Et
respondit Mathathias, et dixit magna voce:
Et si omnes Gentes regi Antiocho
obediunt, vt discedat unusquisque a
seruitute legis patrum suorum, et
consentiat mandatis eius: * ego et filij
mei, et fratres mei obediemus legi
patrum nostrorum. * Propitius sit nobis
Deus: non est nobis vtile relinquere
legem, et iustitias Dei: * non audiemus
verba regis Antiochi, nec sacrificabimus
transgredientes legis nostre mandata,
vt eamus altera via. * Et vt cessauit loqui
verba hæc, accessit quidam Iudæus in
omnium oculis sacrificare idolis super aram
in ciuitate Modin, secundum iussu regis:
* et vidit Mathathias, et doluit, et
contremuerunt renes eius, et accensus
est furor eius secundum iudicium legis,
et insiliens trucidauit eum super aram.
* sed et virum, quem rex Antiochus miserat
qui cogebat immolare occidit in ipso
tempore

& fecerunt mala super terram: * & effugauerunt populum Israel in abditis, & in abconditis fugitiuorum locis. * Die quindecima mensis Castu, quinto & quadragesimo & centesimo anno edificauit rex Antiochus abominandum idolum defolationis super altare Dei, & per vniuersas ciuitates Iuda in circuitu edificauerunt aras: & ante ianuas domorum, & in plateis incendebant thura, & sacrificabant: * & libros legis Dei combusserunt igni, scindentes eos: * & apud quemcumque inueniebantur libri testamenti Domini, & quicumque obseruabat legem Domini, secundum edictum regis trucidabant eum. * In virtute sua faciebant haec populo Israel, qui inueniebatur in omni mense & mense in ciuitatibus. * Et quinta & vigesima die mensis sacrificabant super aram, quae erat contra altare. * Et mulieres, quae circumcidebant filios suos, trucidabantur secundum iussu regis Antiochi, * & suspendebant pueros a ceruicibus per vniuersas domos eorum: & eos, qui circumciderant illos, trucidabant. * Et multi de populo Israel definierunt apud se, ut non manducarent immunda: & elegerunt magis mori, quam cibis coinquinari immundis: * & noluerunt intrinsece legem Dei sanctam, & trucidati sunt: * & facta est ira magna super populum valde.

CAP. II.

IN diebus illis surrexit Mathathias filius Ioannis, filij Simeonis, sacerdos ex filiis Ioarib ab Ierusalem, & confedit in monte Modin: * & habebat filios quinque, Ioannem, qui cognominabatur Gaddis: * & Simonem, qui cognominabatur Thafi: * & Iudam, qui vocabatur Machabaeus: * & Eleazarum, qui cognominabatur Abaron: & Ionathan, qui cognominabatur Apphus. * hi viderunt mala, quae fiebant in populo Iuda, & in Ierusalem. * Et dixit Mathathias: Vae mihi, ut quid natus sum videre contritionem populi mei, & contritionem

فعلوا بالسميات على الارض * واهربوا شعب اسرائيل الى الخنفيات والى مواضع الهاربين الخفية * في اليوم الخامس عشر من شهر كسلو في السنة الخامسة والاربعين والماية ابنتي انطيوخوس الملك وثن خراب مرحسا على مذبح الله وبنوا مذابح في جميع قري يهوذا كما يحوط * وامام ابواب البيوت وفي الشوارع كانوا يبخرون بالبخور ويذبحون الذبايح واحرقوا بالنار كتب شريعة الله ويحرقونها * وكل من يوجد عنده اسفار وصية الرب وكل من يحفظ شريعة الرب كانوا يقطعونه بالسيوف حسب امر الملك * يجهرونهم كانوا يفعلون هذه في شعب اسرائيل الموجود شررا شررا في القرى * وكانوا يذبحون على مذبح كان اراء المذبح في اليوم الخامس والعشرين من الشهر والنساء اللواتي كن يخنن اولادهن يقطعن بالسيوف حسب امر انطيوخوس الملك ويعلقون الاطفال بعنوقهم في جميع بيوتهم وكانوا يقطعون بالسيوف اوليك الذين ختنوهم * وكثير من شعب اسرائيل عزموا بانفسهم ان لا ياكلوا من النجاسات واختاروا الموت اكثر من ان يتنجسوا بالماء كل النجاسة * ولم يريدوا يخالفوا شريعة الله المقدسة فانقطعوا بالسيوف * وكان على الشعب غضب عظيم

الاصحاح الثاني

في تلك الايام قام ماثايا بن يوحنا بن سمعون الكاهن من بني يوباريب من اورشليم وجلس في جبل موديين * وكان له خمسة بنين: يوحنا الذي لقبه يديس * وسمعون الذي لقبه ثاسي * ويهوذا الذي يسمى المقاتلي * والعازار الذي يلقب حبرون وبوناثان الذي لقبه حفوس * فهولاء راوا الشرور التي كانت في شعب يهوذا وفي اورشليم * فقال ماثايا الويل لي فلماذا ائلمت لاري حقة شعبي وحقة المدينة

٣٤ يحيط * واسموا النساء والاولاد والمواشي اقتنوها
 ٣٥ * وابتنوا مدينة داود بسور عظيم ثابت
 ٣٦ وبمروج منيعة فصار لهم قلعة * ووضعوا
 هناك قوماً خاطيين اناساً شريرين وتقوا
 بها وجعلوا السلاح والطعام وجمعوا اسلاب
 ٣٧ اورشليم * وجعلوها هناك وصاروا لفتح
 عظيم * وكان هذا رسداً للمقدس وشيطاناً
 ٣٨ خبيثاً في اسرائيل * وسفكوا دماً زكياً
 ٣٩ حول المقدس ونجسوا المقدس * وهرب
 سكان اورشليم لاجلهم فصار مسكناً
 للغرباء وصارت غريبة عن نسلها واولادها
 ٤٠ تركوها * مقدسها خرب مثل القفر
 اعيادها تحولت نوحا سموتها عارا كرامتها
 الى لاشي * حسب مجدها تكاثرت عارها
 ٤١ وكبرياؤها صار نوحا * وارسل انطيوخوس
 الملك بكتابه الى كل مملكته ليصير جميع
 الشعب شعباً واحداً وليترك كل واحد
 ٤٢ شريعته * وارضوا جميع الامم حسب قول
 انطيوخوس الملك * وكثيرون من اسرائيل
 ارتضوا بعبوديته ونحسوا للوثان ونجسوا
 السبت * وارسل الملك الكتب بيد الرسل
 الى اورشليم والى جميع قرى يهوذا ليتبعوا
 ٤٣ سنن امم الارض * ومنعوا الوقود والذبايح
 والاستغفار الا تفعل في هيكل الله * ومنعوا
 ٤٤ تعييد السبت وايام العييد * وامران
 ينجس الاقداس وشعب اسرائيل المقدس
 ٤٥ * وامران تبني مذبح ومسجد واوتان وان
 ٤٦ تذبح لحوم الخنازير والمواشي النجسة * ويبقوا
 اولادهم غير مختونين وينجسوا انفسهم
 بجميع النجسات والرجسات حتى ينسوا الشريعة
 ٤٧ ويغيروا جميع حقوق الله * وكل من لا
 يعمل حسب قول انطيوخوس الملك يموت
 ٤٨ * حسب هذه الاقاويل كلها ارسل بكتب
 الى كل مملكته وولى على الشعب رسالاً
 ٤٩ يلزموا الى عمل هذه * فامروا قرى يهوذا
 ٥٠ ان يذبحوا * فاجتمع اليهم كثيرون من
 الشعب الذين قد تركوا شريعة الرب
 فعملوا

34 in circuitu. * & captivas duxerunt
 mulieres; & natos, & pecora pos-
 35 federunt. * Et edificauerunt ciui-
 tatem David muro magno, & firmo,
 & turribus firmis, & facta est illis
 36 in arcem: * & posuerunt illic gen-
 tem peccatricem, viros iniquos, &
 conualuerunt in ea, et posuerunt arma,
 et escas, et congregauerunt spolia
 37 Ierusalem: * et reposuerunt illic:
 et facti sunt in laqueum magnum.
 38 * Et factum est hoc ad insidias sancti-
 ficationi, & in diabolium malum
 39 in Israel: * & effuderunt sanguinem
 innocentem per circuitum sanctifi-
 cationis, & contaminauerunt sancti-
 40 ficationem. * Et fugerunt habi-
 tatores Ierusalem propter eos, &
 facta est habitatio exterorum, & facta
 est externa semini suo, & nati eius
 41 reliquerunt eam. * Sanctificatio eius
 desolata est sicut solitudo, * dies fe-
 sti eius conuersi sunt in luctum, sab-
 42 bata eius in opprobrium, honores
 eius in nihilum. * Secundum glo-
 43 riam eius multiplicata est ignominia
 eius: & sublimitas eius conuersa
 est in luctum. * Et scripsit rex An-
 tiochus omni regno suo vt esset om-
 44 nis populus, vnus: & relinqueret
 vnusquisque legem suam. * Et con-
 45 senserunt omnes Gentes secundum
 verbum regis Antiochi: * Et multi
 ex Israel consenserunt seruituti eius,
 & sacrificauerunt idolis, & coinqui-
 46 nauerunt sabbatum. * Et misit rex
 libros per manus nunciorum in Ie-
 47 rusalem, & in omnes ciuitates Iu-
 da: vt sequerentur leges Gentium
 48 terrarum, & prohiberent holocausta,
 & sacrificia, & placationes fieri in
 49 templo Dei, & prohiberent cele-
 brari sabbatum, & dies solemnes:
 50 * & iussit coinquinari sancta, & san-
 ctum populum Israel. * Et iussit æ-
 51 dificari aras, & templa, & idola, &
 immolari carnes suillas, & pecora
 communia, & relinquere filios suos
 incircumcisos, & coinquinari animas
 eorum in omnibus immundis, & abo-
 52 minationibus, ita vt obliuiscerentur
 legem, & immutarent omnes ius-
 53 tificationes Dei. * Et quicumque
 non fecissent secundum verbum re-
 54 gis Antiochi, morentur. * Secun-
 dum omnia verba hæc scripsit omni
 55 regno suo: & præposuit principes
 populo, qui hæc fieri cogerent. * Et
 iusserunt ciuitatibus Iuda sacrificare.
 * Et cõgregati sunt multi de populo,
 ad eos, qui dereliquerat legem Dñi:
 & fecerunt

Tob. 1.
 2. 6.
 Amos 8.
 b. 19.

in oculis eorum. * Et destinaverunt aliqui de populo, & abierunt ad regem; & dedit illis potestatem ut facerent iustitiam Gentium. * Et edificauerunt gymnasium in Ierosolymis secundum leges Nationum; & fecerunt sibi praputia, & recesserunt a testamento sancto, & iuncti sunt Nationibus, & venundati sunt ut facerent malum. * Et paratum est regnum in conspectu Antiochi, & cepit regnare in terra Aegypti ut regnaret super duo regna. * Et intrauit in Aegyptum in multitudine graui, in curribus, & elephantis, & equitibus, & copiosa nauium multitudine: & constituit bellum aduersus Ptolemæum regem Aegypti, & veritus est Ptolemæus a facie eius, & fugit, & ceciderunt vulnerati multi. * Et comprehendit ciuitates munitas in Terra Aegypti: & accepit spolia Terræ Aegypti. * Et conuerit Antiochus, postquam percussit Aegyptum in centesimo & quadragesimo tertio anno; & ascendit ad Israel, & ascendit Ierosolymam in multitudine graui. * Et intrauit in sanctificationem cum superbia, & accepit altare aureum, & candelabrum luminis, & vniuersa vasa eius, & mensam propositionis, & libatoria, & phialas, & mortariola aurea, & velum, & coronas, & ornamentum aureum, quod in facie templi erat: & comminuit omnia. * Et accepit argentum, & aurum, & vasa concupiscibilia: & accepit thesauros occultos, quos inuenit: & sublatis omnibus abiit in terram suam. * Et fecit eadem hominum, & locutus est in superbia magna. * Et factus est plañtus magnus in Israel, & in omni loco eorum: & ingemuerunt principes, & seniores: virgines, & iuuenes infirmati sunt: & speciositas mulierum immutata est. * Omnis maritus sumpsit lamenrum: & quæ sedebant in thoro maritali, lugebant: & commota est terra super habitantes in ea, & vniuersa domus Iacob induit confusionem. * Et post duos annos dierum misit rex principem tributorum in ciuitates Iuda, & venit Ierusalem cum turba magna. * Et locutus est ad eos verba pacifica in dolo: & crediderunt ei. * Et irruit super ciuitatem repente, & percussit eam plaga magna, & perdidit populum multum ex Israel. * Et accepit spolia ciuitatis: & succendit eam igni, & destruxit domos eius, & muros ei in cir-

اعينهم * وقصدوا بعض من الشعب وانطلقوا الى الملك فاعطاهم سلطانا ان يفعلوا حق الامم * وابتنوا مدرسه في اورشليم حسب سنن الامم * وفعلوا لانفسهم غرلات وانصتوا عن الوصية المقدسة واقترنوا بالامم وبيعوا ليعملوا الشر * واستعد الملك امام انطيوخوس وبدأ يملك في ارض مصر حتى يملك على المملكيتين * فدخل الى مصر بجيش ثقييل بمراكب وفيل وفرسان وكثرة سفن عظيمة وجعل القتال ضد ثلماي ملك مصر وخاف ثلماي عن وجهه فهرب وسقطت جرجى كثيرون * فملك القرى الحصينة في ارض مصر واخذ اسلاب ارض مصر والتفت انطيوخوس بعد ما ضرب مصر في السنة الثالثة والاربعين والمائة وصعد الى اسراييل وصعد الى اورشليم بجيش ثقييل ودخل الى القدس بتكبر واخذ مذبح الذهب ومنازة النور وجميع انيتها ومايدة التقديمه والمناضج والمصافي واهاوين الذهب والجباب والاكاليل والزينة الذهبية التي في وجه الهيكل وحق الجميع * واخذ الفضة والذهب والانيمة المشتمية واخذ الدخاير الخفية التي وجدها واذ رفع الكل انطلق الى ارضه * وصنع قتل الاناس وتكلم بتكبر عظيم * وكان بكاء كبيرا في اسراييل وفي كل موضعهم * وناحت الروساء والمشيوخ: ضعفت العذارى والشبان وتغير جمالة النساء * كل يعمل اتخذ الدوح والجالسات في سرور الزينة يمين * وترعزعت الارض على سكانها وجميع بيت يعقوب لبس خزي * ثم بعد سنتي ايام ارسل الملك ريمس الجزية الى قري يهوذا فاتي الى اورشليم مع قوم عظيم * وكلهم بكلام سلام بالمكر قصد قوة * فجمعهم على المدينة بغتة وضربها ضربة عظيمة واهلك شعبا كثيرا من اسراييل * واخذ اسلاب المدينة واحرقها بالبار وهدم بيوتها واسوارها كما يحوط

uxerunt
ora pos-
t ciui-
& firmo,
est illis
ic gen-
quos, &
runt ar-
unt spo-
unt illic:
ignum.
ias san-
malum
guinem
anctifi-
nt fan-
habi-
os, &
, & fa-
ati eius
tio eius
dies fe-
n, fab-
onores
n glo-
ominia
uerfa-
ex An-
er om-
queret
it con-
andum
multi
ti eius,
inqui-
lit rex
in le-
es lu-
ntium
causta,
ieri in
e cele-
mnes:
& fan-
ssit a-
ola, &
ecora
os suos
animas
& abo-
ceren-
es iu-
umque
m re-
ecun-
omni
ncipes
. * Et
ficare.
ppulo,
n Dni:
ce-

Tob. 1.
2. 6.
Amos 8.
b. 19.

سفر المقانيين الاول

الاصحاح الاول

وكان بعد ما اسكندر بن فليمبس المقدوني
الذي ملك الاول في اليونانية خرج من
ارض الهيتمانيين وضرب لداريوس ملك
الفرس والمادى * فحارب حربا كثيرة وملك
محاصن الجميع وقتل ملوك الارض * وجاز
الى اقصى الارض واخذ اسلاب كثيرة الامم
فسكنت الارض قدامه * وجمع قسوة وجيشا
قويا جدا فاستكبر وارتفع قلبه * وملك
نواحي الامم والسلطين وصاروا له للخراج
وبعد هذه سقط في السرور وعرف انه يموت
فدعا علمانه الاشراف المديين معه منذ الصبا
وقسم لهم مملكته وهو حي * وملك اسكندر
اثني عشر سنة ثم مات * واقتنوا علمانه
الملك كل واحد منهم في مكانه * وتكلموا
جميعهم بعد وفاته وبنوهم بعد هم سنين
كثيرة فكثرت الشرور في الارض * وخرج
منهم اصل خاطي انطيوخوس الشريف ابن
انطيوخوس الملك الذي قد كان مرهونا
في رومية وملك في السنة المائة والسابعة
والعشرين ملك اليونانيين * ففي تلك الايام
خرج من اسراييل بنوا سوء ووعظوا كثيرين
وقالوا امضوا بنا ونرتب العهد مع الامم
الذين حولنا لاننا منذ انصرفنا عنهم
صادفتنا شرور كثيرة * فحسن الكلام في
اعينهم

LIBER PRIMVS MACHABÆORVM.



CAPVT PRIMVM.



T factum, est post-
quam percussit A-
lexander Philippi
Macedo, qui pri-
mus regnavit in
Græcia, egressus
de terra Cethim,

Darium regem Persarum, & Medo-
rum: * constituit prælia multa, &
obtinuit omnium munitiones, & in-
terfecit reges terræ: * & pertransi-
ijt vsque ad fines terræ: & accepit
spolia multitudinis gentium: & si-
luit terra in conspectu eius. * Et
congregauit virtutem, & exercitum
fortem nimis: & exaltatum est, &
eleuatum cor eius: * & obtinuit re-
giones Gentium, & tyrannos: &
facti sunt illi in tributum. * Et post
hæc decidit in lectum, & cognouit
quia moreretur. * Et vocauit pue-
ros suos nobiles, qui secum erant
nutriti à iuuentute: & diuisit illis
regnum suum, cum adhuc viueret.
* Et regnavit Alexander annis duo-
decim, & mortuus est. * Et ob-
tinuerunt pueri eius regnum, unus-
quisque in loco suo: * & imposue-
runt omnes sibi diademata post mor-
tem eius, & filij eorum post eos an-
nis multis, & multiplicata sunt ma-
la in terra. * Et exijt ex eis radix
peccatrix, Antiochus illustris, filius
Antiochi regis, qui fuerat Romæ
obses: & regnavit in anno centesi-
mo trigésimo septimo regni Græ-
corum. * In diebus illis exierunt ex
Israel filij iniqui, & suaserunt mul-
tis, dicentes: Eamus, & dispona-
mus testamentum cum Gentibus,
quæ circa nos sunt: quia ex quo re-
cessimus ab eis, inuenerunt nos mul-
ta mala. * Et bonus visus est sermo

Hhh 2 in